
ATHENÆUM
LUCILIBURGENSE.
Imprimerie de Pierre BRUCK

Königlich-Großherzogliches Athenäum zu Luxemburg.

Programm,

herausgegeben am

Schlusse des Schuljahrs

1860-1861.

ATHÉNÉE ROYAL GRAND-DUCAL DE LUXEMBOURG.

PROGRAMME,

PUBLIÉ A LA CLÔTURE

DE L'ANNÉE SCOLAIRE

1860-1861.

Pour former l'équation différentielle des lignes de courbure des surfaces, Monge et après lui Poisson se sont appuyés sur les propriétés des rayons de courbure.

On parvient au même but par les considérations suivantes que j'ai développés dans un travail qui sera bientôt livré à l'impression :

Qu'on imagine deux surfaces, passant par un point quelconque x, y, z de la surface donnée, que ces surfaces soient telles que leurs plans tangents en ce point soient respectivement perpendiculaires entre-eux et à la surface donnée; ces deux surfaces par leur intersection avec la surface donnée produiront deux courbes dont les projections sur le plan des (x,y) seront des lignes de courbures de la surface donnée.

Si ces deux surfaces sont développables, elles forment les surfaces des panneaux.

Les équations des surfaces qui satisfont aux conditions d'être orthogonales en un point quelconque d'une surface donnée, sont représentées collectivement par une équation aux différences partielles premières.

De ce qui précède résulte l'importance du problème suivant :

Étant donnée une équation aux différences partielles premières, qui représente une famille de surfaces, trouver parmi les surfaces de cette famille celles qui sont développables.

1er *Exemple.* Surfaces de révolution. On se servira dans tout ce qui va suivre des signes employés par Monge, dans son ouvrage « l'analyse appliquée à la géométrie. » Les surfaces de révolution sont représentées par l'équation :

$$py - qx = o \quad . \quad . \quad . \quad . \quad (1)$$

Le caractère des surfaces développables est :

$$s^2 = rt \quad . \quad . \quad . \quad (2)$$

Différentions successivement l'équation (1) par rapport à x et par rapport à y :

$$\left.\begin{array}{l} ry = sx + q \\ tx = sy + p \end{array}\right\} \quad . \quad . \quad . \quad (3)$$

Tirons des équations (2) et (3) les valeurs de r, s, t :

$$s = -\frac{pq}{qy + px}$$

$$r = \frac{q^2}{qy + px}$$

$$t = \frac{p^2}{qy + px}$$

Substituons ces valeurs dans

$$d^2z = r\,dx^2 + 2s\,dxdy + t\,dy^2$$

on aura :

$$d^2z = \frac{(q\,dx - p\,dy)^2}{qy + px}$$

Mais on a aussi $dz = pdx + qdy$.

Substituons dans ces deux équations la valeur de q tirée de l'équation (1)

$$dz = \frac{p}{x}(xdx + ydy)$$

$$d^2z = \frac{p\,(y\,dx - x\,dy)^2}{x\,(y^2 + x^2)}$$

Divisons membre à membre les deux équations précédentes :

$$\frac{d^2z}{dz} = \frac{(y\,dx - x\,dy)^2}{(x^2 + y^2)\,(xdy + ydx)};$$

équation qu'on peut mettre sous la forme :

$$\frac{d^2z}{dz} = \frac{2\,(dx^2 + dy^2)}{d\,(x^2 + y^2)} - \frac{x\,dx + y\,dy}{x^2 + y^2};$$

ou encore :

$$\frac{d^2z}{dz} = \frac{2\,d.\,(x\,dx + y\,dy)}{d.\,(x^2 + y^2)} - \frac{1}{2}\,\frac{d.\,(x^2 + y^2)}{x^2 + y^2};$$

ou enfin

$$\frac{d^2z}{dz} = \frac{d^2\,(x^2 + y^2)}{d\,(x^2 + y^2)} - \frac{1}{2}\,\frac{d\,(x^2 + y^2)}{x^2 + y^2};$$

dont l'intégrale est :

$$dz = \frac{b\,d.\,(x^2 + y^2)}{\sqrt{x^2 + y^2}};$$ b étant une constante arbitraire.

l'intégrale de cette dernière équation donne :

$$z = b\,\sqrt{x^2 + y^2} + a$$

a étant une deuxième constante arbitraire. Cette dernière équation prend la forme

$$(z - a)^2 = b^2(x^2 + y^2)$$

équation d'un cône droit à base circulaire.

Il est donc démontré par là que la seule surface de révolution développable est un cône droit à base circulaire, qui se change en un cylindre droit lorsque $b = \infty$, sans que $\frac{a^2}{b^2}$, soit infini.

2me *Exemple.* L'équation de la surface des canaux dont l'axe est une courbe quelconque plane et horizontale, et dont les sections perpendiculaires à cet axe sont des cercles de rayon constant est :

$$z^2\,(1 + p^2 + q^2) = a^2 \quad . \quad . \quad . \quad (1).$$

Différentions successivement par rapport à x et par rapport à y :

$$\left.\begin{aligned} pr &= -\frac{p}{z}\,(1 + p^2 + q^2) - qs \\ qt &= -\frac{q}{z}\,(1 + p^2 + q^2) - ps \end{aligned}\right\} \quad . \quad . \quad . \quad (2).$$

La condition pour qu'une surface soit développable est :

$$rt - s^2 = o \quad . \quad . \quad . \quad (3)$$

Multiplions membre à membre les équations (2) en ayant égard à l'équation (3), nous trouverons :

$$s = -\frac{pq(1 + p^2 + q^2)}{z(p^2 + q^2)}$$

$$r = -\frac{p^2(1 + p^2 + q^2)}{z(p^2 + q^2)}$$

$$t = -\frac{q^2(1 + p^2 + q^2)}{z(p^2 + q^2)}$$

Remplaçons ces valeurs dans la formule

$$d^2z = r\,dx^2 + 2s\,dx\,dy + t\,dy^2$$

il viendra :

$$d^2z = -\frac{(1 + p^2 + q^2)(p^2\,dx^2 + 2pq\,dx\,dy + q^2\,dy^2)}{z(p^2 + q^2)}$$

$$\text{ou } d^2z = -\frac{(1 + p^2 + q^2)(p\,dx + q\,dy)^2}{z(p^2 + q^2)}$$

substituant les valeurs de $1 + p^2 + q^2$ et de $p^2 + q^2$ tirées de l'équation (1)

$$dz^2 = -\frac{a^2\,dz^2}{z(a^2 - z^2)}$$

Les variables indépendantes ont disparu soit $d\alpha =$ fonct. (dx, dy) telle que $d^2\alpha = o$ et posons :

$$\frac{d^2z}{d\alpha} : \frac{dz}{d\alpha} = -\frac{a^2\,dz}{z(a^2 - z^2)}$$

L'intégrale de cette équation est

$$\log\frac{dz}{d\alpha} = \log\frac{b\sqrt{a^2 - z^2}}{z}$$

b étant une constante arbitraire.

$$\text{d'où} \quad \frac{dz}{d\alpha} = \frac{b\sqrt{a^2 - z^2}}{z}$$

l'intégrale de cette équation est :

$$z^2 = a^2 - (b\alpha + e)^2$$

Pour déterminer α différentions successivement cette équation par rapport à x et par rapport à y ;

$$p = -\frac{b(b\alpha + e)}{z}\,\frac{d\alpha}{dx}$$

$$q = -\frac{b(b\alpha + e)}{z}\,\frac{d\alpha}{dy}$$

substituons ces valeurs dans l'équation (1) il viendra :

$$z^2\left[1 + b^2\left(\frac{b\alpha + e}{z}\right)^2\right]\left[\left(\frac{d\alpha}{dx}\right)^2 + \left(\frac{d\alpha}{dy}\right)^2\right] = a^2$$

$$\text{ou } z^2 + b^2(b\alpha + e)^2\left[\left(\frac{d\alpha}{dx}\right)^2 + \left(\frac{d\alpha}{dy}\right)^2\right] = a^2$$

et en remplaçant z^2 par sa valeur on trouve enfin

$$\left(\frac{d\alpha}{dx}\right)^2 + \left(\frac{d\alpha}{dy}\right)^2 = \frac{1}{b^2}$$

Or α étant composé en x et en y, et d^2x et d^2y étant nuls, il s'en suit que

$$\alpha = x \pm y\frac{\sqrt{1 - b^2}}{b}$$

et on obtient en définitif

$$z^2 = a^2 - \left(x \pm y\frac{\sqrt{1 - b^2}}{b} + e\right)^2$$

Équation d'un cylindre.

Mai 1861.

de COLNET d'HUART,
Docteur en sciences.



RELATION

DE LA FÊTE JUBILAIRE

du Directeur de l'Établissement.

LE JUBILÉ SÉMISÉCULAIRE

de Monsieur le Professeur

MULLER,

DIRECTEUR DE L'ATHÉNÉE ROYAL GRAND-DUCAL

DE LUXEMBOURG.

Le 29 mai 1861, l'Athénée R. G. D. a célébré le 50ᵉ anniversaire de Monsieur le Directeur Muller comme professeur dans le pays de Luxembourg.

La relation de cette fête éclatante et vraiment nationale est un document que nous sommes heureux et fiers de transcrire dans les annales de l'Athénée, parce qu'il prouve à la fois les sentiments d'amicale confraternité qui animent le personnel du corps enseignant, ainsi que la reconnaissante déférence des élèves envers un de leurs plus dignes bienfaiteurs.

Ce document transmettra à la postérité le glorieux souvenir d'un savant distingué, qui peut à juste titre se nommer le père de l'établissement auquel il est préposé depuis plus de 40 ans; qui a su se concilier les chaleureuses sympathies de milliers de Luxembourgeois, anciens élèves de l'Athénée, et qui, par ses services distingués, s'est acquis des titres incontestables à la gratitude unanime de la patrie tout entière.

Depuis plusieurs mois, les professeurs n'attendaient plus que le moment favorable pour organiser et célébrer cette mémorable fête. Le mois de mai parut, sous plus d'un rapport, mériter la préférence. Dans une séance préparatoire, ils nommèrent une commission de cinq membres, chargée d'organiser la fête, et fixèrent celle-ci au 29 mai. Cette commission était composée de Messieurs Fresez, Houss, Namur, Neumann et Wies.

Le projet de la fête fut gracieusement approuvé par une dépêche de Son Excellence le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement Grand-Ducal, sous la date du 23 avril dernier.

Dès la veille du dit jour, la Société de chant «Sængerbund» donna à M. Muller une sérénade, qui fut accueillie avec la bienveillance accoutumée de l'honorable jubilaire.

Le lendemain matin, vers 6 heures et demie, la section d'harmonie de la Société philharmonique de l'Athénée alla devant sa demeure le saluer par une aubade.

Une heure après, MM. Houss et Wies, députés par leurs collègues, se rendirent au domicile de M. le Directeur, et M. Wies s'adressa à lui en ces termes:

„Hochwürdiger Herr Director,

Wir haben von unsern Collegen den ehrenvollen Auftrag erhalten, Sie zu bitten, Sich gefälligst mit uns in's Athenäum begeben zu wollen, um dort die Glückwünsche der Professoren und der Schüler zu Ihrem Jubilarfeste entgegen zu nehmen Wir bitten Sie aber, die unsrigen gleich jetzt zu genehmigen, die wir in einer Bitte an Jene zusammenfassen, welche Sie so gerne Ihre liebe himmlische Mutter nennen:

sIt tIbI haC DIe faVens
MarIa
sIne Labe ConCepta.»

Ces mots, profondément sentis, trouvèrent l'écho le plus bienveillant.

De là ces Messieurs accompagnèrent M. Muller dans la cour de l'Athénée, dont l'entrée était élégamment parée de fleurs et de drapeaux aux couleurs nationales, et où les attendaient les élèves réunis de toutes les classes, musique en tête, et le corps des professeurs, présidé par M. le professeur Wolff, leur doyen, qui lui même compte en ce moment 46 années de services.

M. Wolff complimenta M. Muller par l'allocution suivante:

Monsieur le Directeur,

Les professeurs de l'Athénée ont l'honneur de vous présenter leurs félicitations et leurs hommages en ce jour solennel de votre jubilé.

Je me félicite moi-même d'être leur organe dans une solennité qui me rapelle de longs et beaux souvenirs.

Je vous ai vu et connu dans cette enceinte, il y a cinquante-trois ans, quand j'étais élève de 6me, et vous, élève de rhétorique, le plus distingué de vos condisciples.

Devenu votre collaborateur depuis l'institution de l'Athénée, sous les heureux auspices des illustres Nassau, je vous ai vu, comme très-distingné professeur et, quelques années plus tard, comme très-prudent directeur, contribuer le plus puissamment par vos savantes leçons, par votre sage direction, à élever notre Athénée à ce degré de prospérité où nous le voyons aujourd'hui.

Entrez, sous d'heureux auspices, dans cette cour parée de fleurs, que vous avez illustrée si longtemps, et comme élève, et comme professeur, et comme directeur. Nos quatre cents élèves, rangés par classes, vous attendent dans un respectueux silence au pied de ce bel arbre en fleur, symbole du florissant établissement qu'il ombrage, pour vous offrir leur palme de respect, de reconnaissance et de filiale piété. »

M. Muller, portant dans sa physionomie l'expression d'une satisfaction calme et majestueuse, qu'il conserva durant toute la fête, manifesta, par une accolade touchante donnée au doyen de ses collègues, les sentiments dont il était pénétré en ce moment solennel, et répondit en ces termes :

« Mes chers collègues et amis,

Vous m'avez préparé une ovation. Je me soumets cordialement à la cordiale effusion de vos sentiments, et je vous serre tous dans mes bras en donnant l'accolade au doyen du corps, que vous avez choisi pour votre organe. »

Entretemps une députation, composée d'élèves de toutes les classes et conduite par Paul Eyschen, élève du cours supérieur, s'avança pour offrir à M. Muller, au nom de tous leurs condisciples, un calice en vermeil de forme gothique, portant le chronogramme :

ChrIstI DeI
ebIbe
CaLICe sangVIneM,

et l'inscription : Mullero rectori et professori jubilario dono dedere Athenæi Alumni.

Un livret, portant la liste de tous les élèves donateurs, se trouvait dans un compartiment de l'écrin qui renfermait le calice, et sur lequel était imprimée en lettres d'or la strophe suivante, extraite de l'épitre dédicatoire du cadeau :

« Que ce saint et pieux calice,
Que notre amour vous vient offrir,
Chaque jour au saint sacrifice,
Vous soit un pieux souvenir. »

Cette épitre, composée par M. le professeur Neumann, et la liste des élèves, nous la publions parmi les annexes, N° 1.

L'élève Eyschen, en remettant le calice au jubilaire, se constitua l'organe des sentiments de ses condisciples, en s'exprimant à peu près en ces termes :

« *Monsieur le Directeur,*

C'est avec une vive impatience que nous avons appelé le jour où il nous serait permis de laisser déborder nos sentiments d'amour et de reconnaissance qu'un demi-siècle a amassés dans nos cœurs et dans les cœurs de nos pères.

Nous, et mille et mille autres avant nous, avons été comblés d'ineffables bienfaits dans cet établissement que votre sagesse dirige depuis de si longues années pour le bonheur de la patrie.

Vous nous avez communiqué une vie bien supérieure à l'existence physique: la vie de l'intelligence, l'amour de la vertu, l'enthousiasme du Vrai et du Beau. Vous nous permettrez donc de vous saluer aujourd'hui d'un nom bien mérité, le plus doux que la langue nous offre, du nom de Père, de Père de la jeunesse luxembourgeoise.

Nous sommes heureux de pouvoir perpétuer les sentiments qui nous animent en ce jour de triomphe et de bonheur.

Ce calice, que j'ai l'honneur de vous offrir au nom des élèves de l'Athénée, daignez l'accepter comme un gage de notre sincère attachement, de notre profonde gratitude.

C'est trop peu que notre amour soit gravé dans l'argent, que notre reconnaissance fidèle soit figurée par l'or de ce vase sacré: Nous mêlons nos sentiments au sang du Christ; ainsi ils rejailliront avec cette fontaine de vie jusque dans l'éternité

Désormais, quand vous célébrerez le sacrifice d'amour, vous y trouverez de nouveaux charmes, de nouvelles délices: Chaque jour, en vous offrant le sang de Dieu, ce calice vous rappellera les plus doux souvenirs. Il vous parlera chaque jour de l'affection de vos élèves et il vous invitera à ne pas nous oublier dans vos prières.

Puissiez vous bien longtemps encore y boire le sang de Celui que nous ne cesserons d'implorer pour qu'il vous comble de ses bénédictions.

Chers amis, portons au digne jubilaire un chaleureux Vivat!

M. Muller, profondément touché, s'adressa au jeune orateur et à tous les élèves, rangés en demi-cercle, et leur manifesta sa satisfaction et sa reconnaissance pour la belle idée dont ils venaient de lui offrir l'expression:

« Vous voulez, leur dit-il, que je garde un parlant souvenir de vos joyeuses acclamations, et pour me l'offrir, vous avez fait choix de votre condisciple Eyschen. Le mandataire me rappelle de longs souvenirs: j'étais son professeur et celui de son frère aîné, le professeur de son père et de ses deux oncles, l'ami de son grand-père et de son grand-oncle. Eyschen, j'accepte de votre main, avec émotion et reconnaissance, ce brillant calice, que vous me présentez au nom de vos condisciples. J'en garderai l'usufruit, ma vie durant, et j'en lègue dès aujourd'hui la propriété à l'établissement. Il sera le calice réservé à la messe académique de l'Athénée.

« Vous avez fait un choix ingénieux; je vous en félicite. Vous désirez que vos cœurs soient sous mes yeux, au plus solennel moment de l'office sacerdotal. Je n'oublierai pas ce désir. Allons à l'église le réaliser; mais avant de sortir de la cour, permettez-moi de m'approcher de cette statuette qui la décore et qui a été l'ange tutélaire de ma vie.

« Je vais prononcer la prière qui a versé dans mon âme un baume consolateur, toutes les fois qu'elle a trembloté sur mes lèvres: sub tuum præsidium confugimus, sancta Dei genitrix, nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus nostris; sed a periculis cunctis libera nos, virgo gloriosa et benedicta. »

Deux autres élèves, M. Diehl, du cours supérieur, et M. Mongenast, de la 2e classe gymnasiale, vinrent offrir à M. Muller deux pièces de vers, l'une en langue latine, l'autre en langue allemande, dans lesquelles se trouvaient exprimés les sentiments dont les élèves étaient pénétrés en ce jour. Ces deux pièces sont reproduites aux annexes Nos 2 et 3.

Un triple vivat, chaleureusement répété au son de la musique de l'Athénée, termina cette première partie de la fête.

M. Muller se rendit ensuite, à la tête des professeurs et des élèves, à l'église de Notre Dame, où il dit une messe en action de grâces, inaugurant solennellement le calice qui lui venait d'être offert. Il fut assisté à l'autel par M. l'aumônier de l'Athénée.

A la fin de cette cérémonie religieuse, les élèves du séminaire, accompagnés de leurs professeurs, rendirent hommage au jubilaire en chantant à quatre voix le «laudate dominum omnes «gentes». Les professeurs de cet établissement avaient déjà en partie adressé leurs félicitations à M. Muller dans la cour de l'Athénée.

De retour dans son domicile, le jubilaire reçut la visite de Son Excellence le lieutenant-général de Brauchitsch, Gouverneur militaire, qui le complimenta et lui remit, de la part de Sa Majesté le Roi de Prusse, les insignes de 3e classe de l'ordre de l'aigle rouge.

A 10 heures commença, dans la grande salle de l'Athénée, la séance académique, à laquelle assistèrent, outre les professeurs et les élèves, Son Excellence le Ministre d'Etat et les autres membres du Gouvernement; Son Excellence le Gouverneur militaire; Monsieur le Général-Major de Voigts-Rhets, commandant de la forteresse; Monseigneur le Pro-Vicaire apostolique du Grand-Duché; Monsieur le Bourgmestre de la ville de Luxembourg; Messieurs les curateurs de l'Athénée; beaucoup d'autres notabilités civiles, militaires et ecclésiastiques, et un nombreux public composé en grande partie d'anciens élèves de l'Athénée.

Parmi les notabilités présentes se trouvait le vénérable curé d'Ehnen, M. Scheidt, qui, venant de célébrer lui-même son jubilé sacerdotal, tenait à devoir d'assister à la fête de son ancien ami.

La salle était ornée avec une élégante simplicité: quatre chronogrammes, entourés de guirlandes de feuillage, formaient le centre des décorations des parois et rappelaient le millésime de la fête.

Au fond de la salle, au-dessus de l'estrade:

VIVat VsqVe feLIX
athenæI faVtor
DoCtVs IVbILarIVs
MVLLer !

Vis-à-vis, au-dessus de la porte d'entrée, sur la balustrade de l'orchestre:

pLaVDatIs, CIVes, qVInqVennIa Dena senI, qVI
Vos CoLVIt VestrIs præfVIt et stVDIIs !

Sur les murs latéraux :

honneVr
aV DIreCteVr MVLLer !
honneVr
aV professeVr IVbILaIre !
qV'IL VIVe !

---

sIngt heIL, sIngt preIs
DeM IVbeLgreIs !
reCtor, Lebe hoCh !

A l'ouverture de la cérémonie, Son Excellence le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, M. le Baron de Tornaco, remit au professeur jubilaire les insignes de Commandeur de la couronne de chêne, et le complimenta en termes fort gracieux. Le décoré répondit, dans une attitude respectueuse, à la sollicitude encourageante et rémunératrice du Gouvernement. Nous n'avons saisi de sa réponse que les paroles qui la terminaient et qui furent prononcées d'une voix plus élevée :

« Ce fut un Baron de Tornaco qui, maire de la ville de Luxembourg, m'a donné les premiers encouragements dans ma carrière professorale, et c'est un Baron de Tornaco, Ministre d'Etat, qui couronne de la palme nationale cette carrière semiséculaire.

Ce nom, brillant dans nos annales, a été de bon augure pour moi, comme il a été de bon augure pour le pays. Ce nom a été un palladium conservateur des glorieuses traditions que nous ont léguées nos chevaleresques ancêtres et dont j'ai toute ma vie ambitionné la vertueuse solidarité. »

M. le professeur A. Namur, désigné par ses collègues pour prononcer le discours académique latin, ouvrit la séance :

«Rector reverendissime
Vir amplissime, doctissime,

Quinquagesimo anno revoluto, ex quo tu præclara quamplurima docere cœpisti, quæ Italiæ et Græciæ prisci incolæ posteritati imitanda dedere; ex quo tu, in Collegio patrio, patriam juventutem bonis moribus erudisti, merito exultat et gloriatur tellus luxemburgica, cui per continuum hoc temporis spatium, studia tua, Vigilias, lucubrationes, doctos denique varii generis labores, summa cum alacritate consecrasti. Novos hodie tibi honores, novam lauream meditetur, universæ litterarum reipublicæ te ostentet, ac diuturna tanti viri possessione felicem se prædicet!

Merito exultant et gloriantur omnes: omnium ordinum concives, amici, collegæ, discipuli quam plurimi. Discipulos autem ego non illos modo intelligo, quibus in subselliis, nunc et olim, assidentibus dux fuisti et moderator optimus, sed et omnes quoquot cumulatissima tua scientia, facundissimis sermonibus, ludisque Minervæ maxime egregiis apud nostrates erudisti; quotquot exemplo tuo in veram deduxisti viam, ingeniique tui ardore excitasti, qui fere sunt innumeri.

Decem nunc lustris in scholarum spatiis egregie peractis, solennia tua semisæcularia celebraturi sumus, tibi de litteris, de Athenæo nostro, de Patria optime merito, optima hodie votis sinceris precantes.

De quibus solennibus in honorem tuum celebrandis ubicumque jam dudum fama vagatur; totam pervolavit patriam, patriæ fines late excessit; per provincias belgicas, per galliam perque germaniam prompta encurrit, eaque nec fieri potuit quin ad omnes perveniret tuos quondam discipulos, nec quum pervenisset, lætissimis auribus ubicumque acciperetur.

Quod non tantum urbis totiusque patriæ mirabilis concentus hodie testatur, sed et in primis innumera gratantium turba, qui in terris vel remotissimis, se quondam, ex ore tuo suavissimo, doctrinas saluberrimas hausisse gratissimo animo reminiscuntur.

Opera hominum, artisque industriæque monumenta tempus exedit firmissima; montium cacumina corruunt et adimplentur valles; regiones, Vulcano quassante, omnino subsiderunt et loca a mari quondam distantia nunc fluctibus obruuntur; omnia mutantur, omnia dissolvuntur et pereunt, sed memoria tui in pectore tuorum quondam auditorum nunquam peribit.

Tuas laudes præcinere, teque hac die solemni posteritati pro meritis tuis eximiis commendare, minime est in animo. Id enim neque possum, neque volo. Desunt, fateor, vires et gesta tua quam plurima, quæ exstant præclarissima, altius in animos omnium quam mea verba, penetrare valent.

Quanquam attamen tua mihi modestia perspecta est et de laudibus tuis nihil in medium proferre decrevi, ea quæ tuo studio laude dignissimo, tuisque animi ingeniique dotibus egregiis Athenæo nostro recte sunt referenda, ea silentio prorsus prætergredi minime possum.

Liceat ergo memorabilia aliquantulum perlustrare et oratione brevissima, te præsente, explicare. Verba mea, quæso, qua soles benevola comitate, accipito, veterane miles, qui in musarum castris stipendia meruisti quinquaginta, quemque alumni gratissimi, plures quam ter sexcenti, studiis et obsequiis prosequuntur.

Reverendissimi auditores,

Cum mihi patriæ annales sedulo versanti in amore et deliciis sit, res a nostratibus egregie gestas in lucem promere et virorum, qui de re litteraria inter nos bene meriti sint, memoriam prodere posteris: tum mihi hac die, viri amplissimi, ornatissimi, summopere videtur esse lætandum, quod potestas data est, carissimi magistri mei, cujus ego scholis ad artium studia liberalissima doctrinasque accensus sum, plæclara in erudienda juventute merita, cum grati animi obsequio, concione publica, prædicandi.

Quam provinciam mihi jucundissimam, quum summo collegarum consensu essem sortitus, in ea administranda duo intellexi mibi esse verenda, ne ingenuam scilicet viri modestiam inepta laudatione perstringerem et ut, cum sit ipse linguæ latinæ amantissimus, literateque peritissimus, ejus ego discipulus magisterio non indignam, et si perfectam ingenio non possim, industria tamen elaboratam orationem vobis afferem.

Igitur cum animo meo statui, vitæ ejus rationes, quæ mihi perspectæ sunt, omni rejecto encomio, non splendida et incitata, cujus me imparem profiteor, sed submissa et quantum valeo, dilucida et sincera narratione auribus vestris ingerere et posterorum committere pietati.

Nicolaus Michael Muller, Luciliburgus, quum ante hos quinquaginta annos, vir adolescentulus in professorum Cathedram esset receptus, adjecto egregiis animi dotibus indefesso labore, eum tenuit vitæ cursum ut et a nostratibus erudiendæ juventutis amicissimus et ab omnibus cumulatissima doctrina ornatissimus magister celebrandus et prædicandus esse videatur.

In enarranda tamen ejus industria rerum ordine ducar.

Linguæ latinæ tirocinio, Magistro Debeck, quem et ego, multis annis interjectis, ejusdem tirocinii magistrum habui, tribus mensibus imbutus, in gymnasium luciliburgense quod, Munchenio tunc Rectore florebat, receptus est.

Regebat binas infimæ grammatices scholas, sextam scilicet et quintam, Schneiderus presbyter, cujus severæ disciplinæ celebris perstat apud nos memoria. Quum plerosque quintanorum non satis exercitatos esset expertus, ipse suo arbitrio, habito examine, novos ordines instituens, hic animatum et audacem juvenem Mullerum e sexta schola protrusit in quintam; quo factum est ut quinquennio totum scholarum curriculum absolveret.

Testatur laureatorum elenchus, typis impressus, cujus nobis exemplaria exstant, in omnibus gymnasii spatiis longe primam illi semper obtigisse palmam.

Gymnasii curriculo summa cum laude decurso et Munchenio magistro, philosophiæ spatia Luxemburgi emensus, militiæ clericali nomen dedit et in Seminario metensi per annum integrum commoratus est, quem annum vitæ suæ delicias nuncupare consuevit.

Eodem hoc anno, urgente lege Imperatoria, sedentibus in tribunali academiæ metensis professoribus, eam philosophiæ palmam obtinuit, quam Galli baccalaureatum vocant.

Theologum adolescentulum singulari caritate fovebat tunc condiscipulus, decennio major, nunc presbyter jubilarius, qui per sex et quadraginta annos pastorali munere fungitur in pago Ehnen, Johannes Scheidtius,

quem honoris causa hic nomino. Ambo eadem die ad ordines sacros promoti sunt: Mullerus noster ad quatuor minores, Scheidtius autem ad presbyteratum. Duravit fidissima amicitia et parilis utrique hoc anno effulsit honor; nam sicut ego jubilanti professori, sic ipse paucis abhinc diebus, [1]) presbytero jubilanti Deoque gratias agenti, præconis exhibuit officium.

Kalendis octobris anni millesimi octingentesimi undecimi, citra omnem exspectationem, nondum expleto decimo septimo ætatis anno, quamvis ipse theologiæ spatiis vacare summopere optaret, Bastoniam ire jussus est, ut in collegio, tunc temporis frequentissimo, grammaticæ professoris et censoris munere fungeretur. Jussis illico obtemperavit, levi sarcina miles, laboris quam annonæ amantior. Hanc palæstram per duos annos habuit magisterii sui tirocinium. Erat strenue militanti monachi celiula, frugalis mensa et centum francorum stipendia annua. Biennalem hanc exercitationem sibi fuisse jucundissimam sæpe hilari nobis relatione testatus est.

Ex discipulis ejus bastoniensibus binos novi, ornatissimum virum Mathieu, qui in concessu patrum nostrorum conscriptorum nestoreo munere fungitur, et Venerabilem Bettemburgi decanum Meyer, qui ambo certatim juventutis suæ juvenem magistrum amico obsequio prosequuntur.

Tertium magisterii annum, Bastonia redux, in collegio luxemburgensi ingressus, linguæ græcæ addiscendæ totum se dedit, ipse sibi αὐτοδίδακτος, nam ne rudimenta quidem hujus rei litterariæ tradebantur, dominante carmine: « græcum est, non legitur. »

Quantum brevi tempore in hoc studio profecerit, ejus postea peritia declaravit.

In medium proferre juvat methodum ejus peripateticam, cujus sæpe nos jocose certiores fecit: Singulis feriarum diebus, tempestate non adversa, pedes viator summo mane Luciliburgo Comis-Macheram ambulavit, altera die reversurus. Erat autem illi sarcina grammatica Trendeleburgi et nescio quæ florilegia græca.

Utebatur plerumque via consulari, quæ silvarum umbras et jucundiorem solitudinem præbebat.

« Aggere Romano legit tua carmina, Homere. »

Portabat cum libris minusculum panem, qui ad andethannam jentaculum illi præbebat, immersus fonti limpidissimo, quo sanctum Martinum Treviris revertentem equos adaquasse certissima fama est. Ipse carmine nuper edito [2]) lympharum hoc hospitium commemoravit.

Quum ab anno 1814 privatas primum, deinde publicas linguæ græcæ scholas habere cœpisset, et celebrata percrepuisset ejus industria, annis duobus interjectis, Guilielmo Rege I afflictam ac contritam bellis rem litterariam restaurante, accidit ut gymnasiorum belgicorum Ephorus, Dewez, ad explorandos et conscribendos academiæ professores, Luciliburgum mitteretur. Qui, ubi græcarum litterarum Cathedram non spernendam invenit, nostratibus congratulans, quia rari erant ejus generis ea tempestate in gurgite nantes, professoribus cum Directore adstantibus, Mullero nostro magisterium in universitate leodiensi obtulit.

Quum omnium arridentium in eum oculi conjicerentur et assensum exspectarent, ipse nulla tardus cunctatione: « Si quid in me est, inquit, spei; si quid ingenii aut industriæ, totum hoc patriæ meæ dedicabo; Athenæo luciliburgensi adscribi mihi in votis est. » Tanto in patriam studio flagrabat.

Quam rem ægre ferens Munchenius, quippe qui magisterii sui florem adamaret, reluctantem amice objurgaret, respondisse fertur: « Nonne et tu, care magister, spretis amplioribus muneribus, laboribusque patrimonio adjecto, totum te erudiendæ juventuti consecrasti? Quid indignaris quod tua verba secuti et exempla sequamur?

[1]) 19 mai 1861.
[2]) Luxemburger Wort 1860.

Igitur erecto Athenæo litterarum græcarum illi mandata est provincia. (1817)

Lustro abhinc expleto quum rhetorices professor, qui lege regia præfectus studiorum erat, officio decessisset, Athenæi Curatores, ut successorem illi eruditum providerent, certamen litterarum publice indixerunt. Tunc amici Mulleri nostri ad unum omnes, nulla ambitione tabescentem, commonere eum, rogare, compellere, deprecari, ut in campum descenderet nec ab extraneo Luciliburgis præreptam palmam sineret; vincente verecundiam patrio amore et amicorum desiderio, competitorem se professus est. Advenerat Bruxellis pugil satis strenuus, nescio quis, sed hic quum omnia prudenter circumspexisset, pridie certaminis in sua reversus est et victorem sine pugna reliquit. Ab hoc tempore Mullerus Athenæi gubernacula tenuit per annos quadraginta, magnum humanæ vitæ spatium.

Sin exanthlatos ei hoc in munere labores, et pugnatas enimvero persæpe pugnas, si paternam in alumnos caritatem, in collegas amicam comitatem; sin ea quæ diserte dixit aut erudite exaravit, ante oculos ponere, vel saltem attingere verbis in animum meum induxissem, ausis meis non deesset gravissima et ornatissima laudatio. Si enim oratorem eum non invenustum et non spernendo pectine cytharœdum nominavero, nemo vestrum mihi obtrectabit. Sed non est his locus; vitæ curriculum enarrare, non elogium prædicare mihi mandatum est. Igitur ab ejusmodi oratione refero pedem et perseqnar extera.

Ad litteras hebraicas addiscendas, a primis magisterii annis, hortatorem habuit Munchenium, qui hæsitanti primum tantos admovit stimulos, ut consiliis peramicis obsequendum sibi duceret.

Quum in novo hoc doctrinæ genere egregie esset versatus, maio mense anni millesimi octingentesimi vicesimi sexti, lege regia linguæ hebraicæ professor ordinarius in universitate lovaniensi creatus est. Quod munus et officium, quamvis illi summopere arridere videretur, amicis gemitu eum deprecantibus, ne a patria se palæstra avelli sineret, nullis potuit pollicitationibus adduci ut amplecteretur. Supremi scholarum directoris jussa minacia temperavit, missa ad ipsum regem supplicatione: malle se Luxemburgi annona modica, quam alibi locorum saturum opulentia, erudiendæ juventutis stipendia mereri, pollicitus, quas Lovanii habere scholas jussus esset, eas lubenter inter populares suos, quamvis duplicato onere, habiturum. Ab hoc tempore officio suo binas per hebdomadem de re litteraria hebræorum lectiones adjecit, quibus me interfuisse grata recordatione memini.

A prioribus magisterii annis doctus Noster semisæcularis magister singularem litteris græcis latinisque tradendis operam navaverat, et in poëtis interpretandis Homero et Virgilio; in historicis, oratoribus simul et philosophis Tacito et Cicerone maxime delectabatur.

Novissimis autem temporibus majora adjecit. Viget in ducatu nostro mos a patribus traditus, ut gymnasii scholares, nullo præjudicato futuræ vocationis discrimine, in omnibus disciplinarum spatiis sint socii et contubernales. Censuerunt antiqua probitate viri et laicos christiana fide pietateque et futuros clericos solida politiorum artium doctrina esse imbuendos. Hoc pacto evenit, ut collegia ad sacerdotium propædeutica, quæ alibi summo jure creantur—seminaria minora vocant—apud nos a præsulibus apostolicis nulla desiderentur. Quem morem, ut integrum intemeratumque tueretur, Rector noster nullum non movit lapidem. Qui novissimis temporibus, ut theologiæ spatia palæstræ nostræ amico fœdere jungeret, de poesi ecclesiæ catholicæ liturgica, (ipse choregium suo vocabulo nominat,) multos per annos scholas habuit antiqua eruditione refertas et hilari amœnitate alumnis jucundissimas, oratione gravissima magisterii sui rationem publice præfatus.

Duobus argumentis tandem rem absolvam quorum unum in amore patriæ, alterum in religione versatur.

Multis egregiis majorum nostrorum animi dotibus, ut sunt in bello fortitudo, in pace concordia, in labore patientia, dominatur insigne hoc fama per orbem celebratum encomium, quod nihil illis visum est perfidiosum magis, magisque nefarium, quam Regi suo frangere fidem. Cujus hæreditariæ virtutis patrocinium, mediis in turbis ac procellis, a rectore nostro fortiter fuisse susceptum et dicta ab eo et scripta luculenter testantur. Reliquum est ut de religione pauca dicam. Quum quarto abhinc sæculo novarum rerum cupidi homines ab ecclesia catholica animos dimoverent, contagiones malorum, quæ alibi locorum latius manarunt, Luciliburgenses non contaminarunt. Deo Cæsarique intemeratam servavere fidem, cujus rei memoria a majoribus nostris cultu publico sancita est. Aguntur a nostratibus solennes majo mense choreæ ad statuam thaumaturgam consolatricis afflictorum, cujus religionis, quæ fidei catholicæ vera et genuina tessera est, primævum documentum in ipsis gymnasii nostri atriis, nitido sacello conspicitur. Huic cultui explicando, favendo, dilatando, Rectoris nostri pietates non defuisse, permulta documenta clamant. [1])

Hæc Mullero nostro per quinquaginta annos militia fuit.

Ergo, postquam historiographi munere perfuncti sumus, superest, Rector amplissimis ornate honoribus et fidissima nobis conjuncte amicitia, superest, inquam, ut quotquot tuo magisterio usi sumus, discipulorum personam agentes et prælectionum tuarum memores, grati animi nostri obsequia, congratulationes, vota et gaudia verecundo sed pleno ore et rotundo pandamus.

Tu ingeniis adolescentulorum excolendis patriæ nostræ operam navasti præclarissimam; Tu antiquitatis arcana nobis eruditissime reserasti; Tu litteras græcas et hebraïcas primus in palæstram nostram introduxisti, teque ciceronianæ orationis flumine vectum elegantioris latinitatis auctorem sumus experti.

Sed quid ego de doctrina dissero? de doctrina quam sapientiæ, virtuti, quam in Deum et Patriam pietati posthabendam esse censuisti. In hoc enim plurimum operæ et laboris suscepisti, ut christianis imbutos legibus, et morum honestate conspicuos juvenes ad paternarum virtutum æmulationem provocares. Multa nobis reliquisti et stilo exarata oratorio et non injucundo decantata pectine pietatis tuæ documenta erga Deum et Patriam.

Ad congratulandum igitur omnes accingimini! non vos tantum appello muneris et officii mei participes, qui hæc mihi dicendi mandata dedistis, vosque qui in subselliis his nostris consedetis, ornati juvenes quadringenti; sed ad unum omnes qui per urbes nostras et regiones sparsi studiis amicissimis veteranum magistrum

[1]) a) *Le rosaire.* Poésie française publiée à l'occasion du décès de Monsieur Clomes, professeur, fondateur d'une bourse d'études à l'Athénée. — L'enterrement de Mr Clomes a eu lieu le jour de la procession de Notre-Dame.

b) *Le nouvel office de l'immaculée conception*, traduit en vers français. Matines, Laudes, heures diurnes, vêpres et complies.

Poésie dédiée à Mr Bingen, fondateur d'une bourse à l'Athénée. — Mr Bingen est mort le dimanche de l'octave de l'immaculée conception. La composition a été publiée par fragments dans une longue série d'articles du « Luxemburger Wort. »

c) *Les douleurs de Marie.* Poésie française publiée à l'occasion de la mort de Madame Scheffer, qui a eu lieu ad primas vesperas festi. Cette généreuse Dame a fondé à l'Athénée des bourses dont le capital s'élève à 56,000 frs.

d) *Immaculata conceptio B. M. V.* ode saphique publiée à l'occasion de la préconisation du dogme.

e) *La dévotion à la sainte vierge*, dédiée aux élèves de l'Athénée.

f) *La procession de Notre-Dame de Luxembourg.* Epiphonèmes du rosaire. Idylle en vers latins.

g) *Patrocinium B. M. V.*

Festum quinquaginta et ducentis abhinc annis Collegii Lucilibnrgensis scholaribus, anno magisterii sui quinquagesimo, jubilans Deoque referens gratiam celebrat Athenæi Rector, Ode saphique etc. etc.

prosequimini, quosque vel magistralis honor, vel scientiarum laurea, vel sacerdotalis stola decorat; vos præsertim alta et clara voce appello, honoribus cumulati viri sexcenti, qui in regno Belgarum academiis, gymnasiis, dicasteriis, immo consiliis regiis Luciliburgi nominis laudem et palmam intulistis; vosque centuriones, militumque tribunos, viros fortitudine spectabiles, qui majorum nostrorum belli gloriam egregie estis æmulati, adeste omnes animo et spatiorum Athenæi memores, quibus litterarum scientiarumque tirocinia quondam absolvistis, salutate nobiscum patriarum scholarum longævum decus!

Nestoreos capiti imponentes honores, tibi, vir amicissime, gratulamur, nobis gaudemus quod post exanthlatos tot tantosque labores et genua tibi virent et ingenium.

Adstantem te nobis, ætate senem, hilaritate juvenem læti salutamus. Genio tuo libantes et pro tua incolumitate et felicitate apud Deum optimum maximum solemnia vota nuncupantes meritis tuis eximiis, animo gratissimo, plausum domus.

Semper honor, nomenque tuum, laudesque manebunt.

Vivat et valeat! Vivat! Vivat!

Après des vivat chaleureusement répétés par les nombreux assistants, M. Muller monta à la tribune et répondit à ce discours en langue latine:

Quamquam vestra erga me mihi perspectissima benevolentia, commilitones amicissimi, probabilem conjecturam injecit, prioribus muneribus vestris, hunc diem veluti officiosæ amicitiæ cumulum esse accessurum, quia nullum vobis unquam referenda gratia officium antiquius est visum: non tamen in mentem mihi venit existimare, in tantis me laudibus et obsequiis positum iri, tantasque vos veterano militi effusis præconiis tragœdias esse excitaturos.

Plura quam verecundia mea exspectabat in medium contulistis et amori in me vestro plusculum quam concedat veritas largiti estis.

Ego quamvis in nimia laudatione vestra erubescere midi videar studiis tamen vestris non possum non vehementer commoveri et jucunde delectari. Quæ quum ita sint, omnes vos rogatos volo ut et mihi hanc detis veniam verbis amplissimis pietati vestræ gratias maximas habere, commemorare debitasque persolvere.

Aequum autem præcipue mihi videtur ut cum tuâ bonâ gratiâ discedam, qui orator copiosus et disertus gratificandi munus omnium consensu tibi traditum alacri animo suscepisti, eoque munere perfunctus es præclarissime.

Te in castris nostris stipendia nunc merentem duo de triginta, virum in indagandâ antiquitate acerrimo studio exercitatissimum, tantum non omnes Europæ academiæ in gremium suum receperunt. Te Germani, Batavi, Belgæ, Galli, Itali, Hispani, Angli, quadraginta gloriosis palmis decoraverunt.

In votis est omnibus nobis ut multos adhuc per annos vigeas et floreas Athenæi nostri totiusque patriæ literatum decus. Sed non hæc sola mihi in consessu vestro jucundissima hodie commemoratio est.

Circumspectanti enim novissima hæc tempora et veteris memoriæ recordationem repetenti, jure mihi lætandum esse intelligo, quod scholæ nunc nostræ, Nassoviæ stirpe regiâ patrocinante, non tantum magistrorum ingenio et doctrinâ cumulatissimâ sed discipulorum etiam et labore et industriâ et, quod rei caput est, bene moratâ patriâ pietate omnibus vicinils nostris sese exhibent summis laudibus spectabiles.

Virent agri nostri usu uberrimi et specie ornatissimi.

Itaque memor verborum apostoli gloriantis, plantasse se, Apollinem rigasse, a Deo autem datum esse incrementum, magnâ me religione vinctum, magnorumque votorum reum esse profiteor.

Vota hæc, sacra, solemnia et inviolabilia ex his academiæ rostris, quæ ad dicendum et ad agendum mihi a teneris annis semper amplissima visa sunt, annorum plenus et stipendiorum debitâ reverentia persolvam.

Auspicanti autem quo potissimum omine in votorum nuncupatione uterer, peropportuno casu occurrit pridie hujus diei, quem diem mihi triumphalem fecistis, beatæ Virginis, auxiliatricis christianorum, nostris ominosa temporibus, celebrata festivitas.

Hanc enim νικοποιον, ut græci vocant, quam Summi pontifices Pius V et Pius VII malorum sui temporis debellatricem experti sunt et quam Pius IX noster nostris tempestatibus certo certius adfuturam vaticinatus est, hanc inquam et gymnasii hujus fundatores, quinquaginta et ducentis abhinc annis palæstræ suæ magistram esse voluerunt et atavi nostri urbis et regionis patronam rebus in asperis solemni voto elegerunt et vulgatis per orbem choreis summâ devotione coluerunt. Igitur adeste animis, viri amplissimi, et favete linguis juranti mihi patria religione in verba majorum :

Tu nostras cathedras, o sapientiæ
Sedes et genitrix, filia filii,
Dulci præsidio fove.

Humanam speciem dum Deus induit,
Poscens obsequium virgineum tuum,
Limo jungitur artifex.

Qui terras rutilo fulmine territat,
Mirâ sorte puer dividit oscula
Maternis labiis tuis.

Tu vincis niveo lumine sidera.
Tu solis radios provida temperas,
Auroræ roseum jubar.

Tu quæ calce teris vipereum caput,
Flatus pestiferos, sibila dæmonum
Fædos anguipedum dolos

A nostris remove sedula sedibus.
Nam tu sceptra tenes. Luciliburgica
Matrem Te pietas vocat.

Monsieur Neumann, professeur-censeur à l'Athénée, chargé par ses collègues de remettre à M. le Directeur les nombreuses adresses envoyées à ce dernier, à l'occasion de son jubilé, par environ 200 anciens élèves ou amis (annexe N° 7.), qui ne pouvaient d'une autre manière manifester à l'honorable jubilaire la part qu'ils désiraient prendre à la fête, résuma, dans le discours suivant, les sentiments exprimés dans ces intéressants documents, qui prouvent que de loin comme de près les Luxembourgeois ont voulu concourir à l'éclat de la fête.

Cher et vénérable Directeur,

Aux hommages si sincères et si bien mérités dont vous vous voyez entouré, viennent s'ajouter les démonstrations d'amitié et les témoignages d'estime et de dévouement de ceux qui, séparés de vous par la distance, s'empressent de se joindre à nous, de cœur et d'intention, pour assister à la mémorable fête que l'Athénée a le bonheur de célébrer aujourd'hui.

De tous les points du pays et de l'étranger, vos amis, vos condisciples, et surtout vos anciens élèves viennent, dans de nombreuses adresses, vous présenter leurs congratulations et contribuer ainsi à rendre ce jour un des plus beaux et des plus heureux de votre vie.

Sincère attachement, profond respect, vive reconnaissance, tout ce que l'homme peut avoir de nobles sentiments pour quelqu'un qu'il chérit, ils le nourrissent pour vous dans leur cœur.

Comme tant d'autres membres de la grande famille luxembourgeoise, la plupart d'entre eux sont dispersés dans tous les pays où les ont entraînés leurs destinées et où leur entreprenante et intelligente activité leur a créé un avenir et des positions que la patrie ne pouvait pas leur offrir; mais aujourd'hui leur amitié, leur tendresse pour vous reporte leur âme vers les lieux qui leur sont toujours chers; des contrées les plus lointaines ils mêlent leurs félicitations et leurs acclamations aux nôtres; ils adressent avec nous au ciel les vœux les plus ardents pour votre félicité. Tels les enfants d'une même famille se réunissent autour de leur père, le jour de sa fête, pour lui présenter, avec les fleurs, symbole de leur amour, les vœux que forme pour lui leur piété filiale.

Il m'est doux d'avoir été chargé par mes collègues de vous remettre ces adresses, charmante collection des plus touchants souvenirs, et d'en résumer le contenu, vive effusion de tant d'âmes généreuses; mais je ne puis parler au nom de ceux qui, de loin, vous saluent aujourd'hui de leurs chaleureux vivat, qu'en empruntant leur propre langage, dont la touchante éloquence vous montrera, mieux que toutes autres paroles, la sincérité des sentiments qui les animent et la vive part qu'ils prennent à votre bonheur.

De toutes les villes de la Belgique, où tant de nos compatriotes parcourent les carrières les plus honorables et où beaucoup d'entre eux sont parvenus aux plus hautes dignités, vos anciens élèves viennent, en ce jour de fête, vous présenter leurs hommages et vous donner l'assurance de leur gratitude et de leur inaltérable attachement. Soldats, depuis le général jusqu'au lieutenant, magistrats, professeurs, avocats, fonctionnaires de tout rang et de toute catégorie, ils aiment à se rappeler les bienfaits dont ils sont redevables à l'Athénée et surtout à vous, leur professeur.

Voici comment l'un d'eux, fonctionnaire haut placé, se fait l'interprète de ses anciens condisciples:

« Vous venez d'accomplir la 50me année de votre professorat: Honneur à vous!

« Permettez-moi de m'unir, par la pensée, à ceux de vos anciens élèves auxquels il est donné de « vous exprimer les sentiments de respect et de reconnaissance qui les animent pour vous; ces sentiments, « je les partage avec bonheur; le temps n'a pu les affaiblir et ils ne se démentiront jamais.

« Votre enseignement, éminemment libéral, a exercé une immense influence sur l'esprit et le cœur « de vos élèves.

« A vos leçons se sont formés un nombre considérable d'hommes éminents dont la magistrature, « l'administration, l'enseignement et l'armée s'honorent et se glorifient, et dans votre pays, et dans « le nôtre.

« Je n'ai oublié aucun de mes anciens professeurs, mais j'aime surtout à me souvenir de vous, mon « grand professeur.

« *Multa præclara a te dicta memoriæ meæ mandavi.*

« Vous m'avez appris à penser. Si mon cœur s'enflamme à l'idée de la liberté et de tout ce qui est « beau et grand, c'est à vous que j'en rends grâces.

« Si par la position que j'ai conquise dans l'Etat, j'éprouve la satisfaction de me rendre utile à la « société et d'assurer mon propre bonheur en travaillant activement à celui de mes semblables, c'est « à vous que je le dois.

« S'il m'est permis, je crois, après 33 années d'efforts incessants, de m'appliquer das edle Wort: Ich « bin ein Mann! c'est encore à vous que je suis redevable de cette douce satisfaction que rien ne saurait « remplacer. »

Et en terminant il vous presse contre son cœur.

Un autre, âme poétique et cœur vraiment luxembourgeois, vous dit :

« Après nos père et mère, auxquels nous devons le jour, ceux qui ont le plus de droits à notre « reconnaissance, ce sont les professeurs qui nous ont initiés à la vie de l'intelligence.

« Qui pourrait sans attendrissement se rappeler les moments passés sur les bancs de l'école, ces « moments qui se confondent dans notre esprit avec les plus doux souvenirs de la jeunesse? J'ai senti « ces souvenirs se réveiller avec une nouvelle force en apprenant que la ville de Luxembourg s'apprêtait « à fêter le cinquantième anniversaire de votre professorat.

« Durant cette longue carrière, combien de jeunes gens avez-vous vus passer devant vous sur ces « bancs, les aidant, futurs enfants de leurs œuvres, à se préparer à devenir les créateurs de leurs « destinées !

« Que sont-ils devenus? Hélas! beaucoup d'entre eux se sont hâtés de nous devancer au grand rendez- « vous qui nous réunira tous un jour; les autres, dispersés aux quatre coins du monde; ceux-ci montés « aux premiers degrés de l'échelle sociale, entourés de l'éclat de positions ou d'une réputation noblement « acquises; ceux-là confondus dans des rangs plus obscurs; tous sont restés fiers du nom luxembourgeois, « se glorifiant d'être sortis de cet Athénée dont, vénérable doyen, vous personnifiez aujourd'hui les « traditions d'un demi-siècle. »

Dans une adresse collective, qui porte comme signatures les noms les plus honorables, l'appréciation de vos mérites a dicté à vos anciens élèves ces paroles de reconnaissance :

« Depuis un demi-siècle vous vous consacrez avec une sollicitude toute paternelle et un zèle infatigable « à l'instruction de cette jeunesse qui nous compta jadis dans ses rangs. Nous venons aujourd'hui, « Monsieur le directeur, vous en exprimer toute notre gratitude.

« C'est à vos savantes leçons et aux principes salutaires que vous avez su répandre dans votre enseignement, « que nous devons d'avoir pu acquérir dans un pays qui fut autrefois uni au vôtre, une position hono- « rable et respectée; et lorsqu'il nous arrive de recueillir quelques succès dans notre carrière, c'est à « l'Athénée de Luxembourg, où nous avons puisé les éléments de la science, c'est à vous, M. le directeur, « que nous en rapportons tout l'honneur.

« Grâce à votre sage direction et au concours éclairé que vous ont constamment prêté vos collègues, « vous êtes parvenu à élever si haut la réputation de l'établissement que vous dirigez, que la qualité « d'ancien élève de l'Athénée de Luxembourg est devenue au dehors un titre à la considération. Aussi, « est-ce avec un légitime orgueil que nous nous souvenons, que nous aussi fûmes élèves de cet Athénée « célèbre d'où sont sortis tant d'hommes qui illustrent et notre ancienne patrie et celle qui nous a « adoptés depuis notre douloureuse séparation.

« Puisse le Ciel, qui nous a permis de fournir une aussi belle carrière, vous accorder encore de « longs et de paisibles jours, en récompense de tout le bien que vous avez fait. »

A ces vœux si sincères beaucoup de vénérables prêtres de notre pays joignent leurs pieuses prières pour appeler sur vous les bénédictions du ciel :

« Puisse le Ciel exaucer nos vœux, disent-ils, puisse-t-il encore pendant plusieurs lustres nous conserver « un homme qui, par son intelligence enviée et sa piété sincère, est le point de mire de la science et de « la religion. Oh! le Ciel nous comprend, nous entend! Peut-on, illustre jubilaire, en avoir le moindre « doute? L'Homme-Dieu, que vous avez tant de fois loué; son auguste mère, à laquelle vous avez, sans « vous lasser, adressé vos admirables vers, remplis de ses louanges, nous le garantissent : le Ciel vous bénira.

Et l'étudiant de l'université allemande, qui a puisé à la source, dans la poétique Germanie, l'inspiration qu'il communique à ses condisciples, s'écrie :

„ Commilitonen, auf! es naht die Stunde,
„ Die jedes Herz mit Lust und Liebe schwellt;
„ Auch wir, die Fernen, seien euerm Bunde
„ Im Gruß und Bruderkusse zugesellt!
„ Wohlan, Cam'raden, stellt euch in die Runde,
„ Und hoch das Glas zur Huldigung geschnellt;
„ Wir rufen ihm im fröhlichen Toaste:
„ Ein Lebehoch des Festes edlem Gaste!

Je m'arrête : je ne veux pas défaire ce bouquet que vous offrent aujourd'hui l'amitié et la reconnaissance, et dans lequel je viens de vous montrer seulement quelques-unes des magnifiques fleurs qui le composent. Vous les examinerez une à une, ces fleurs précieuses, et votre cœur sera rempli d'une douce joie. En lisant ces adresses, vous retrouverez des noms bien chers, d'agréables souvenirs.

De Rome, de Paris, du haut de l'Ardenne et du fond de la grande patrie allemande, ceux qui vous aiment et vous révèrent, vous apportent le tribut de leurs hommages. L'un s'adresse à vous dans la langue sonore et harmonieuse du Dante et du Tasse; l'autre vous salue, je dirais presque dans votre langue, dans la langue immortelle des Cicéron et des Horace; plusieurs d'entre eux vous dédient et vous envoient leurs ouvrages, les produits et les résultats de leurs études commencées sous votre direction sage et éclairée; tous vous parlent le langage du cœur, comme des enfants parlent à un père chéri.

Vénérable directeur, la plus douce satisfaction pour un professeur, c'est l'amour et la reconnaissance de ses élèves. Cette satisfaction, vous l'avez, grande et belle; jouissez-en comme vous le méritez après une carrière si longue et si bien remplie; jouissez-en longtemps encore : C'est le vœu de ceux que, depuis un demi-siècle, vous avez successivement instruits avec sagesse, conduits avec bienveillance, élevés avec amour, et qui tous sont fiers et heureux de se dire vos élèves.

Ensuite M. Neumann remit à M. Muller toutes ces adresses, réunies dans un élégant portefeuille. Celui-ci les reçut avec une visible satisfaction en disant :

J'ai écouté avec émotion l'analyse des adresses recueillies à mon insu par la commission ordonnatrice de cette fête.

Je comprends que mon jubilé a pu en être l'occasion, mais je m'abuserais étrangement, si je croyais qu'il en est l'objet.

Ces échos lointains, ces voix laudatrices, qui se sont donné rendez-vous à la gare de Luxembourg, sont les accens du patriotisme luxembourgeois, qui se rapelle avec une filiale reconnaissance, sur le sol étranger, le berceau de ses juvéniles études.

Comme tout ce faisceau d'honorables sentiments semble être à mon adresse, il est de mon devoir d'en préciser la signification et d'en limiter la portée.

Monsieur le Ministre d'Etat,

En venant présider cette solennité académique, Votre Excellence proclame à la face du pays une sollicitude plus importante qu'une chevaleresque condescendance.

L'instruction est le patrimoine des nombreux Luxembourgeois qui n'en ont pas d'autre. Notre Athénée est une ruche qui a peuplé de ses essaims non seulement notre petite patrie démembrée par les diplomates, mais

qui a peuplé et pour ainsi dire colonisé cette opulente Belgique, qui, pour nous consoler d'un divorce prononcé d'office malgré les protestations des deux parties, a ouvert, avec la plus généreuse hospitalité, ses gymnases, ses académies, ses écoles militaires à l'intelligente activité de nos compatriotes.

Si la Belgique leur a donné l'accueil, qui leur a donné l'aptitude de répondre à cet accueil par un éclatant succès?

Voilà la question à laquelle répondent toutes ces adresses, en reportant un regard de reconnaissance sur l'Athénée de Luxembourg.

Eh bien! qu'il me soit permis d'élargir le sorite et de demander à mon tour: Qui a mis cet Athénée à même de donner aux enfants du pays une instruction brillante et solide, et, si j'ose me servir de cette expression, qui a déposé dans leur aventureux havresac un bâton de maréchal?

Le créateur de l'Athénée n'est-il pas la cause première de tous les bienfaits de cette création?

Messieurs,

Rendons tous hommage, un hommage éclatant à la royale inspiration et à la paternelle sollicitude de la dynastie des Nassau, qui a été et qui est aujourd'hui plus que jamais le Mécène de nos florissantes études.

Guillaume Ier a été le fondateur, Guillaume II a été l'amplificateur, et son auguste successeur Guillaume III est le généreux rémunérateur de l'établissement que vous me félicitez aujourd'hui d'avoir, pendant cinquante ans, arrosé de mes sueurs.

Permettez-moi de condenser les émotions de mon âme dans un épiphonème de patriotique reconnaissance en m'écriant: *Vive le Roi!*

L'auditoire tout entier se lève et fait avec chaleur une triple acclamation en l'honneur du Roi Grand-Duc.

M. Muller poursuit:

Mais mon hommage serait incomplet, si je n'ajoutais pas au nom du monarque celui de son Lieutenant, qui nous a tant de fois comblés de sa tutélaire bienveillance en amenant sur notre estrade, pour sourire aux palmes de nos lauréats, la gracieuse et savante compagne de ses Royales destinées.

Vivent LL. AA. RR. le Prince et la Princesse Henri des Pays-Bas!

Une nouvelle acclamation, trois fois répétée, part de l'assemblée.

Dans les intervalles laissés par ces productions oratoires, l'orchestre et le chœur, l'un et l'autre formés d'élèves de l'Athénée, ensemble au nombre d'au-delà 150, exécutèrent d'abord une cantate française composée par M. le professeur Neumann (annexes, N° 4) et mise en musique par M. Greyson, professeur de chant à l'Athénée, et ensuite une ode allemande dont le texte est dû à M. le professeur Houss. (Annexes N° 5.)

Ces deux pièces musicales furent très bien rendues. On peut à juste titre prodiguer des éloges aux jeunes exécutants et rendre hommage au talent de M. Greyson, qui avait su mettre tant de goût et de sentiment dans la composition musicale de la cantate.

Le même jour, à 5 heures de relevée, les membres du corps enseignant [1]) se réunirent, dans une des salles de l'Athénée, à un banquet d'honneur offert à leur vénérable directeur.

[1]) Pour perpétuer le souvenir complet de la fête, nous publions la liste alphabétique des membres du corps enseignant, annexes, N° 6.

La gaieté la plus fraternelle, la plus franche cordialité ne cessèrent de présider à cette charmante fête de famille.

Le doyen des professeurs, M. Wolff, porta au jubilaire un toast qu'il prononça avec tout l'enthousiasme que lui prêtaient les sentiments dont il était pénétré.

Messieurs,

L'honneur de porter le toast au roi de la fête a été décerné au doyen du corps enseignant. Son collègue depuis 43 ans, je remplis avec joie cette collégiale mission.

Monsieur le Directeur, nous vous portons tous le plus cordial attachement, et nous vous prions d'en agréer la solennelle expression.

Nous avons été charmés et émus en voyant les représentants de LL. MM. le Roi des Pays-Bas, notre Grand-Duc, et le Roi de Prusse vous remettre si gracieusement des décorations bien méritées.

Nous vous félicitons, Mr le Directeur, de ces honorables distinctions. Nous félicitons aussi les Gouvernements qui reconnaissent les services éminents dans la carrière de l'enseignement.

Puisse le ciel nous conserver encore longtemps ce bon et prudent Directeur! puissions-nous encore longtemps, dans cette si belle et si désirable harmonie, être guidés par son expérience et ses lumières!

A la santé de notre savant et vénérable jubilé!

A ces mots, toute l'assemblée, d'une voix unanime, fit retentir la salle d'un chaleureux vivat, trois fois répété.

M. Muller exprima avec une grande profusion de sentiments ses remerciments bien sincères pour les éclatantes démonstrations dont la cordialité de ses collègues l'honorait en ce jour. [1])

[1]) Il a répété les mêmes sentiments dans un splendide banquet que lui-même a offert à ses collègues, le 26 juin dernier. Il s'est exprimé en ces termes:

Mes chers amis,

« Agréez ma reconnaissance et mes remerciments pour les éclatantes et pompeuses démonstrations dont Votre cordialité a honoré ma jubilation professorale.

Ma reconnaissance à la piété patriotique qui a été l'inspiratrice de la fête.

Ma reconnaissance aux deux professeurs délégués pour me conduire à l'Athénée et qui m'ont donné dans ma maison une accolade sacerdotalement catholique.

Ma reconnaissance au doyen du corps enseignant qui m'a complimenté à l'entrée de la cour et qui, en me rappelant notre juvénile contubernalité dans cette enceinte, m'a rappelé la diuturnité de son inaltérable amitié.

Ma reconnaissance à l'aumônier de l'Athénée, qui a voulu être mon acolyte à l'autel et joindre sa prière aux soupirs de mon cœur.

Ma reconnaissance au trop fervent panégyriste que vos suffrages avaient désigné pour rappeler les étapes de ma carrière.

Ma reconnaissance à l'orateur qui a analysé les adresses avec une éloquente discrétion, en se constituant le chaleureux porte-voix des nombreux Luxembourgeois qui ont bien voulu se rappeler que j'ai été le guide bienveillant de leur jeunesse.

Ma reconnaissance aux deux poètes qui ont exhalé en élégants dithyrambes les nobles sentiments que l'amitié leur a inspirés.

Ma reconnaissance et mon admiration au professeur de chant et de musique qui a donné à leurs amicales émotions l'expression la plus sublime.

Ma reconnaissance aux auteurs anonymes des chronogrammes qui ont animé nos parois de leur ingénieux langage.

Ma reconnaissance à l'artiste décorateur dont le brillant talent se reflète dans ses nombreux élèves, qui par leurs succès en pays étranger sont une des gloires de notre patrie.

Ma reconnaissance à tous les sentiments délicats et généreux qui ont donné de l'éclat à la fête.

Ma reconnaissance à tous les noms honorables qui figurent sur cette élégante cartabelle comme auteurs d'une ovation que j'ai dû décliner.

Après m'être acquitté de cette multiple reconnaissance je vous prie, MM., de faire une libation à la prospérité de l'Athénée, dont vous êtes les promoteurs. »

La section chorale de la Société de Gymnastique, composée en grande partie d'anciens élèves de l'Athénée, eut l'aimable attention de venir, pendant le banquet, exécuter dans la grande cour de l'Athénée plusieurs admirables chœurs.

M. Muller s'entretint longtemps et cordialement avec ces Messieurs, et après leur avoir fait ses plus sincères compliments pour la parfaite exécution des morceaux de chant, il leur exprima ses remerciments qui furent accueillis par de longs vivat.

Le soir, toute la façade de la grande cour de l'Athénée fut brillamment illuminée.

Ainsi se termina la plus belle fête que l'Athénée et les établissements qui l'ont précédé, aient jamais célébrée. [1])

Nous avons rélaté la part cordiale qu'y ont prise nos compatriotes dispersés en pays étrangers. Dans la ville de Luxembourg même, elle allait prendre des proportions colossales: les anciens élèves de M. Muller, demeurant à Luxembourg, avaient fait circuler une liste de souscription, dans le but de se joindre au corps professoral pour offrir un banquet d'honneur au Jubilaire. La liste était déjà couverte de 83 signatures, quand la circulation en fut interrompue par une lettre de M. Muller, qui remercia ces Messieurs de leur bienveillante démonstration, en leur exprimant le désir de ne pas dépasser, dans cette circonstance, les limites d'une fête de famille. Voici la letttre de M. Muller, qui fut communiquée aux honorables souscripteurs:

Luxembourg, le 10 mai 1861.

A la Conférence des Professeurs de l'Athénée.

Messieurs, mes chers Collègues!

On vient de me dire que vous me préparez une fête de collège pour m'offrir vos congratulations à l'occasion de mon jubilé.

J'accepterai avec un cœur reconnaissant cette effusion de Votre reconnaissance.

Vous voulez couronner la fête par une commensalité; je l'accepte amicale et frugale, pourvu qu'elle ne dépasse pas le cercle de notre collégialité.

Je porterai un cordial et laconique toast à la prospérité de l'Athénée de Luxembourg, en voyant tous mes commensaux fauteurs et promoteurs de cette prospérité.

Mais je viens d'apprendre que l'on fait circuler une liste de souscription, revêtue des signatures les plus honorables et tendante à donner à notre modeste ovation de famille des proportions excentriques auxquelles je ne pourrai pas me soumettre.

Je suis vivement ému et profondément touché en apprenant que mes compatriotes les plus haut placés se rappellent, avec une piété qui les honore, d'avoir été mes élèves.

Je désire devenir possesseur de cette liste de souscription, dont on me parle.

[1]) Le lendemain de sa fête jubilaire, M. le Directeur invita tous les élèves de l'Athénée à une promenade à Reckenthal. Ils s'y rendirent à 3 heures de l'après-midi, musique en tête et accompagnés d'un grand nombre de professeurs. A la ferme de Reckenthal, le Directeur leur fit servir une collation; et toute cette jeunesse, s'abandonnant à sa gaieté naturelle, témoigna, par les plus franches démonstrations, la joie qu'elle éprouvait à célébrer le Jubilé de son aimable Directeur. Le soir, professeurs et élèves reconduisirent M. Muller jusqu'à sa demeure, et là, avant de se séparer, tout l'Athénée mêla encore une fois aux fanfares de sa musique ses vivat et ses acclamations.

Je lui donnerai la plus élégante reliure et je la conserverai comme un des plus beaux souvenirs de ma vie.

Les sentiments qu'elle proclame, n'ont pas besoin de se traduire en fait accompli pour être l'objet de ma plus chaleureuse reconnaissance.

Messieurs mes chers Collègues, ayez la bonté de faire connaître mes intentions et d'offrir mes humbles remerciments aux généreux souscripteurs qui veulent m'honorer par une démonstration à laquelle, si je n'en avais pas eu connaissance préalable, je me serais dérobé avec entêtement en me jetant dans les bras de la vapeur.

Le Directeur de l'Athénée,
(signé) MULLER.

Les noms de Messieurs les souscripteurs, classés par ordre alphabétique dans un tableau élégamment ornementé, ont été remis à M. Muller, qui les conservera en souvenir des beaux sentiments qui avaient dicté cette démonstration. A gauche du tableau se trouve le chronogramme :

A
L'ILLVstre professeVr MVLLer
ses anCIens éLèVes :
qV'IL VIVe heVreVX soVs Les LaVrIers
qVI CoVronnent Le IVbILaIre !
VIVat ! VIVat !

ANNEXES.

№ 1.

LES ÉLÈVES DE L'ATHÉNÉE

à Monsieur l'abbé MULLER, leur bien-aimé Directeur,

en lui offrant, le 29 mai, en souvenir de sa fête jubilaire,

UN CALICE

portant cette inscription :

ChrIstI DeI erIbe
CaLICe sangVIneM.

Quand sur Votre noble carrière,
Content et joyeux, Votre esprit
Jette un long regard en arrière,
Un demi siècle lui sourit.

Un demi siècle est une vie ;
Vous la donniez avec plaisir,
Et sur l'autel de la patrie
Chaque jour Vous venez l'offrir.

Deux fois du Ciel la sainte flamme
Vous toucha : prêtre et professeur,
A Dieu Vous consacrez Votre âme,
A Vos élèves, Votre cœur.

Dans sa bonté, le Ciel propice
Veut qu'en ce mémorable jour
Pour notre bonheur s'accomplisse
Le vœu sacré de notre amour.

Pour Vous donner un témoignage
Du plus sincère attachement,
Nous venons Vous offrir un gage
De notre tendre dévoûment.

Que ce saint et pieux calice,
Que notre amour Vous vient offrir,
Chaque jour au saint sacrifice,
Vous soit un pieux souvenir.

Puissiez-Vous bien longtemps encore,
Dans le silence du saint lieu,
Y boire le sang qu'on adore,
Le sang pur et sacré de Dieu.

A l'offrande miraculeuse,
Quand l'Homme-Dieu descend vers Vous,
Dans Votre prière pieuse,
Daignez Vous souvenir de nous.

COURS SUPÉRIEUR. (Lettres).

Diehl, Jos. Aug., de Neuerbourg.
Dieschbourg, Victor, de Luxembourg.
Dupont, Philippe, de Grevenmacher.
Erpelding, Pierre, de Canach.
Eyschen, Paul, de Luxembourg.
Groos, Antoine, de Luxembourg.
Haal, François, de Grevenmacher.
Heinricy, Corneille, de Biwisch.
Hesse, Frédéric, de Grevenmacher.
Keiser, François, de Ersingen.
Læscher, Nicolas, de Wilverdange.
Marx, Jean, de Merl.
Meyers, Jean-Pierre, de Stegen.
Molitor, Mathias, d'Oberdonven.
Olsem, Nicolas, de Fischbach.
Pescatore, Antoine, de Luxembourg.
Schmit, Nicolas, de Nospelt.
Schmitz, Nicolas, d'Esch s/A.
Schleich, Michel, de Christnach.
Steffen, François, de Luxembourg.
Stromberg, Mathias, de Grevenmacher.
Stumper, Jean-Pierre, de Walferdange.
Theiss, Corneille, d'Oberwampach.
Thill, Mathias, d'Aspelt.
Weis, Jean, de Gonderange.
Weydert, Pierre, de Herborn.
Witry, Théodore, de Rollingen.
Zeimes, Nicolas, de Buringen.

COURS SUPÉRIEUR. (Sciences).

Tock, Alfred, de Luxembourg.
De Waha, Mathias, de Berbourg.
Winckel, François, de Filsdorf.

G Y M N A S E.

Ire Classe.

Bailleux, Guillaume, d'Echternach.
Baldauff, Ferdinand, d'Echternach.
Birgen, Michel, de Clémency.
Clasen, Frédéric, de Grevenmacher.
Cornely, Léonard, de Hupperdange.
Dostert, Nicolas, de Consdorf.
Ettinger, Mathias, de Luxembourg.
Eyschen, Xavier, de Luxembourg.
Faber, Emile, d'Ettelbrück.
Faber, Nicolas, de Biwer.
Faltz, Théodore, de Gilsdorf.
Friedrich, Henri, de Bergem.
Gloden, Nicolas, de Schwebsingen.
Gregorius, Jean-Nicolas, de Heffingen.
Hellers, Jean, de Munsbach.
Hostert, Michel, de Berg.
Kellen, Jean-Baptiste, d'Eppeldorf.
Koch, Paul, de Luxembourg.
Kolbach, Lambert, de Tuntange.
Lehnertz, Jean-Pierre, de Heffingen.
Malget, Nicolas, de Wickringen.
Mangen, Nicolas, de Contern.
Meyers, Jean, de Gasperich.
Meyers, Mathias, de Budler.
Paulus, Nicolas, de Mertert.
Peters, Jean, d'Oberdonven.
Recht, Jean, d'Echternach.
Redlinger, Léonard, de Mamer.
Ries, Nicolas, de Gonderange.
Rischard, Charles-Joseph, de Diekirch.
Schæffer, Pierre, de Stadtbredimus.
Schoos, Jean-Pierre, de Berdorf.
Steil, Charles, de Septfontaines.
Thewes, Henri, de Luxembourg.
Valerius, Albert, de Diekirch.
De Villers, Hippolyte, de Diekirch.
Weis, Jean, de Lellig.
Welbes, Jacques, de Schuttrange.
Wolff, Joseph, de Diekirch.

IIme Classe.

Amberger, Jacques, de Simmern.
Beaucolin, Louis, de Luxembourg.
Becker, Emile, de Luxembourg.
Bouault, François, de Grevenmacher.
Breithof, François, de Luxembourg.
Elsen, Pierre, de Reckange (lez Mersch).
Even, Charles, de Beaufort.
Franck, Jean, de Rambrouch.
Gindorff, François, de Diekirch.
Gœdert, Jean-Pierre, d'Ingeldorf.
Hagemann, Adolphe, de Mayence.
Hengesch, Dominique, de Dudelange.
Hengesch, Jacques, de Dudelange.
Henrion, François, de Metzeresch.
Herr, Gustave, d'Ettelbruck.
Herriges, Jean-Pierre, de Luxembourg.
Hippert, Michel, d'Oetrange.
Jacques, François, d'Arsdorf.
Jeanpierre, Emile, de Luxembourg.
Kellen, Edouard, de Longsdorf.
Kneip, Dominique, de Wahl.
Laval, Auguste, de Luxembourg.
Lentz, Martin, de Medernach.
Lorang, Nicolas, de Mondercange.
Meyer, Jacques, de Heispelt.
Michaëly, Jean-Baptiste, d'Echternach.
Michels, Henri, de Bertrange.
Mongenast, Mathias, de Diekirch.
Paquet, Edouard, de Luxembourg.
Philippe, Jean-Pierre, d'Ettelbruck.
Quaring, Auguste, de Mamer.
Schaack, Nicolas, d'Esch */S.*
Scheer, Joseph, de Luxembourg.
Schmit, Alphonse, d'Ettelbruck.
Steffen, Jacques, de Dudelange.
Stifft, Ernest, de Luxembourg.
Thill, Jean, de Consdorf.
Thorn, Victor, d'Esch */A.*
Wagner, Jean-Pierre, de Rollingergrund.
Wampach, Jean, de Medernach.
Welter, Edouard, de Remich.
Welter, Jean, d'Erpeldange.
Weydert, Nicolas, de Betzdorf.
Wirtgen, Ferdinand, de Luxembourg.
Zoller, Théodore, de Septfontaines (Capellen.)

IIIme Classe.

Adehm, Jean-Pierre, de Junglinster.
Bertrand, Jean-Pierre, de Frisange.
Brucher, Jacques, de Gœblange.
Clemen, Henri, de Luxembourg.
Ebertz, Philippe, de Luxembourg.
Eipers, Antoine, de Consdorf.
Elsen, Richard, de Merzig.
Etienne, Jean-Pierre, de Bettembourg.
Flesch, Auguste, de Luxembourg.
Gloner, Prosper, de Remich.
Jacoby, Guillaume, d'Ettelbruck.
Kieffer, Jean-Baptiste, d'Eich.
Kolbach, Rudolphe, de Frisange.
Lefort, Charles, de Diekirch.
Loutsch, Jean, de Mondercange.
Medernach, Michel, de Larochette.
Mersch, Gustave, de Luxembourg.
Mœs, Jean, de Bous.
Molitor, Antoine, de Hagelsdorf.
Mullenberger, Mathias, de Luxembourg.
O'Flaherty, Henri-Patrick, de Beaumarais.
Razen, François, de Luxembourg.
De Roberts, Alexandre, de Coblence.
Sax, Jean-Pierre, de Luxembourg.
Servais, Emile, de Luxembourg.
Siegen, Charles, de Luxembourg.
Simon, Jean-Baptiste, d'Echternach.
Speyer, Jean-Baptiste, de Dudelange.
Speyer, Jean-Pierre, de Hesperange.
Strœsser, Jean-Pierre, de Reckange.
Tock, Lucien, de Luxembourg.
Welter, Guillaume, de Luxembourg.

IVme Classe.

Aldenkortt, Joseph, de Trèves.
Alesch, Victor, de Luxembourg.
Asselborn, Jean, de Buderscheid.
Blum, Martin, de Luxembourg.
Doos, Pierre, de Luxembourg.
Erpelding, Nicolas, de Rodenborn.
Faber, Félix, de Bissen.
Hirsch, Henri, de Luxembourg.
Hochmuth, Joseph, de Luxembourg.
Kahn, Jean, de Grevenmacher.
Kohn, Bernard, de Grevenmacher.
Kolbach, Constant, de Luxembourg.
Koppes, Jean, de Canach.
Lorang, Jean-Pierre, de Luxembourg.
Metzler, Nicolas, de Hollerich.
Michaëlis, Edouard, de Luxembourg.
Muller, Ernest, de Dudelange.
Nothumb, Nicolas, d'Useldange.
Paquet, Jean-Baptiste, de Luxembourg.
Pescatore, Jean-Pierre, de Luxembourg.
Pics, Jean-Pierre, de Nieder-Merzig.
Post, Ignace, de Bivisch.
Prévot, Jean-Baptiste, de Luxembourg.
Ries, Jean, de Grevenmacher.
Rischard, Joseph, de Wiltz.
Ruppert, Antoine, d'Oberdonwen.
Simonis, Edouard, de Luxembourg.
Thibeau, Prosper, de Luxembourg.
Thill, Hubert, de Walferdange.
Thill, Jean, de Stolzembourg.
Thimmesch, Adam, de Berschbach.
Tock, Charles, de Luxembourg.

Vme Classe.

Anzia, Georges, d'Useldange.
Arendt, Jean-Nicolas, de Merl.
Aubertin, Georges, de St Sulpice de la Pointe.
Bové, Pierre, de Reckerthal.
Beinlich, Auguste, de Luxembourg.
Beinlich, Ewald, de Luxembourg.
Clément, Constant, de Luxembourg.
Ensch, Constant, de Sæul.
Erpelding, Michel, de Consdorf.
De la Fontaine, Louis, de Luxembourg.
Frahné, Guillaume, de Luxembourg.
Frésez, Auguste, de Luxembourg.
Gloner, Willibrord, de Berschbach.
Gruber, Jules, de Luxembourg.
Heilbrunn, François, de Luxembourg.
Jungblut, Nicolas, de Bettembourg.
Knaff, Arthur, de Luxembourg.
Kremer, Hubert, de Pétange.
Krier, Pierre, de Dudelange.
Laval, Charles, de Luxembourg.
Lequereux, Charles, de Luxembourg.
De Lessing, François, de Posen.
Liesch, Edouard, de Luxembourg.
Mertens, Alphonse, de Wiltz.
Michaëlis, Pierre, de Luxembourg.
Mullenberger, Michel, de Sæul.
Noppeney, Victor, de Luxembourg.
Nepper, Henri, de Nagem.
Ransonnet, Hippolyte, de Luxembourg.
Remané, Joseph, de Luxembourg.
Salzer, Isidore, de Luxembourg.
Scheer, Emile, de Wintrange.
De Scherff, Frédéric, de Luxembourg.
Schiltz, Joseph, de Luxembourg.
Schmitz, Jean, d'Esch s/A.
Schumacher, Nicolas, de Greiveldange.
Schuster, Michel, de Nomern.
Schwarmes, Jean, de Bergem.
Simons, Félix, de Luxembourg.
Spedener, Michel, de Wiltz.
Stronck, Michel, de Weyer.
Toussaint, Jérôme, de Stadtbredimus.
Wercollier, Jacques, de Luxembourg.
Wirtgen, Antoine, de Luxembourg.
Wurth, Pierre, de Godbrange.
Zinnen, Louis, de Luxembourg.

VIme Classe.

Andrit, Victor, d'Eich.
Angelsberg, Jean-Pierre, de Perlé.
Bauer, Edouard, de Luxembourg.
Baden, Albert, de Saarbruck.
Berrens, Jean-Baptiste, de Bettembourg.
Binna, Jean, de Gostingen.
Brasseur, Henri, d'Esch s/A.
Bouvard, Adolphe, de Fischbach.
Breithof, Michel-Nicolas, de Luxembourg.
Blanc, Nicolas, de Luxembourg.
Blum, Edouard, de Luxembourg.
Blech, Conrad, de Graudenz.
Clément, Victor, de Luxembourg.
Charlé, Jean-Pierre, de Larochette.
Ebertz, Joseph, de Luxembourg.
Engelding, Nicolas, de Nomern.
Fallize, Jean-Baptiste, de Harlange.
Feyden, Arthur, de Luxembourg.
Feltes, Pierre, de Gostingen.
Funck, Jules, de Luxembourg.
France, Henri, d'Amonines.
Ginsbach, Jean, de Fingig.
Gouber, Pierre, de Dommeldange.
Hagemann, Théodore, de Mayence.
Houdremont, François, de Luxembourg.
Huss, Michel, de Walferdange.
Jeanpierre, Pierre, de Luxembourg.
Kauffmann, Guillaume, de Reckange.
Keiser, Henri, d'Ersange.
Knepper, Jean-Pierre, de Remich.
Klein, Antoine, de Luxembourg.
Lahr, Nicolas, de Hollerich.
Letsch, Nicolas, de Mamer.
Lefort, Léon, de Diekirch.
Mackel, Michel, de Hollerich.
Meyers, Jacques, de Bigonville.
Mersch, Joseph, de Luxembourg.
Michaëlis, Alphonse, de Luxembourg.
Michaëlis, Victor, de Luxembourg.
Noppeney, Edmond, de Luxembourg.
Penning, Jean-Baptiste, de Steinfort.
Prévot, Joseph, de Luxembourg.
Rothermel, Charles, de Luxembourg.
Schæfer, Jean-Louis, de Diekirch.
Schiltz, Pierre, de Medernach.
De Schlutterbach, Ferdinand, de Luxembourg.
Schmit, Mathias, de Kirchberg.
Thibeau, Victor, de Diekirch.
Weiler, Dominique, de Luxembourg.
Wilhelm, Michel, de Luxembourg.
Worré, Conrad, de Luxembourg.
Wilwerth, Henri, de Luxembourg.

ÉCOLE INDUSTRIELLE.

Ire Classe.

Dieschbourg, Léonard, d'Echternach.
Ferron, Eugène, de Luxembourg.
Guillaume, Edouard, de Luxembourg.
Hennes, Valentin, de Bereldange.
Loser, Hubert, de Hellange.
Servais, Charles, de Mersch.

IIme Classe.

Bertogne, Eugène, de Bascharage.
Rettel, Jean, de Rodenhof.
Sax, François, de Luxembourg.
Thiry, Joseph, de Rodange.

IIIme Classe.

Daleyden, Edouard, de Vianden.
De Saint-Hubert, Xavier, de Luxembourg.
Jaans, Pierre, de Bridel.
Ketter, Michel, de Metz.
Namur, Alphonse, de Luxembourg.
Pierrot, Arnold, de Hosingen.
Scheer, Albert, de Bascharage.
Schou, Ernest, de Luxembourg.
Suttor, Emile, de Mersch.
Wenger, Pierre, de Luxembourg.

IVme Classe.

Conrot, Victor, de Luxembourg.
Coster, François, de Luxembourg.
Ensch, Ferdinand, de Mersch.
Funck, Pierre, de Luxembourg.
Henrion, Jean-Baptiste, de Haucourt.
Heuskin, Victor, de Luxembourg.
Hildgen, Mathias, de Luxembourg.
Hoffmann, Auguste, de Luxembourg.
Hollender, Jean, de Mayence.
Jungk, Jean-Pierre, d'Eich.
Luja, Antoine, de Luxembourg.
Medernach, Michel, de Luxembourg.
Meyer, Jules, de Paris.
Pfloug, Jean-Pierre, de Mondorf.
Pundel, Jean-Pierre, de Wormeldange.
Sauer, Charles, de Strassen.
Schnitzius, Nicolas, de Bivange.
Specht', Pierre, de Luxembourg.
Wagener, Jean-Pierre, de Luxembourg.

Vme Classe.

Ackermann, Isidore, d'Eich.
Bastien, Eugène, de Longwy.
Beffort, Jules, de Luxembourg.
Conter, Nicolas de Hesperange.
Fowler, William, de Manchester.
Hammerel, Jérôme, de Kœrich.
Hesse, Conrad, de Grevenmacher,
Heuskin, Joseph, de Wormeldange.
Lemoine, Emile, de Paris.
Macher, Gustave, de Luxembourg.
Martin, Fernand, de Luxembourg.
Mayer, Maximilien, de Luxembourg.
Mersch, Jacques, de Luxembourg.
Mongenast, Léon, de Luxembourg.
Muller, Auguste, de Kœrich.
Zahn, Gustave, de Luxembourg.
de Ziegeleck, Victor, d'Eich.

CLASSE PRÉPARATOIRE.

Backes, Henri, de Luxembourg.
Barthel, Jean-Baptiste, de Rollingergrund.
Beinlich, Léon, de Luxembourg.
Bichler, Jean, de Siechenhof.
Bruch, Jean-Baptiste, de Luxembourg.
Bloc, Arthur, de Luxembourg.
Crocius, Charles, de Remich.
Eichhorn, Nicolas, de Luxembourg.
Elter, Antoine, de Luxembourg.
Fritsch, Alphonse, de Luxembourg.
Glodt, Michel, de Luxembourg.
Greiveldinger, François, de Remich.
Groos, François, de Luxembourg.
Hagemann, Charles, de Mayence.
Hansen, Joseph, de Steinsel.
Heintz, François, de Luxembourg.
Heyart, Mathias, de Luxembourg.
Hirsch, Edouard, de Luxembourg.
Kraus, Jean-Baptiste, de Luxembourg.
Ketter, Georges, de Metz.
Kneip, Mathias, de Luxembourg.
Kneip, Pierre, de Luxembourg.
Lamesch, Pierre, de Walferdange.
Liesch, Ferdinand, de Luxembourg.
Linden, Auguste, de Luxembourg.
Marson, Edouard, de Rollingergrund.
Mergen, Philippe, de Reckerthal.
Muller, Adolphe, de Dudelange.
Muller, François, de Sömmerda.
Nussbaum, Victor, de Luxembourg.
Richard, Victor, de Luxembourg.
Rinck, Théodore, de Luxembourg.
Reinhard, Mathias, de Munschecker.
Reicher, Henri, d'Itzig.
Scharff, Bernard, de Luxembourg.
Scharff, Gustave, de Luxembourg.
Schumacher, Jean, de Remerschen.
Sémaire, Jules, de Luxembourg
Penning, Gustave, de Steinfort.
Theis, Henri, de Verlorenkost.

Ulveling, Nicolas, de Luxembourg.
Vesque, Julien, de Luxembourg.
Wawer, Auguste, de Luxembourg.
Weber, Nicolas, de Rœser.
Weydert, Pierre, de Hesperange.
Weyer, Nicolas, de Luxembourg.
Wolff, Edouard, de Luxembourg.
Worms, Paul, de Luxembourg.
Ziller, Guillaume, de Luxembourg.
Zock, Nicolas, de Luxembourg.

№ 2.

R. D. MULLERO

ATHENÆI LUCILIBURGENSIS RECTORI,

MAGISTERII ANNUM AGENTI QUINQUAGESIMUM,

GRATULATUR

PHILOSOPHIÆ ALUMNUS.

Viro perennes nectite gloriæ
Flores, amici, qui juvenum choros
Omni artium decore cingens
Ipse decus meruit coronæ.

Bis quinque lustris pergravibus patres
Avosque doctis Palladis artibus,
Morum vigil custos, magister
Excoluit patiens laboris.

At filius nunc et sitiens nepos
Fontes frequentant, pocula jugiter
Virtutis unde dividuntur
Atque fluent generi futuro.

Vigore præstans, igne oculos micat,
Gressus alacres, dulce canit sonus,
Annis repugnans, en supernis
Nutibus armiger advolare.

Insignit ævum nobilis æsculus
Donorum adauctu et roboribus novis.
Senex Deum spirans salute
Pectora conserit ampliore.

Fundas diu cum Virgilio melos,
Diuque, alumnos rite sinu fovens,
Virtute, divinorum amore
Prospicias patriæ saluti!

Quæ sæculi instans dimidii labor
Præconia auxit, plausibus hic dies
Tollat! Triumpho corda abundant;
Læte iteremus: Io triumphe!!!

JOS. AUG. DIEHL.

№ 3.

Festgesang

von

M. Mongenast,

Schüler der II. Klasse.

Heil Dir, Du Greis im Lorbeerkranze!
Heil Rector Dir am Jubeltag'!
Wie mißt Du heut' im heitern Glanze
Die Bahn, die kühn Dein Geist sich brach!
Heil Dir, der stets mit tapferm Ringen
Des Lebens Sturm und Drang besiegt,
Und mit des Glaubens heil'gen Schwingen
Sich zu der Wahrheit Sonne wiegt!

Du pflegtest treu die zarte Blume,
Die in der Jugend Herzen blüht;
Du batst für sie im Heiligthume,
Wo still die Lampe Gottes glüht;
Und führst in's sturmbewegte Leben
Uns schirmend ein mit weiser Hand:
Heil Dir und Deinem edlen Streben,
Das Du geweiht dem Vaterland!

Vor Dir klang nie in unsern Auen
Des Mäoniden Heldensang:
Wie Hellas stritt, der Troer Grauen,
Und in der Fern' Odysseus rang.
Auch schlugst Du selbst die heil'gen Saiten
Und sangest in der Dichter Chor,
Und Deine Meistertöne gleiten
Wie Weihrauch zu dem Herrn empor.

Und mit der Rede Wundergabe
Wie rissest Du uns oft dahin!
Bald klagtest Du an frühem Grabe,
Bald wecktest Du der Freude Sinn,
Und bald bei rauschender Fanfare
Begrüßtest Du das junge Jahr,
Und kröntest bald am Festaltare
Beglückt der Sieger heit're Schaar.

Drum, edler Greis, aus unserm Munde
Ertönt Dein Name, ewig groß:
Es reiß' ihn nie die flücht'ge Stunde
Hinab in Lethes Wellenschooß!
Heil Priester Dir, im Lorbeerkranze,
Der Jugend pflichtgetreuer Hort!
O glänz' in schönerm Strahlenglanze
Dereinst im Chor der Sel'gen fort!

№ 4.

CANTATE.

MUses, DonneZ Un Chant a La reConnaIssanCe.

Premier élève.

Dans ces paisibles lieux,
Quel bruit de fête
Succède
Aux travaux sérieux?
Pour qui ces sons joyeux,
Ces vœux,
Ces bravos qu'on répète?

Deuxième élève.

L'asile aux muses consacré;
Le vénérable sanctuaire,
Où dans un calme austère
La science prospère;
Le berceau de l'art révéré,
De drapeaux et de fleurs en ce jour est paré.

Chœur.

Le vénérable asile aux Muses consacré,
De drapeaux et de fleurs en ce jour est paré.

Premier élève.

Pourquoi ces pompes festivales?
Quel fait digne de nos annales
Vient de Clio réclamer le burin?

Deuxième élève.

D'un conquérant faut-il chanter la gloire?
Ou d'un grand jour célébrer la mémoire?
Ou d'un mortel bénir l'heureux destin?

Troisième élève.

Ces fanfares, ces cris de joie,
Et ces guirlandes, et ces fleurs,
Et ces bannières qu'on déploie,
Au plus paisible des vainqueurs,
A celui qui conquit nos cœurs,
Rendent un éclatant hommage.

Premier élève.

Quel est son glorieux ouvrage?

Chœur.

Quel sort heureux est son partage?

RÉCITATIF.

Première partie.

A l'éducation consacrant ses talents,
Ses forces, son ardeur, son zèle,
Du temple où la patrie élève ses enfants,
Il est le gardien fidèle.

Accomplissant du Ciel les bienveillants desseins,
Devant l'autel de la science,
Comme un autre Joad, de ses Eliacins
Il cultive l'heureuse enfance.

Chœur.

O sublime mission!
O sainte vocation!

Trio. — Premier élève.

Gloire à l'homme à qui Dieu confie
Notre avenir, notre bonheur!

Deuxième élève.

A celui qui se sacrifie,
Gloire, reconnaissance, honneur!

Troisième élève.

Il nous a consacré sa vie;
Nous lui consacrons notre cœur.

Chœur.

Reconnaissance, honneur et gloire
A celui qui conquit nos cœurs!
Célébrons la victoire
Du plus paisible des vainqueurs!

RÉCITATIF.

Deuxième partie.

Le Temps a mesuré dix lustres
Depuis que, dédaignant les séduisants attraits
Qu'ont des carrières plus illustres,
Sa modeste vertu cherchait d'autres succès:

En la guidant à la sagesse,
A la gloire par le progrès,
Pendant un demi-siècle il a sur la jeunesse
Répandu les plus doux bienfaits.

Qui pourrait les compter ceux qui, sous son égide,
Vers le savoir et les vertus,
D'un pas plus assuré, d'un cœur plus intrépide,
Ont gravi les sentiers ardus.

Dans le bonheur et dans les jours d'alarmes,
Par son courage et sa fidélité,
Tel qu'un soldat qui blanchit sous les armes,
De la patrie il a bien mérité.

Son dévoûment patriotique
Des Rois est honoré,
Et de la couronne civique
Son front est décoré.

Chœur.

Du digne jubilaire, amis, chantons la gloire!
Et que notre amour
De cet heureux jour
Sur l'airain grave la mémoire!
A celui qui conquit nos cœurs,
Tressons des couronnes de fleurs!
Célébrons sa victoire!
Gloire, reconnaissance, honneur
A notre Directeur!

№ 5.

Festgesang.

Chor.

Dem Jubelgreis
Singt Dank und Preis!
Der uns der alten Zeiten
Rapsodenkunst mit Jugendlust gelehrt,
Ein Sänger selbst, im Klang der goldnen Saiten,
Des Wohllauts Macht, des Liedes Ruhm bewährt;
Der unsern Geist von niederm Erdenhügel
Begeistrungsvoll mit kühnem Adlerflug
Hinauf, hinauf auf seiner Sehnsucht Flügel
Zum Quell der Lieb' und Schönheit trug.

Solo.

Dem Jubelgreis
Singt Dank und Preis!
Wie hat er treu verbreitet
Der Weisheit Licht, hier und im wälschen Land!
Der Jugend Hort, wie hat er uns geleitet
In Glück und Leid, an seiner Liebe Band.
O schöner Tag, an dem nach fünfzig Jahren,
Die er der Pflicht, der schweren Pflicht geweiht,
Von nah' und fern um ihn in muntern Schaaren
Der Schüler Kreis sich dankend reiht!

Chor.

Dem Jubelgreis
Sei Dank und Preis!

Solo.

Dem Jubelgreis
Singt Dank und Preis!
Wenn Fried' und Glück zerstörend
Des Aufruhr's Ruf durch alle Welt erklang,
Der wilde Sturm verwüstend und verheerend
In blinder Wuth durch uns're Gauen drang:
Dann stand er fest und hielt getreu zum Throne,
Treu seiner Pflicht, treu seinem Vaterland.
D'rum ziert sein Haupt die gold'ne Ehrenkrone
Und froh das Land ihm Kränze wand.

Chor.

Dem Jubelgreis
Sei Dank und Preis!

Solo.

Dem Jubelgreis
Singt Dank und Preis!
Ihm gilt der Tag der Ehren,
Der Fahnen Schmuck, der Blumen bunte Zier,
Sie gelten ihm der Rührung süße Zähren,
Der Gäste Schaar im festlichen Revier,
Der Maien Kranz am duftenden Altare,
Der Lieder Strom, der durch die Herzen zog.
Sie bringen Preis dem würd'gen Jubilare:
Er lebe hoch! Er lebe hoch!

Chor.

Er lebe hoch!
Ja dreimal hoch!

№ 6.

MM. *Bodson*, *de Colnet d'Huart*, *Engling*, *Fresez*, *Grœvig*, *Housse*, *Martha*, *Michaëlis*, *Michel*, *Moris*, *Mullendorff*, *Namur*, *Neumann*, *Reuter*, *Schaack*, *Schœtter*, *Speck*, *Stronck*, *Wies*, *Wolff*, professeurs; *Greyson*, professeur de chant; *Blaise*, prof. à l'école primaire sup. de la ville, chargé du cours de tenue des livres à l'Athénée; *Muller* et *Molitor*, répétiteurs; *Wagner*, maître de gymnastique.

№ 7.

Liste des souscripteurs des adresses.

Alberty, curé à Stadtbredimus.
Altwies, contrôleur des douanes à Remich.
Altwies, Ant., vicaire à Mersch.
Ambrosy, B., curé-doyen à St. Michel à Luxembourg.
Augustin, juge de paix à Remich.
Barnich, Nic., curé à Larochette.
Bauer, J., élève du Séminaire à Luxembourg.
Beck, Th., professeur à l'Athénée de Bruxelles.
Beck, Mathias, chef de bureau au ministère de la justice à Bruxelles.
Beck, L., huissier et conseiller communal à Remich.
Berg, professeur à l'école moyenne et industrielle à Echternach.
Bernard, Jacques, ancien notaire à Wiltz.
Bersdorf, curé à Nittel.
Beving, Charles, ancien professeur de l'université libre à Bruxelles.
Bies, G, élève du Séminaire à Luxembourg.
Binck, M., vicaire à Schrondweiler.
Biver, Hector, directeur à St. Gobain (Aisne).
Biver, professeur au progymnase de Diekirch.
Bivort, J., directeur de l'administration des affaires communales et provinciales au ministère de l'intérieur etc. à Bruxelles.
Bœver, élève du Séminaire à Luxembourg.
Bots, curé au Paffenthal (Luxembourg).
Brasseur, J. B., professeur à l'université de Liége.
Brasseur, H., professeur à l'université de Gand.
Bruck, A., capitaine de l'Etat major à Gand.
Clasen, B., prof. à l'école normale de Luxembourg.
Clasen, Ch. P., professeur au progymnase de Diekirch.
Coster, vicaire à Septfontaines.
Courth, Nic., curé à Nœrtrange.
Courte, M., élève du Séminaire à Luxembourg.
Crocius, Aug., échevin à Remich.
Daman, Math., élève du Séminaire à Luxembourg.
Dernœden, Nic., curé à Pintsch, canton de Wiltz.
Diederich, élève du Séminaire à Luxembourg.
Eicher, J., curé desservant à Gœsdorf.
Engelding, R., élève du Séminaire à Luxembourg.
Ernst, M., id. id.
Faltz, W., id. id.
Felgen, Jacques, curé à Schüttringen.
Fiess, J., profess.-bibliothéc. à l'université de Liége.
Fons, J., Nic., chapelain à Bocholtz, sur la Sûre.
de la Fontaine, Edm., avocat etc. à Remich.
Formann, Nic., élève du Séminaire à Luxembourg.
Francy, J.-P., curé à Bœvange.
Frieden, P., élève du Séminaire à Luxembourg.
Gœdert, A., professeur au progymnase de Diekirch.
Graas, J., curé à Remerschen.
Graf, B., professeur au progymnase de Diekirch.
Gredt, N., candidat en phil., élève à l'université de Paris.
Greimann, J.-P., curé à Fentange.
Gretsch, bourgmestre à Remich.
Guillaume, curé à Blaschette.
Haal, B., vicaire à Rollingen.
Haas, curé à Nommern.
Heinen, N., curé à Walferdange.
Hemes, curé à Mutfort.
Hermann, curé à Useldange.
Hess, P., vicaire à Wiltz.
Heuschling, Xavier, chef de division au ministère de l'intérieur à Bruxelles.
Heymans, curé à Dippach.

Hippert, colonel commandant le 3e régiment d'artillerie, à Liége.
Hoffmann, J.-Bapt., Procureur du roi à Malines.
Hoffmann, curé-doyen à Remich.
Hoos, Th., curé à Niederanven.
Huberty, P., vicaire à Michelbuch.
Hulsemann, élève du Séminaire à Luxembourg.
Jacoby, capitaine du 7e de ligne, professeur à l'école militaire à Bruxelles.
Jurion, Procureur-général d'État à la cour supérieure de justice à Luxembourg.
Kail, P., élève du Séminaire à Luxembourg.
Kauffmann, curé à Lorentzweiler.
Kayser, N., élève du Séminaire à Luxembourg.
Kayser, G., id. id.
Kieffer, P., id. id.
Klein, curé à Merl.
Klein, curé à Weimerskirch.
Klein, J.-B, senior, élève du Séminaire à Luxembourg.
Klein, J.-B., id. id.
Kleyr, Dr, ancien directeur et professeur de philosophie à l'Athénée royal de Tournai.
Kneip, Mathias, vicaire à Budderscheid.
Knepper, notaire et échevin à Remich.
Krier, J. Bern., vicaire à Remich.
Krier, J.-Nic., élève du Séminaire à Luxembourg.
Krips, bourgmestre à Stadtbredimus.
Kuborn, Pierre, curé à Harlange.
Kuborn, F., élève du Séminaire à Luxembourg.
Langer, curé à St. Jean à Luxembourg.
Luplume, curé à Hostert.
Laurent, professeur à l'université de Gand.
Lentz, A., professeur à l'université de Gand.
Lentz, chef de division au ministère de la justice à Bruxelles.
Leurs, lieutenant-colonel, direct. de l'artill. à Liége.
Linden, J., curé-doyen à Wiltz.
Linkels, N., profess. à l'école moyenne et industrielle à Echternach.
Loutsch, Jean-Alph., pharmacien à Wiltz.
Lutgen, Fr., propriét. à Erpeldange, près de Wiltz.
Macher, W., père, propriétaire à Remich.
Mayonette, Th., curé à Fischbach.
Majeres, curé à Septfontaines.
Majerus, curé-doyen à Mersch.
Majerus, P.-W., élève du Séminaire à Luxembourg.
Manderscheidt, H., élève du Séminaire à Luxembourg.
Maringh (*de*), au château de Bubange.
Maringh (*de*), au château de Berg.
Mathieu, J.-Ch., membre des États, etc. à Wiltz.
Menningen, curé à Schwebsingen.
Merjai, major, sous-directeur du personnel de la guerre à Bruxelles.
Mertz, Chrétien, curé à Dahl.
Metzinger, curé à Wellenstein.
Molitor, M., élève du Séminaire, à Luxembourg.
Molling, H., élève du Séminaire à Luxembourg.
Mongenast, Charles, chef de station et inspecteur des chemins de fer à Bruxelles.
Mullendorff, Aug., vicaire à Echternach.
Mullendorff, Jules, élève de l'école germanique à Rome.
Mullendorff, Fr., lieutenant du génie à Liége.
Muller, dir. de l'école moyenne et ind. à Echternach.
Muller, J.-Cl., curé à Berg.
Musiel (*de*), au château de Thorn.
Namur, Jos., professeur à l'école moyenne et indust. à Echternach.
Namur, P., ancien bibliothécaire à Bruxelles.
Neuens, lieutenant-colonel, directeur de la fonderie des canons à Liége.
Neven, M, élève du Séminaire à Luxembourg.
Neyen, Aug., docteur en chirurgie et en médecine etc., l'un des membres fondateurs de la société arch. du Grand-Duché, à Wiltz.
Niedenfuhr, Max., curé à Buschdorff.
Nilles, Dr, professeur à l'université d'Insbruck.
Noël, J.-N., professeur à l'université de Liége.
Olimart (*d'*), Gust., secrét. de S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché à Luxembourg.
Orban, A., lieutenant-colonel d'artillerie à Malines.
Paquet, conseiller à la cour de cassation à Bruxelles.
Peulen, professeur à l'école moyenne et ind. à Echternach.
Pharazyn, P.-H., greffier en chef à la cour d'appel des deux Flandres à Gand.
Philippe, vicaire de la paroisse de St. Michel à Luxembourg.
Pletgen, P., curé-émérite à Berbourg.
Poncin, industriel à Remich.

Puydt (de), capitaine, command. d'artillerie, à Malines.
Reichel, N., élève du Séminaire à Luxembourg.
Reisch, J.-B., curé à Heffingen.
Reitz, J.-B., élève du Séminaire à Luxembourg.
Sauer, prof. à l'école moyenne et ind. à Echternach.
Saur, receveur de l'État à Remich.
Schaack, H., élève du Séminaire à Luxembourg.
Schaack, J.-P., avocat à Gand.
Schaar, capitaine d'infanterie, pensionné, à Malines.
Scheer, contrôleur de douane, pensionné, à Remich.
Schmit, Jos., curé à Bourglinster.
Schmit, J.-P., professeur à l'université de Liége.
Schmitz, J., élève du Séminaire à Luxembourg.
Schmitz, N., curé à Bissen.
Schneider, M., élève du Séminaire à Luxembourg.
Schoren, receveur de l'enregistrement à Remich.
Schou, J.-B., élève du Séminaire à Luxembourg.
Schreiner, P., id. id.
Schrœder, G., chapellain à Ansembourg.
Schrœder, N., élève du Séminaire à Luxembourg.
Schrœder, O., vicaire à Bettborn.
Scher, curé à Oetrange.
Seyler, J.-G., docteur en méd. et en chir. etc. à Wiltz.
Seyler, H., élève du Séminaire à Luxembourg.
Simon, J., professeur à Echternach.
Sonntag, Ant., curé à Eschweiler.
Spogen, M., élève du Séminaire à Luxembourg.
Spranck, J.-P., curé à Hesperange.
Steffen, vicaire à Remerschen.
Stehres, directeur du progymnase à Diekirch.
Steichen, J.-M., curé à Altzingen.
Steichen, Th., employé des douanes à Nœrtrange.
Steichen, professeur à l'école militaire de Bruxelles.
Stephany, J., docteur en médecine, en chirurgie etc. à Niederwampach.
Streitz, F., capitaine de 1re classe à Anvers.
Tedesco, Eug., prof. à l'école moyenne et industrielle à Echternach.
Thill, curé à Lintgen.
Thomes, J., curé à Hollerich.
Tockert, capitaine, chef de bureau au ministère de la guerre à Bruxelles.
Treuwarth, greffier de la justice de paix à Wiltz.
Ulveling, notaire à Remich.
Urbin, élève du Séminaire à Luxembourg.
Vesque, P., receveur-communal à Remich.
Wagener, J., prof. de rhétorique à l'Athénée d'Anvers.
Wahl, Nic., curé à Brachtenbach.
Warken, Fr., vicaire à St. Michel à Luxembourg.
Weber, J., curé à Bech, inspecteur d'école.
Weber, J., curé à Bettborn.
Weiler, général-major à Mons.
Weis, J., professeur à Diekirch.
Welter, J., curé à Mondorff.
Welter, J., pharmacien à Remich.
Welter, Eug., tanneur à Remich.
Welter, J.-P., négociant à Remich.
Welter, curé à Sandweiler.
Welter, Th., élève du Séminaire à Luxembourg.
Weydert, professeur à Diekirch.
Weyrich, négociant à Niederwiltz.
Wies, P., vicaire à Hollenfeltz.
Wittenauer, N., curé à Tuntingen.
Wolff, H., curé à Contern.
Wolff, Aug., capitaine d'artillerie à Liége.
Wolff, J., élève du Séminaire à Luxembourg.
Wurth, procureur-général de la cour d'appel des deux Flandres à Gand.
Wymandy, J.-M., élève du Séminaire à Luxembourg.
Zimmer, curé à Steinsel.

Programm
der Kurse des Königl. G.-H. Athenäums
zu Luxemburg
für das Schuljahr 1861—1862.

PROGRAMME
DES COURS DE L'ATHÉNÉE ROYAL GRAND-DUCAL
DE LUXEMBOURG
POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 1861-1862.



Vorbereitungsklasse—CLASSE PRÉPARATOIRE.

Klassenlehrer: Hr. Speck. — Régent: Mr. Speck.

Religion. 3 Stunden.

A) Katechismus. 1 St.

1tes Quartal. Der Diözesankatechismus (erster Theil): Gott. Die Erschaffung.

2. Q. Der Mensch, sein Fall und seine Erlösung.

3. Q. Der Erlöser. Der hl. Geist. Die Kirche.

4. Q. Von der Kirche (Fortsetzung). Die Gemeinschaft der Heiligen.

B) Biblische Geschichte. 2 St.

1. Q. Geschichte des neuen Testaments bis zum zweiten Jahre des öffentlichen Lebens J. Ch.

2. Q. Das zweite Jahr des öffentlichen Lebens J. Ch.

3. Q. Das dritte Jahr des öffentlichen Lebens J. Ch. bis zu seiner Verurtheilung zum Tode.

4. Q. Von der Verurtheilung J. Ch. bis zum Ende seines öffentlichen Leben. Die Apostelgeschichte.

Handbuch: N. Wies. Hr. Müllendorff.

RELIGION. 3 heures.

A) *Catéchisme*. 1 h.

1er *Trimestre*. Catéchisme diocésain (première partie): Dieu. La création.

2e *Tr.* L'homme, sa chute et sa rédemption.

3e *Tr.* Le sauveur. Le Saint-Esprit. L'Eglise.

4e *Tr.* L'Eglise (suite). La communion des saints.

B) *Histoire sainte*. 2 h.

1er *Tr.* Histoire du nouveau testament jusqu'à la 2e année de la vie publique du Sauveur.

2e *Tr.* La deuxième année de la vie publique de J. Ch.

3e *Tr.* La troisième année de la vie publique du Sauveur jusqu'à sa condamnation.

4e *Tr.* Depuis la condamnation de J. Ch. jusqu'à la fin de sa vie publique. Histoire des apôtres.

Manuel: N. Wies. Mr. *Mullendorff*.

Deutsche Sprache. 7 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.

1tes Quartal. Rechtschreibung.

2. Q. Das Substantiv.

3. Q. Das Adjektiv und das Verb.

4. Q. Die unregelmäßigen Verba.

Grammatik von Heyse.

B) Leseübungen und Erläuterungen ausgewählter Stücke aus Bone's Lesebuch.

1tes u. 2tes Quartal. Leichte Beschreibungen.

3. Q. Anekdoten.

4. Q. Erzählungen. Hr. Speck.

Französische Sprache. 7 Stunden.

A) Grammatik. 5 St.

Formlehre.

1tes Quartal. Das Hauptwort und das Eigenschaftswort.

2. Q. Das Fürwort und das Zeitwort.

3. u. 4. Q. Die unregelmäßigen Zeitwörter.

Grammatik von Poitevin.

B) Leseübungen und Uebersetzen in Wolff's französischem Lesebuche, 2. Theil. 2 St.

Wöchentlich drei schriftliche Aufgaben. Hr. Speck.

Arithmetik. 3 Stunden.

1tes Quartal. Das System der Numeration und die vier Grundregeln.

2. Q. Rechnung in gemeinen Brüchen.

3. Q. Rechnung in Dezimal-Brüchen.

4. Q. Maaße und Gewichte.

Vielfache Uebungen.

Arithmetik von Bodson, Michaëlis und Martha.

Hr. v. Colnet d'Huart.

Geographie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Die unentbehrlichsten Elementarbegriffe der mathematischen, physischen und politischen Geographie.

2. Q. Uebersicht der Hauptgebirgsketten, Stromgebiete und Meere von Europa.

3. Q. Europa im Allgemeinen.

4. Q. Das Großherzogthum Luxemburg.

Handbuch des Lehrers. H. Grövig.

LANGUE ALLEMANDE. 7 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.

1er *Trimestre.* L'orthographe.

2e *Tr.* Le substantif.

3e *Tr.* L'adjectif et le verbe.

4e *Tr.* Les verbes irréguliers.

Grammaire de Heyse.

B) *Lecture et explication de morceaux choisis* dans Bone.

1er et 2e *Tr.* Descriptions faciles.

3e *Tr.* Anecdotes.

4e *Tr.* Narrations. Mr. *Speck.*

LANGUE FRANÇAISE. 7 heures.

A) *Grammaire.* 5 h.

Lexicologie.

1er *Trimestre.* Le substantif et l'adjectif.

2e *Tr.* Le pronom et le verbe.

3e et 4e *Tr.* Les verbes irréguliers.

Grammaire de Poitevin.

B) *Exercices de lecture et de traduction* dans le livre de lecture française par Wolff, 2e partie. 2 h.

Mr. *Speck.*

ARITHMÉTIQUE. 3 heures.

1er *Trimestre.* Le système de numération et les quatre opérations.

2e *Tr.* Le calcul des fractions ordinaires.

3e *Tr.* Le calcul des fractions décimales.

4e *Tr.* Poids et mesures.

Nombreuses applications.

Arithmétique de Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *de Colnet d'Huart.*

GÉOGRAPHIE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Les notions les plus indispensables de la géographie physique, mathématique et politique.

2e *Tr.* Les principales chaines de montagnes, les bassins et les mers de l'Europe.

3e *Tr.* Géographie générale de l'Europe.

4e *Tr.* Le Grand-Duché de Luxembourg.

Manuel du professeur. Mr. *Grœvig.*

Calligraphie. 3 Stunden.

1tes Quartal. Haltung des Körpers und der Hand. Art die Feder zu halten. Grundsätze der deutschen und französischen Schrift. Grundzüge der Schrift. Verbindung der Buchstaben. Abstand. Schreibübungen.

2. Q. Symetrischer Abstand der Buchstaben und der Wörter. Verhältnißmäßige Schrifthöhe. Fortgesetzte Uebungen.

3. Q. Wiederholung der gegebenen Grundsätze. Schneiden der Feder. Fortgesetzte Uebungen.

4. Q. Abwechselnde Schreibübungen (in der großen, mittlern und feinen deutschen und französischen Currentschrift).

Nach den Schönschreibheften von Scharff.

Hr. Blaise.

CALLIGRAPHIE. 3 heures.

1er *Trimestre.* Position du corps et de la main. Tenue de la plume. Principes fondamentaux de l'écriture allemande et de l'écriture française. Traits fondamentaux de l'écriture. Liaison des lettres. Distances. Exercices d'écriture.

2e *Tr.* Distances symétriques des lettres et des mots. Hauteurs proportionnelles des lettres. Continuation des exercices.

3e *Tr.* Répétition des principes donnés. Taille de la plume. Continuation des exercices.

4e *Tr.* Exercices variés d'écriture (grosse, moyenne et fine expédiée allemande et française).

D'après les cahiers de calligraphie par Scharff.

Mr. *Blaise.*

Solfeggien. 2 Stunden.

1tes u. 2tes Quartal. Vorläufige Bemerkungen. Von der Stellung der Noten auf dem Notensystem und der Hand im G-Schlüssel. Von der Dauer der Noten und vom Takt. Uebungen in der musikalischen Notation.

3. u. 4. Q. Singübungen mit Wiederholung des Vorhergehenden. Erklärung der Intervalle. Von der Dur- und Molltonart. Von den Synkopen. Verschiedene Uebungen.

Handbuch von A. de Garaudé. Hr. Greyson.

SOLFÉGE. 2 heures.

1er et 2e *Trimestre.* Notions préliminaires. De la position des notes sur la portée et sur la main, avec clef de Sol. De la durée des sons et de leur mesure. Formules des dictées de l'écriture musicale.

3e et 4e *Tr.* Solfége avec répétition de ce qui précède. Analyse des intervalles. Du mode majeur et du mode mineur. De la syncope et du contretemps. Nombreux exercices.

Manuel : A. de Garaudé. Mr. *Greyson.*

Gymnasium. — GYMNASE.

VI. Klasse des Gymnasiums. — VIme Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Stronck. — Régent: Mr. STRONCK.

Religion. 2 Stunden.

A) Katechismus. 1 St.

1tes Quartal. Diozesankatechismus (zweiter Theil): Vom Gewissen. Von der Tugend und den Geboten Gottes überhaupt.

2. Q. Ausführliche Erklärung der zehn Gebote Gottes.

3. Q. Von den Geboten der Kirche überhaupt.

RELIGION. 2 heures.

A) *Catéchisme.* 1 h.

1er *Trimestre.* Catéchisme diocésain (2e partie) : De la conscience. De la vertu et des commandements de Dieu en général.

2e *Tr.* Explication détaillée du décalogue.

3e *Tr.* Des commandements de l'église en général.

4. Q. Ausführliche Erklärung der Kirchengebote. Von der Sünde. Von der christlichen Vollkommenheit.

B) Biblische Geschichte. 1 St.

1tes Quartal. Die Urgeschichte. Die Zeit der Patriarchen.

2. Q. Moses und die jüdische Gesetzgebung.

3. Q. Die Zeit der Richter.

4. Q. Die Einführung des Königthums unter den Israeliten bis zur Theilung des Reiches.

Handbuch des Professors. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 4 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

1tes Quartal. Das Hauptwort und das Eigenschaftswort.

2. Q. Das Pronomen.

3. Q. Das Verb.

4. Q. Wiederholung.

Grammatik von Heyse.

B) Uebungen. Lesen, Erläutern und Deklamiren ausgewählter Lesestücke aus Bone's Lesebuch. 3 St.

Uebung in schriftlichen Aufsätzen. Leichte Erzählungen. Hr. Müller.

Französische Sprache. 5 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.

Formlehre.

1tes Quartal. Hauptwort, Geschlechtswort, Beiwort, Fürwort und Zeitwort.

2. Q. Particip, Nebenwort, Vorwort, Bindewort und Empfindungswort.

3. u. 4. Q. Wiederholung der Haupttheile der Formlehre.

Grammatik von Poitevin.

B) Leseübungen und Vortrag aus Wolff's Lesebuch, 2. Theil.

Uebersetzen aus dem Deutschen ins Französische nach Diktaten. 3 Stunden. Hr. Stronck.

Lateinische Sprache. 8 Stunden.

A) Grammatik. 4 St.

Formlehre.

1tes Quartal. Das Substantiv und das Adjektiv.

2. Q. Das Zahlwort, das Fürwort, das regelmäßige und das unregelmäßige Zeitwort.

4e *Tr.* Explication détaillée des commandements de l'église. Du péché. De la perfection chrétienne.

B) *Histoire sainte.* 1 h.

1er *Trimestre.* Histoire des temps primitifs. Les patriarches.

2e *Tr.* Moïse et la législation mosaïque.

3e *Tr.* Histoire des juges.

4e *Tr.* Etablissement de la royauté parmi le peuple hébreu jusqu'au partage de la monarchie.

Manuel du professeur. Mr. *Wies.*

LANGUE ALLEMANDE. 4 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

1er *Trimestre.* Le substantif et l'adjectif.

2e *Tr.* Le pronom.

3e *Tr.* Le verbe.

4e *Tr.* Répétition.

Grammaire de Heyse.

B) *Exercices.* Explication et déclamation de morceaux choisis dans le livre de lecture de Bone. 2 h.

Exercices de compositions. Narrations faciles. Mr. *Muller.*

LANGUE FRANÇAISE. 5 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.

Lexicologie.

1er *Trimestre.* Le substantif, l'article, l'adjectif, le pronom et le verbe.

2e *Tr.* Le participe, l'adverbe, la préposition, la conjonction et l'interjection.

3e et 4e *Tr.* Répétition des principales parties de la lexicologie.

Grammaire de Poitevin.

B) *Lecture et exercices de mémoire* dans le 2e cours du livre de lecture par Wolff.

Traduction de l'allemand en français d'après des dictées. 3 h. Mr. *Stronck.*

LANGUE LATINE. 8 heures.

A) *Grammaire.* 4 h.

Lexicologie.

1er *Trimestre.* Le substantif et l'adjectif.

2e *Tr.* Les noms de nombre, les pronoms, les verbes réguliers et les verbes irréguliers.

3. Q. Fortsetzung der unregelmäßigen Zeitwörter.
4. Q. Wiederholung.
Grammatik von Siberti.

B) Uebungen aus Spieß, 1. u. 2. Theil. 4 St.

C) Autor: Epitome Historiæ sacræ.

Hr. Stronck.

Arithmetik. 3 Stunden.

1tes Quartal. Die vier Grundregeln mit Beweisen. Theilbarkeit der Zahlen.

2. Q. Primzahlen. Der größte gemeinschaftliche Divisor. Zerlegen der Zahlen in ihre Primfaktoren. Das kleinste gemeinschaftliche Multipel. Die gemeinen Brüche.

3. Q. Dezimal-Zahlen und Brüche. Abgekürzte Methode. — Einfache und gemischte periodische Dezimal-Brüche.

4. Q. Wiederholung der Arithmetik. Zahlreiche Uebungen.

Handbuch: Arithmetik von Bodson, Michaëlis und Martha. Hr. v. Colnet d'Huart.

Geschichte und Geographie. 3 Stunden.

A) Geschichte.
Die Hauptthatsachen aus der Geschichte:
1tes Q. Der Völker Asiens und Afrika's;
2. Q. der Griechen;
3. und 4. Q. Der Römer.
Handbuch: Welter.

B) Geographie.
Ausführliche Geographie von Europa.
1. Q. West-Europa.
2. Q. Mittel- und Süd-Europa.
3. Q. Ost- und Nord-Europa.
4. Q. Wiederholung. Das Großherzogthum Luxemburg.
Handbuch: Grövig. Hr. Schötter.

Solfeggien. 2 Stunden.

1tes u. 2tes Quartal. Singübungen und musikalische Notenschrift. Dur-Tonleitern mit Kreuzen. Dur-Tonleitern mit Been. Von den Moll-Tonleitern. Unterschied zwischen den Dur- und Molltonleitern. Verwandte Tonarten.

3e *Tr.* Suite des verbes irréguliers.
4e *Tr.* Répétition.
Grammaire de Siberti.

B) Exercices de traduction d'après Spiess, 1er et 2e cours. 4 h.

C) Auteur: Epitome historiæ sacræ.

Mr. *Stronck.*

ARITHMÉTIQUE. 3 heures.

1er *Trimestre.* Les quatre opérations raisonnées. Divisibilité des nombres.

2e *Tr.* Nombres premiers. Le plus grand commun diviseur. Décomposition d'un nombre en facteurs premiers. Le plus petit multiple de plusieurs nombres. Fractions ordinaires.

3e *Tr.* Nombres décimaux et fractions décimales. Méthode abrégée. Fractions décimales périodiques simples et mixtes.

4e *Tr.* Répétition de l'Arithmétique raisonnée. Nombreuses applications.

Manuel: Arithmétique de Bodson, Michaëlis et Martha. Mr. *de Colnet d'Huart.*

HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE. 3 heures.

A) *Histoire.*
Les principaux événements de l'histoire:
1er *Trimestre.* Des peuples orientaux.
2e *Tr.* Des Grecs.
3e et 4e *Tr.* Des Romains.
Manuel: Welter.

B) *Géographie.*
Géographie détaillée de l'Europe.
1er *Trimestre.* L'Europe occidentale.
2e *Tr.* L'Europe centrale et méridionale.
3e *Tr.* L'Europe orientale et septentrionale.
4e *Tr.* Répétition. Le Grand-Duché de Luxembourg.
Manuel: Grœvig. Mr. *Schœtter.*

SOLFÉGE. 2 heures.

1er et 2e *Trimestre.* Solfége et écriture musicale. Gammes majeures avec dièzes. Gammes majeures avec bémols. De la gamme mineure. Rapports entre les gammes majeures et les gammes mineures. Des tons relatifs.

3. u. 4. Q. Uebungen und Wiederholung des Vorhergehenden. Von der Zeitbewegung und den verschiedenen Vortragspausen. Zusammengesetzte Taktarten. Umkehrungen der Intervalle. Notenlesen und Singen im F-Schlüssel, an der Hand und an dem Notensystem.

Handbuch: A. de Garaudé. Hr. Greyson.

3e et 4e *Tr.* Exercices avec répétition de ce qui précède. Des renversements et des intervalles. Lecture et solfége avec clef de Fa sur la main et sur la portée.

Manuel : A. de Garaudé. Mr. *Greyson*.

V. Klasse des Gymnasiums. — Ve Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Gröwig. — Régent: Mr. Groevig.

Religion. 2 Stunden.

A) Katechismus. 1 Stunde.

1tes Quartal. Diözesankatechismus (dritter Theil:) Von der Gnade und dem Gebete.

2. Q. Von den Sakramenten überhaupt. Ausführliche Darstellung der vier ersten Sakramente.

3. Q. Ausführliche Darstellung der drei letzten Sakramente.

4. Q. Von den kirchlichen Segnungen und den letzten Dingen des Menschen.

B) Biblische Geschichte. 1 St.

1. Q. Von der Theilung des israelitischen Reiches bis zur babylonischen Gefangenschaft.

2. Q. Fortsetzung.

3. Q. Von der babylonischen Gefangenschaft bis auf Christus.

4. Q. Wiederholung des alten Testaments.

Handbuch des Professors. Hr. Wies.

RELIGION. 2 heures.

A) *Catéchisme*. 1 h.

1er *Trimestre*. Catéchisme diocésain (troisième partie): de la grâce et de la prière.

2e *Tr.* Des sacrements en général. Enseignement détaillé de la doctrine de l'Eglise sur les quatre premiers sacrements.

3e *Tr.* Enseignement détaillé de la doctrine de l'Église sur les trois derniers sacrements.

4e *Tr.* Des bénédictions de l'Église. Des fins dernières de l'homme.

B) *Histoire sainte*. 1 h.

1er *Trimestre*. Depuis le partage de la monarchie jusqu'à la captivité de Babylone.

2e *Tr.* Suite.

3e *Tr.* Depuis la captivité de Babylone jusqu'à Jésus-Christ.

4e *Tr.* Répétition de l'histoire de l'ancien testament.

Manuel du professeur. Mr. *Wies*.

Deutsche Sprache. 3 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

1tes Quartal. Pronomina und Numeralia.

2. Q. Adverbia. Conjugationen.

3. u. 4. Q. Präpositionen.

Handbuch: Heyse's Schulgrammatik.

B) Uebungen. 2 St.

Lesen, Erklären, Analyse und Vortrag ausgewählter Stücke aus Bone's Lesebuch.

Uebungen in schriftlichen Aufsätzen: Beschreibungen und Erzählungen. Hr. Housse.

LANGUE ALLEMANDE. 3 heures.

A) *Grammaire*. 1 h.

1er *Trimestre*. Pronoms et noms de nombres.

2e *Tr.* Adverbes. Conjonctions.

3e et 4e *Tr.* Prépositions.

Manuel : Grammaire de Heyse.

B) *Exercices*. 2 h.

Lecture, explication, analyse et déclamation de morceaux choisis dans le livre de lecture de Bone.

Exercices de rédaction : Descriptions, narrations.

Mr. *Housse*.

Französische Sprache. 3 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.

Syntaxis.

1tes Quartal. Das Hauptwort.

2. Q. Das Geschlechtswort u. das Eigenschaftswort.

3. Q. Die Bestimmungswörter und die persönlichen Fürwörter.

4. Q. Die übrigen Fürwörter. Wiederholung.

Grammatik von Poitevin.

B) Uebungen in Wolff's französischem Lesebuche. Vierteljährig zwei Stücke. 1 St.

Wöchentlich wenigstens eine Aufgabe.

Hr. Neumann.

Lateinische Sprache. 8 Stunden.

A) Grammatik. 4 St.

Die Syntaxis mit Ausnahme der Anmerkungen.

1tes Quartal. Uebereinstimmung des Prädikats und Gebrauch der Casus.

2. Q. Tempora und Modi.

3. Q. Infinitiv, Participien, Gerundien u. Supinen.

4. Q. Wiederholung.

Grammatik von Siberti und Uebersetzungsbuch von Spieß.

B) Erklärungen aus Cornelius Nepos während der drei letzten Quartale. 4 St. Hr. Grövig.

Griechische Sprache. 3 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

1tes u. 2tes Quartal. Das Substantivum bis zum Adjectivum einschließlich.

3. u. 4. Q. Das Zahlwort bis zum regelmäßigen Zeitwort einschließlich.

Handbuch: Spieß.

B) Uebersetzen aus dem Griechischen ins Deutsche und vice versa, nach Schmit und Wensch. 2 St.

1. u. 2. Q. §§ 1—7.

3. u. 4. Q. §§ 8—10. Hr. Namür.

Mathematik. 3 Stunden.

A) Algebra.

1tes Quartal. Einleitung. Die vier Grundregeln.

2. Q. Zerlegung in Faktoren. Brüche.

3. Q. Einfache Gleichungen.

4. Q. Fortsetzung der einfachen Gleichungen und Wiederholung.

Handbuch: Bodson, Michaëlis und Martha.

LANGUE FRANÇAISE. 3 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.

Syntaxe.

1er *Trimestre.* Le substantif.

2e *Tr.* L'article et les adjectifs qualificatifs.

3e *Tr.* Les adjectifs déterminatifs et les pronoms personnels.

4e *Tr.* Les autres pronoms. Répétition générale.

Grammaire complète de Poitevin.

B) *Exercices dans le livre de lecture* de Wolff. Deux morceaux par trimestre. 1 h.

Un devoir au moins par semaine.

Mr. *Neumann.*

LANGUE LATINE. 8 heures.

A) *Grammaire.* 4 h.

Syntaxe, les remarques non comprises.

1er *Trimestre.* Accord du verbe et emploi des cas.

2e *Tr.* Emploi des temps et des modes.

3e *Tr.* Infinitif, participe, gérondif et supin.

4e *Tr.* Répétition.

Grammaire de Siberti et exercices de traduction de Spiess.

B) *Traduction* de Cornelius Nepos pendant les trois derniers trimestres. 4 h. Mr. *Grœvig.*

LANGUE GRECQUE. 3 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

1er et 2e *Trimestre.* Le substantif et l'adjectif.

3e et 4e *Tr.* Les noms de nombre et les verbes réguliers.

Manuel: Spiess.

B) *Exercices de traduction du grec en allemand et de l'allemand en grec,* d'après Schmit et Wensch. 2 h.

1er et 2e *Tr.* §§ 1—7.

3e et 4e *Tr.* §§ 8—10. Mr. *Namur.*

MATHÉMATIQUES. 3 heures.

A) *Algèbre.*

1er *Trimestre.* Introduction. Les quatre règles.

2e *Tr.* Décomposition en facteurs. Fractions.

3e *Tr.* Équations du premier degré.

4e *Tr.* Continuation des équations du premier degré et répétition.

Manuel: Bodson, Michaëlis et Martha.

B) Geometrie.

1tes Quartal. Einleitung. Von den Winkeln und den perpendikulären Linien.

2. Q. Von den Parallelen.

3. Q. Dreiecke und Vierecke.

4. Q. Vielecke und merkwürdige Punkte im Dreiecke. Zahlreiche Uebungen.

Handbuch: Bodson, Michaëlis und Martha.

Hr. v. Colnet d'Huart.

B) *Géométrie*.

1er *Tr*. Introduction. Angles et perpendiculaires.

2e *Tr*. Parallèles.

3e *Tr*. Triangles et quadrilatères.

4e *Tr*. Polygones et points remarquables du triangle. Nombreux exercices.

Manuel : Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *de Colnet d'Huart*.

Geschichte und Geographie. 3 Stunden.

A) Geschichte.

1tes Quartal. Die Völkerwanderung. Karl der Große.

2. Q. Von Karl dem Großen bis zu den Kreuzzügen.

3. Q. Die Kreuzzüge.

4. Q. Rudolph von Habsburg bis zum Ende des Mittelalters.

Handbuch: Welter.

B) Geographie.

1tes Quartal. Asien.

2. Q. Afrika.

3. Q. Amerika.

4. Q. Australien. Wiederholung.

Handbuch: Cammerer. Hr. Schötter.

HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE. 3 heures.

A) *Histoire*.

1er *Trimestre*. La migration des peuples. Charlemagne.

2e *Tr*. Depuis Charlemagne jusqu'aux croisades.

3e *Tr*. Les croisades.

4e *Tr*. Rodolphe de Habsbourg jusqu'à la fin du moyen âge.

Manuel : Welter.

B) *Géographie*.

1er *Trimestre*. L'Asie.

2e *Tr*. L'Afrique.

3e *Tr*. l'Amérique.

4e *Tr*. L'Océanie. Répétition.

Manuel : Cammerer. Mr. *Schœtter*.

IV. Klasse des Gymnasiums. — IVme Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Schaack. — Régent : Mr. SCHAACK.

Religion. 2 Stunden.

A) Katechismus. 1 St.

Wiederholung des Diözesankatechismus:

1tes Quartal. Die 20 ersten Kapitel.

2. Q. Die Kapitel 21—40.

3. Q. Die 16 folgenden Kapitel.

4. Q. Die 16 letzten Kapitel.

B) Der katholische Kultus, nach dem Handbuche von Terklau. 1 St.

1. Q. Einleitung. Von dem Kultus und den Kultusformen überhaupt. Die gottesdienstlichen Personen und ihre Verrichtungen.

2. Q. Die gottesdienstlichen Orte und Gebäude und ihre Einrichtung. Die kirchliche Kleidung. Die kirchlichen Geräthe. Die Ceremonien des hl. Meßopfers.

RELIGION. 2 heures.

A) *Catéchisme*. 1 h.

Répétition du catéchisme diocésain :

1er *Trimestre*. Les 20 premiers chapitres.

2e *Tr*. Les chap. 21—40.

3e *Tr*. Les 16 chapitres suivants.

4e *Tr*. Les 16 derniers chapitres.

B) *Le culte catholique*, d'après le manuel de Terklau. 1 h.

1er *Tr*. Introduction. Du culte et des formes du culte en général. Les personnes consacrées au culte et leurs fonctions.

2e *Tr*. Les lieux et les édifices consacrés au culte et leur disposition essentielle. Les ornements sacerdotaux. Les ustensiles servant au culte. Les cérémonies du sacrifice de la messe.

3. Q. Der katholische Kultus (Fortsetzung). Die Ceremonien der hl. Sakramente.

4. Q. Die Ceremonien der Einweihung von Kirchen, Altären u. s. w. Der christliche Unterricht und seine verschiedenen Formen. Die kirchlichen Zeiten und ihre geschichtlichen Beziehungen. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

A) Grammatik: die Syntax.

Handbuch: Heyse's Schulgrammatik.

B) Uebungen:

a) Freie Uebersetzung von Lesestücken aus den Leçons de Littérature von Noël et Laplace.

b) Erläuterung und Vortrag ausgewählter Stücke aus Pütz's Lesebuch.

C) Schriftliche Arbeiten. Hr. Housse.

Französische Sprache. 2 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

Syntaxis des Zeitwortes.

1tes Quartal. Das Subjekt.

2. Q. Die Ergänzung. Gebrauch der Hülfszeitwörter.

3. Q. Gebrauch der Modi und Zeiten.

4. Q. Wiederholung.

Grammatik von Poitevin.

B) Uebungen im Lesebuch von Noël und Laplace. Ein oder zwei Stücke vierteljährig. 1 St.

Wöchentlich eine schriftliche Aufgabe.

Hr. Neumann.

Lateinische Sprache. 9 Stunden.

A) Grammatik. 5 St.

Die Syntaxis mit den Anmerkungen.

1tes Quartal. Uebereinstimmung des Prädikats und Gebrauch der Casus.

2. Q. Tempora und Modi.

3. Q. Infinitiv, Participien, Gerundium und Supinum.

4. Q. Wiederholung.

Grammatik von Siberti und Uebersetzungsbuch von Spieß.

B) Erklärungen. 4 St.

1. u. 2. Q. Cornelius Nepos.

3. u. 4. Q. Cæsar de bello gallico.

Hr. Schaack.

3e *Tr.* Le culte catholique (suite). Les cérémonies des saints sacrements.

4e *Tr.* Les cérémonies de la consécration des églises, des autels etc. L'enseignement religieux et ses différentes formes. Les temps consacrés au culte et leurs rapports historiques. Mr. *Wies.*

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

A) *Grammaire:* La Syntaxe.

Manuel : Grammaire de Heyse.

B) Exercices :

a) Traduction libre de morceaux des Leçons de Littérature par Noël et Laplace.

b) Explication et déclamation de morceaux choisis du livre de lecture de Putz.

c) Rédactions. Mr. *Housse.*

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

Syntaxe du verbe.

1er *Trimestre.* Le sujet.

2e *Tr.* Le complément. L'emploi des auxiliaires.

3e *Tr.* Les modes et les temps.

4e *Tr.* Répétition générale.

Grammaire complète de Poitevin.

B) *Exercices* dans Noël et Laplace.

Un ou deux morceaux par trimestre. 1 h.

Un devoir par semaine.

Mr. *Neumann.*

LANGUE LATINE. 9 heures.

A) *Grammaire.* 5 h.

Syntaxe, y compris les remarques.

1er *Trimestre.* Accord du verbe et emploi des cas.

2e *Tr.* Emploi des temps et des modes.

3e *Tr.* Infinitif, participes, gérondif et supin.

4e *Tr.* Répétition.

Grammaire de Siberti et exercices de traduction de Spiess.

B) *Explications d'auteurs.* 4 h.

1er et 2e *Tr.* Cornelius Nepos.

3e et 4e *Tr.* Cæsar de bello gallico.

Mr. *Schaack.*

Griechische Sprache. 4 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.

1tes u. 2tes Quartal. Wiederholung des regelmäßigen Zeitwortes Unregelmäßige Zeitwörter (1. Hälfte). Die ersten Regeln der Syntaxis.

3. u. 4. Q. Unregelmäßige Zeitwörter (2. Hälfte). Grammatik von Spieß.

B) Uebersetzungen. 2 St.

1. u. 2. Q. Uebersetzen nach Schmit und Wensch, 2. Theil.

3. u. 4. Q. Uebersetzen der äsopischen Fabeln und einiger Auszüge aus Xenophon. Hr. Namür.

LANGUE GRECQUE. 4 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.

1er et 2e *Trimestre.* Répétition du verbe régulier. Verbes irréguliers (1re moitié).

Les premières règles de la Syntaxe.

3e et 4e *Tr.* Verbes irréguliers (2e moitié). Grammaire de Spiess.

B) *Exercices de traduction.* 2 h.

1er et 2e *Tr.* Exercices de traduction d'après Schmit et Wensch, 2e partie.

3e et 4e *Tr.* Traduction des fables d'Esope et de quelques extraits de Xénophon. Mr. *Namur.*

Mathematik. 3 Stunden.

A) Algebra. 2 St.

1tes Quartal. Wiederholung der vier Grundregeln.

2. Q. Algebräische Brüche.

3. Q. Einfache Gleichungen.

4. Q. Quadratwurzel und Kubikwurzel einer Zahl. Handbuch: Bodson, Michaëlis und Martha.

B) Geometrie. 2 St.

1tes Quartal. Wiederholung des ersten Buches.

2. Q. Zweites Buch: Lehrsätze.

3. Q. Zweites Buch: Aufgaben.

4. Q. Anfang des dritten Buches.

Handbuch von Bodson, Michaëlis und Martha.

Hr. Michaëlis.

MATHÉMATIQUES. 3 heures.

A) *Algèbre.* 2 h.

1er *Trimestre.* Répétition des quatre règles.

2e *Tr.* Fractions algébriques.

3e *Tr.* Équations du premier degré.

4e *Tr.* Racines carrées et racines cubiques des nombres.

Manuel: Bodson, Michaëlis et Martha.

B) *Géométrie.* 2 h.

1er *Trimestre.* Répétition du premier livre.

2e *Tr.* Deuxième livre : théorèmes.

3e *Tr.* Deuxième livre: problèmes.

4e *Tr.* Commencement du troisième livre.

Manuel de Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Michaëlis.*

Geschichte und Geographie. 3 Stunden.

A) Geschichte.

1tes Quartal. Entdeckung Amerika's. Die Reformation. Die europäischen Staaten bis zum westphälischen Frieden

2. Q. Europa bis zur ersten französischen Revolution.

3. u. 4. Q. Von der ersten französischen Revolution bis zum Wiener Congreß.

Handbuch: Welter.

B) Geographie.

Mathematische Geographie. Wiederholung der neuern Staatenkunde. Vergleichende Geographie.

Hr. Schötter.

HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE. 3 heures.

A) *Histoire.*

1er *Trimestre.* Découverte de l'Amérique. La réforme. Les Etats de l'Europe jusqu'au traité de Westphalie.

2e *Tr.* L'Europe jusqu'à la 1re révolution française.

3e et 4e *Tr.* Depuis la première révolution française jusqu'au congrès de Vienne.

Manuel: Welter.

B) *Géographie.*

Géographie mathématique. Répétition de la géographie politique moderne.

Mr. *Schœtter.*

III. Klasse des Gymnasiums. — IIIme Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Michel. — Régent: Mr. Michel.

Religion. 2 Stunden.

1tes Quartal. Religionslehre nach dem Handbuche des Professors. Einleitung.

2. Q. Erster Theil der Religionslehre: die Glaubenslehre. Die kirchlichen Glaubenssysteme. Erster Theil der Glaubenslehre: die Lehre von Gott.

3. Q. Religionslehre (Fortsetzung) Zweiter Theil der Glaubenslehre. Das Werk Gottes. Die Schöpfung.

4. Q. Von der Erhaltung und Regierung der Welt.

Hr. Wies.

RELIGION. 2 heures.

1er *Trimestre.* La science de la religion d'après le manuel du professeur. Introduction.

2e *Tr.* Première partie de la science de la religion: la dogmatique. Les symboles de la foi. Première partie de la dogmatique: Dieu.

3e *Tr.* La science de la religion (suite). Seconde partie de la dogmatique. L'œuvre de Dieu. La création.

4e *Tr.* De la providence et du gouvernement du monde.

Mr. *Wies.*

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

Während der 4 Quartale.

A) Erklärung ausgewählter Lesestücke aus Pütz und Remacly. Deklamation 1 St.

B) Freie Uebersetzung aus dem Französischen ins Deutsche.

Lesebuch von Noël und Laplace.

Aufsätze verschiedener Art. Correctur. 1 St.

Hr. Housse.

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

Pendant les 4 Trimestres:

A) *Explication* de morceaux choisis. Déclamation. Livre de lecture de Putz et Remacly. 1 h.

B) *Traduction* libre du français en allemand.

Manuel: Noël et Laplace.

Compositions de divers genres. Correction. 1 h.

Mr. *Housse.*

Französische Sprache. 2 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

Syntaxis.

1tes Quartal. Die Participien.

2. Q. Die unveränderlichen Redetheile.

3. Q. Die grammatischen Figuren. Die sinnverwandten Wörter.

4. Q. Die Interpunctionslehre. Wiederholung.

Poitevin's Grammatik.

B) Stylübungen und Aufsätze:

Beschreibungen und Erzählungen.

Erklärung und Deklamation gewählter Stücke. Lesebuch von Noël und Laplace. 1 St.

Monatlich zwei schriftliche Aufsätze.

Hr. Neumann.

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

Syntaxe.

1er *Trimestre.* Les participes.

2e *Tr.* Les mots invariables.

3e *Tr.* Les figures de syntaxe. Des acceptions, des synonymes et des paronymes.

4e *Tr.* La ponctuation. Répétition générale.

Grammaire complète de Poitevin.

B) *Exercices de style et de composition en prose:*

Descriptions et narrations.

Explication et déclamation de morceaux choisis dans Noël et Laplace. 1. h.

Une rédaction tous les quinze jours.

Mr. *Neumann.*

Lateinische Sprache. 9 Stunden.

A) Grammatik. Erklärung der Regeln der Grammatik, gleichzeitig mit der Erklärung der Schriftsteller. Prosodie.

Handbücher: Siberti und Quicherat.

LANGUE LATINE. 9 heures.

A) *Grammaire.* Les règles de la grammaire latine, concurremment avec l'explication des auteurs, Prosodie.

Manuels: Siberti et Quicherat.

B) Erklärung von Autoren.

1. Q. Cæsar de bello gallico. IV. Buch. Ovid's Metamorphosen.

2. Q. Titus Livius, I. Buch, Kap. 1—20. Ovid's Metamorphosen.

3. u. 4. Q. Titus Livius, I. Buch, Kap. 21—40. Eklogen und ausgewählte Stellen aus Virgil's Georgika.

Täglich eine Aufgabe Hr. Michel.

Griechische Sprache. 4 Stunden.

A) Grammatik von Buttmann. 1 St.

1tes Quartal. Wiederholung der Verba § 95—108 Syntaxis § 122—130.

2. Q. Unregelmäßige Verba. Syntaxis § 130—134. Der homerische Dialekt.

3. Q. Die Partikeln § 115—117. Syntaxis § 135—136. Prosodie.

4. Q. Wiederholung der unregelmäßigen Verba Wortbildung. Syntaxis § 137—139.

B) Uebersetzung aus dem Deutschen ins Griechische nach Franke's Handb. 1. Th. S. 1—76. 1 St.

C) Erklärung griechischer Autoren: 2 St.

1tes u. 2tes Q. Attica von Jakobs: Auszüge aus Xenophon.

3. u. 4. Q. Auszüge aus Plutarch Homer's Odyssee, I Buch.

Jede Woche eine Aufgabe Gedächtnißübungen.

Hr. Schaack.

Mathematik. 3 Stunden.

A) Algebra.

1tes Quartal. Rechnen mit Wurzelgrößen. Kubikwurzel einer Zahl.

2. Q. Quadratische Gleichungen mit einer Unbekannten.

3. Q. Discussion der Formeln.

4. Q. Quadratische Gleichungen mit mehreren Unbekannten.

B) Geometrie.

1tes Quartal. Drittes Buch.

2. Q. Construktion homogener Ausdrücke.

3. Q. Anfang des vierten Buches.

4. Q. Ende des vierten Buches.

Handbücher: Bodson, Michaëlis und Martha.

Hr. Michaëlis.

B) *Explications d'auteurs.*

1er *Trimestre.* Cæsar de bello gallico, livre IV. Métamorphoses d'Ovide.

2e *Tr.* Tite-Live, livre I. chap. 1—20. Métamorphoses d'Ovide.

3e et 4e *Tr.* Tite-Live, livre I. chap. 21—40. Eglogues et passages des géorgiques de Virgile.

Un devoir par jour. Mr. *Michel.*

LANGUE GRECQUE 4 heures

A) *Grammaire* de Buttmann.

1er *Trimestre.* Récapitulation des verbes § 95—108. Syntaxe § 122—130.

2e *Tr.* Verbes irréguliers. Syntaxe § 130—134. Dialecte d'Homère.

3e *Tr.* Les particules § 115—117. Syntaxe § 135—136. Prosodie.

4e *Tr.* Récapitulation des verbes irréguliers. Composition et dérivation des mots. Syntaxe § 137—139.

B) *Exercices de traduction de l'allemand en grec* d'après le manuel de Franke, 1re partie. p. 1—76.

C) *Explication d'auteurs.* 2 h.

1er et 2e *Trimestre.* Attica de Jacobs: Extraits de Xénophon.

3e et 4e *Tr.* Extraits de Plutarque. Odyssée d'Homère, 1er livre.

Un thème par semaine. Exercices de mémoire.

Mr. *Schaack.*

MATHÉMATIQUES. 3 heures.

A) *Algèbre.*

1er *Trimestre.* Calcul des radicaux. Racines cubiques.

2e *Tr.* Équations du second degré à une inconnue.

3e *Tr.* Discussion des équations du second degré.

4e *Tr.* Équations du second degré à plusieurs inconnues.

B) *Géométrie.*

1er *Trimestre.* Troisième livre.

2e *Tr.* Construction des valeurs.

3e *Tr.* Commencement du quatrième livre.

4e *Tr.* Fin du quatrième livre.

Manuel: Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Michaëlis.*

Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Von der Ankunft der ersten Bewohner bis zur Herrschaft der Macedonier.

2. Q. Die aus der Theilung der macedonischen Monarchie entstandenen Reiche.

3. Q. Von der Gründung Rom's bis zum ersten Triumvirat.

4. Q. Von dem ersten Triumvirat bis zur Auflösung des weströmischen Reiches.

Handbuch: Pütz. Hr. Schötter.

HISTOIRE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Depuis l'arrivée des premiers habitants jusqu'à la domination macédonienne.

2e *Tr.* Histoire des états qui se sont formés après la dissolution de l'empire macédonien.

3e *Tr.* Depuis la fondation de Rome jusqu'au premier triumvirat.

4e *Tr.* Depuis le premier triumvirat jusqu'à la chute de l'empire d'Occident.

Manuel: Putz. Mr. *Schœtter.*

Naturgeschichte. 2 Stunden.

1tes Halbjahr: Zoologie.

1tes Quartal. Ernährungs-Proceß. Nervenverrichtungen. Knochensystem. Sinneswerkzeuge.

2. Q. Classification.

2tes Halbjahr: Botanik.

3. Q. Elementar-Organe der Pflanzen. Reproduktions-Organe.

4. Q. Classification nach dem Linne'schen und nach dem natürlichen Systeme.

Handbuch: Milne Edward's, 2. Heft.

Hr. v. Colnet d'Huart.

HISTOIRE NATURELLE. 2 heures.

1er *Semestre.* Zoologie.

1er *Trimestre.* Fonctions de nutrition. Fonctions de relation. Système osseux. Appareil des sensations.

2e *Tr.* Classification.

2e *Semestre.* Botanique.

3e *Tr.* Organes élémentaires des plantes. Organes de réproduction.

4e *Tr.* Classification d'après le système de Linné et d'après la méthode naturelle.

Manuel: Milne Edwards, 2e cahier.

Mr. *de Colnet d'Huart.*

II. Klasse des Gymnasiums. — IIme Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Namür. — Régent: Mr. Namur.

Religion. 2 Stunden.

1tes Quartal. Religionslehre. Zweiter Theil der Glaubenslehre (Fortsetzung). C) Die Erlösung. a) Die Sünde. b) Die Verheißung des Erlösers. c) Vorbereitung des Menschengeschlechtes auf die Erlösung. d) Erscheinung des Erlösers. e) Die Person des Erlösers.

2. Q. f) Das Werk des Erlösers. g) Die Theilnahme am Werke des Erlösers. — D) Die Heiligung. a) Der hl Geist.

3. Q. b) Das Organ des hl. Geistes: die Kirche. 1) Gründung der Kirche; 2) Begriff der Kirche; 3) die Gliederung der Kirche.

4. Q. 4) Das Amt der Kirche; 5) die Gemeinschaft der Heiligen. Die Kirche und die abgefallenen Sekten.

Handbuch des Professors. Hr. Wies.

RELIGION. 2 heures

1er *Trimestre.* La science de la religion. Seconde partie de la dogmatique (suite). C) La rédemption. *a)* Le péché. *b)* La promesse d'un rédempteur. *c)* Préparation du genre humain à la venue du rédempteur. *d)* Apparition du rédempteur. *e)* La personne du rédempteur.

2e *Tr. f)* L'œuvre du rédempteur. *g)* La participation à la rédemption.—D) La sanctification. *a)* Le Saint Esprit.

3e *Tr. b)* L'organe du Saint Esprit: l'Église. 1) Etablissement de l'Église; 2) Définition de l'Église; 3) Organisation de l'Église.

4e *Tr.* 4) La mission de l'Église; 5) la Communion des Saints. L'Église et les sectes religieuses.

Manuel du professeur. Mr. *Wies.*

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

A) Allgemeine Stylistik, nach Becker's Lehrbuch

1tes Quartal. §§ 1—24.
2. „ §§ 24—54.
3. „ §§ 54—68.
4. „ §§ 68—85.

B) Die deutsche Poetik, nach Kleinpaul's Handbuch, 3. Auflage.

1tes Quartal. Kap. 1 u. 2.
2. „ „ 3 u. 4.
3. „ „ 5 u. 6.
4. „ „ 7 u. 8.

C) Erklärung und Deklamation ausgewählter Stücke. Schriftliche Aufgaben in Prosa und in Versen.

Hr. Housse.

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

A) *Les préceptes du style* en général, d'après le manuel de Becker.

1er *Trimestre*. §§ 1—24.
2e « §§ 24—54.
3e « §§ 54—68.
4e « §§ 68—85.

B) *La poétique allemande*, d'après le manuel de Kleinpaul, 3e édition.

1er *Trimestre*. Chap. 1 et 2.
2e « « 3 et 4.
3e « « 5 et 6.
4e « « 7 et 8.

C) *Explication* et déclamation de morceaux choisis. Compositions en vers et en prose.

Mr. *Housse*.

Französische Sprache. 2 Stunden.

1tes Quartal. Die Tropen. Die franz. Verslehre.

2. Q. Die Dichtungsgattungen. Erklärung ausgewählter Stellen aus der lyrischen u. der epischen Poesie.

3. Q. Stellen aus dramatischen Dichtungen und aus Lehrgedichten.

4. Q. Die kleinern Dichtungsarten.

Die drei ersten Bücher von Boileau's Art poétique.

Monatlich zwei schriftliche Aufsätze in Prosa oder in Versen.

Handbuch: Noël und Laplace. Hr. Neumann.

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Les tropes et la versification française.

2e *Tr*. Les genres de composition en vers. Morceaux et passages choisis dans le genre lyrique et le genre épique.

3e *Tr*. Morceaux et passages choisis dans le genre dramatique et le genre didactique.

4e *Tr*. Les genres secondaires.

Boileau: art poétique; les trois premiers livres.

Tous les quinze jours une composition en vers ou en prose.

Manuel: Noël et Laplace. Mr. *Neumann*.

Lateinische Sprache. 9 Stunden.

1tes u. 2. Quartal. a) Grammatik: Syntaxis ornata. 1 St.

b) Verslehre nach Quicherat. 2 St.

c) Uebersetzung und Erklärung ausgewählter Stellen aus Titus-Livius. 2 St.

d) Uebersetzung und Erklärung der Aeneide von Virgil. 2 St.

e) Prosaische und metrische Uebersetzungen. 2 St.

3. u. 4. Q. a) Lateinische Verslehre. 2 St.

b) Uebersetzung und Erklärung des Sallustius. 2 St.

c) Übersetzung u. Erklärung der Äneide v. Virgil. 3 St.

d) Lateinische Aufsätze. 2 St. Hr. Namür.

LANGUE LATINE. 9 heures.

1er et 2e *Trimestre*. *a*) Grammaire: Syntaxis ornata. 1 h.

b) Versification d'après Quicherat. 2 h.

c) Traduction et explication de passages choisis dans Tite-Live. 2 h.

d) Traduction et explication de l'Énéide de Virgile. 2 h.

e) Versions et thèmes en prose et en vers. 2 h.

3e et 4e *Tr*. *a*) Versification latine. 2 h.

b) Traduction et explication de Salluste. 2. h.

c) Traduction et explication de l'Énéide de Virgile 3 h.

d) Compositions latines. 2 h. Mr. *Namur*.

Griechische Sprache 4 Stunden.

1tes und 2tes Quartal.

A) Grammatik von Buttmann: Wiederholung der Verba contrakta und auf μι und der unregelmäßigen Verba Syntax. §§ 134-142. $1/2$ St.

B) Uebersetzung aus dem Deutschen in's Griechische nach Franke's Handbuch, 1. Theil, S. 76-108. 1 St.

C) Uebersetzung griechischer Autoren:

Xenophon's Hellenika, 3. u. 4. Buch, zum Theil ins Lateinische übersetzt. 1 $1/2$ St.

Homer's Odyssee, 2. u. 3. Buch. 1 $1/2$ St.

3. u. 4. Quartal.

A) Wiederholung der unregelmäßigen Verba. Syntax §§ 142-146. $1/2$ St.

B) Uebersetzung ins Griechische, nach Franke's 2tem Theil. 1 St.

C) Jakobs Attika: Auszüge aus Herodot, zum Theil, ins Lateinische übersetzt. — Homer's Odyssee: Auszüge aus dem 6., 7., 8. und 9. Buche. 2 $1/2$ St.

Jede Woche 1 Aufgabe Gedächtnißübungen.

Hr. Wolff.

Mathematik. 3 Stunden.

A) Algebra. 1 St.

1tes Quartal. Progressionen und Kettenbrüche.

2. Q. Unbestimmte Analyse des 1ten Grades und Wurzelgrößen.

3. Q. Logarithmen und Zinseszinsen.

4. Q. Wiederholung der in den drei ersten Quartalen behandelten Gegenstände.

B) Geometrie. 2 St.

1tes Quartal. Fünftes Buch.

2. Q. 6. Buch.

3. Q. 7. Buch.

4. Q. Wiederholung des 5., 6. und 7. Buches.

Handbücher: Bodson, Michaëlis und Martha.

Hr. Bodson.

Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Von dem Untergange des weströmischen Reiches bis zu Karl dem Großen.

2. Q. Von Karl dem Großen bis zu den Kreuzzügen.

LANGUE GRECQUE. 4 heures.

1er et 2e *Trimestre.*

A) Grammaire de Buttmann. Récapitulation des verbes contractes et en μι et des verbes irréguliers. Syntaxe. §§ 134—142. $1/2$ h.

B) Traduction de l'allemand en grec, d'après le manuel de Franke, 1re partie, p. 76—108. 1 h.

C) Traductions d'auteurs grecs:

Les 3e et 4e livres des Hellenica de Xénophon, à traduire en partie en latin. 1 $1/2$ h.

Les 2e et 3e livres de l'Odyssée d'Homère. 1 $1/2$ h.

3e et 4e *Trimestre.*

A) Récapitulation des verbes irréguliers. Syntaxe, §§ 142—146 $1/2$ h.

B) Traduction en grec, d'après la 2me partie de Franke. 1 h.

C) Attica de Jacobs: Extraits d'Hérodote, à traduire en partie en latin. — Passages des 6e, 7e, 8e et 9e livres de l'Odyssée d'Homère. 2 $1/2$ h.

Un devoir par semaine. Exercices de mémoire.

Mr. *Wolff.*

MATHÉMATIQUES. 3 heures.

A) *Algèbre.* 1 h.

1er *Trimestre.* Progressions et fractions continues.

2e *Tr.* Analyse indéterminée du premier degré et calcul des radicaux.

3e *Tr.* Logarithmes et intérêts composés.

4e *Tr.* Répétition des matières vues dans les trois premiers trimestres.

B) *Géométrie.* 2 h.

1er *Trimestre.* Cinquième livre.

2e *Tr.* 6e livre.

3e *Tr.* 7e livre.

4e *Tr.* Répétition du 5e, du 6e et du 7e livre.

Manuels: Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Bodson.*

HISTOIRE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Depuis la chute de l'empire d'Occident jusqu'à Charlemagne.

2e *Tr.* Depuis Charlemagne jusqu'aux croisades.

3. Q. Das Zeitalter der Kreuzzüge bis zur Thronbesteigung Rudolfs von Habsburg.

4. Q. Von Rudolf von Habsburg bis zum Ende des Mittelalters. Wiederholung.

Handbuch: Pütz Hr. Schötter.

3e *Tr.* Les croisades jusqu'à l'avènement de Rodolphe de Habsbourg.

4e *Tr.* Depuis Rodolphe de Habsbourg jusqu'à la fin du moyen-âge. Répétition.

Manuel: Putz. Mr. *Schœtter.*

Naturgeschichte. 2 Stunden.

1tes Halbjahr: Zoologie und Krystallographie.

1tes Quartal. Ernährungs-Prozeß. Nervenverrichtungen. Knochensysteme. Sinneswerkzeuge. Classification.

2. Q. Fortsetzung der Classification. Krystallographie.

Handbuch: Milne Edwards

Hr. v. Colnet d'Huart.

HISTOIRE NATURELLE. 2 heures.

1er *Semestre.* Zoologie et cristallographie.

1er *Trimestre.* Fonctions de nutrition. Fonctions de relation. Système osseux. Appareil des sensations. Classification.

2e *Tr.* Continuation de la classification. Cristallographie.

Manuel: Milne Edwards.

Mr. *de Colnet d'Huart.*

Physik 2 Stunden.

2tes Halbjahr.

1tes Quartal. Allgemeine Eigenschaften der Körper. Gewicht. Schwerpunkt. Pendel. Bestimmung des Gewichtes. Wage. Gleichgewicht der tropfbar flüssigen Körper. Archimedisches Princip

2 Q. Dichtigkeit der festen und der tropfbar flüssigen Körper. Schwere der ausdehnsam flüssigen Körper. Mariotte's Gesetz. Luftpumpe.

Handbuch: Notions de physique par Boutet et Mouvel. Hr. Moris.

PHYSIQUE. 2 heures.

2d *Semestre.*

1er *Tr.* Propriétés générales des corps. Poids. Centre de gravité. Pendule. Mesure des poids. Balance. Equilibre des liquides. Principe d'Archimède.

2e *Tr.* Densité des corps solides et des corps liquides. Pesanteur des gaz. Loi de Mariotte. Machine pneumatique.

Manuel: Notions de physique par Boutel et Mouvel.

Mr. *Moris.*

I. Klasse des Gymnasiums. — Ire Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Müllendorff. — Régent: Mr. Mullendorff.

Religion. 2 Stunden.

1tes Quartal. Religionslehre. Zweiter Theil der Glaubenslehre (Fortsetzung). Von den Mitteln der Gnade. I. Vom Geheimnisse des Altars als Opfer, als Kommunion und als immerwährender Gnadenthron des neuen Bundes.

2. Q. II. Die Sakramente: 1) Die Taufe; 2) die Firmung; 3) die Buße.

3. Q. (Fortsetzung) Die drei letzten Sakramente III. Die Sakramentalien. IV. Das Gebet als Gnadenmittel.

4. Q. V. Die Vollendung.

Handbuch des Professors. Hr. Wies.

RELIGION 2 heures.

1er *Trimestre* Science de la religion. Seconde partie de la dogmatique (suite). Des moyens de la grâce. I. Du mystère de nos autels comme sacrifice, comme communion et comme trône de miséricorde de la nouvelle alliance.

2e *Tr.* II. Les sacrements: 1) Le baptême; 2) la confirmation; 3) la pénitence.

3e *Tr.* (suite). Les trois derniers sacrements. III. Les bénédictions de l'église. IV. La prière considérée sous le rapport dogmatique.

3e *Tr.* V. Les fins dernières.

Manuel du professeur. Mr. *Wies.*

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

1tes Quartal. Besondere Stylistik. 1 St.

2. Q. Die deutsche Rhetorik, nach den Heften des Lehrers.

3. u. 4. Q. Geschichte der deutschen Literatur, nach Hüppe und den Heften des Lehrers. Einleitung, bis zu der Mitte des 14. Jahrhunderts.

Erklärung einiger Erzeugnisse der deutschen Literatur. Deklamationen. 1 St.

Jeden Monat eine mündliche Uebung über einen vorbereiteten Stoff. Ausgedehnte schriftliche Arbeiten.

Hr. Housse.

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Les préceptes du style appliqués à ses diverses espèces. 1 h.

2e *Tr.* La rhétorique allemande, d'après les cahiers du professeur.

3e et 4e *Tr.* Histoire de la littérature allemande, d'après Huppé et les cahiers du professeur. Introduction, jusqu'à la 2me moitié du 14e siècle.

Explication de quelques produits de la littérature allemande. Déclamation. 1 h.

Chaque mois un exercice oral sur un sujet préparé d'avance. Compositions d'une certaine étendue.

Mr. *Housse*.

Französische Sprache. 2 Stunden.

1tes Quartal. Die Redefiguren.

2. Q. Die Hauptregeln der französischen Redekunst in rhetorischen Uebungen.

3. Q. Zergliederung gewählter Reden.

4. Q. Abfassung einer Rede.

Uebungen im Deklamiren und in rhetorischen Aufsätzen.

Handbuch: Noël und Laplace. H. Neumann.

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Les figures de pensées.

2e *Tr.* Les préceptes de rhétorique française appliqués à des exercices oratoires.

3e *Tr.* Analyse de discours choisis dans les orateurs français. Répétition.

4e *Tr.* Composition d'un discours.

Déclamation et exercices de composition oratoire.

Manuel: Noël et Laplace. Mr. *Neumann*.

Lateinische Sprache. 9 Stunden.

Regeln der Rhetorik.

Handbuch: Ars dicendi, auctore Jos. Kleutgen. Die Beispiele werden größtentheils aus Cicero's Reden genommen. 3 St.

Ausgewählte Oden (1. u. 2. Q.), Satiren und Episteln (3. u. 4. Q.) aus Horaz. (Ausgabe von Quicherat.) 2 St.

Selectæ e profanis scriptoribus Historiæ, auctore Henset.

Verschiedene Uebungen. 4 St.

Hr. Müllendorff.

LANGUE LATINE. 9 heures.

Règles de rhétorique.

Manuel: Ars dicendi, auctore Jos. Kleutgen. Les exemples seront en grande partie tirés des discours de Cicéron. 3 h.

Odes (1er et 2e *Tr.*), satires et épîtres choisies (3e et 4e *Tr.*) d'Horace. (Edition de Quicherat). 2 h.

Selectæ e profanis scriptoribus Historiæ, auctore Heuset.

Exercices divers. 4 h.

Mr. *Mullendorff*.

Griechische Sprache. 4 Stunden.

1tes und 2tes Quartal.

A) Grammatik von Buttmann: Partikeln und griechische Redensarten. Vergleichende Syntax der griechischen und der lateinischen Sprache.

B) Uebersetzung aus dem Lateinischen ins Griechische nach Franke, S. 82—92.

LANGUE GRECQUE. 4 heures.

1er et 2e *Trimestre.*

A) *Grammaire de Buttmann:* Particules et locutions grecques. Syntaxe grecque et latine comparées.

B) *Traduction* du latin en grec d'après Franke. p. 82 -92.

C) Attika von Jacobs: Auszüge aus Thucydides, S. 123—152; 181—206, zum Theil ins Lateinische zu übersetzen. — Homers Ilias, 2. Buch.

3. u. 4. Q.

A) Wiederholung des Wichtigsten aus der Syntax.

B) Uebersetzungen aus dem Lateinischen ins Griechische nach Franke, S. 92—100.

C) Attika von Jacobs: Auszüge aus Demosthenes und Lysias. S. 207—226; 245—264. Homer's Ilias: Ausgewählte Stellen aus dem 1., 3., 4., 6. und 7. Buche, zum Theil ins Lateinische zu übersetzen.

Jede Woche eine Aufgabe. Gedächtnißübungen.

Hr. Wolff.

C) Attica de Jacobs: Extraits de Thucydide, p. 123—152; 181—206, à traduire en partie en latin.—2e livre de l'Iliade d'Homère.

3e et 4e *Tr.*

A) Récapitulation des principales règles de la syntaxe.

B) Traduction du latin en grec, d'après Franke, p. 92—100.

C) Attica de Jacobs: Extraits de Démosthènes et de Lysias. p. 207—226; 225—264. Iliade d'Homère: Passages choisis dans les 1er, 3e, 4e, 6e et 7e livres, à traduire en partie en latin.

Un thème par semaine. Exercices de mémoire.

Mr. *Wolff.*

Mathematik. 3 Stunden.

A) Algebra.

1tes Quartal. Combinationen.

2. Q. Der Newton'sche Satz. Summiren der Kugelhaufen.

3. u. 4. Q. Wiederholung.

B) Geometrie.

1tes Quartal. 8tes Buch.

2. Q. Wiederholung der drei ersten Bücher.

3. Q. Wiederholung des 4., 5. und 6. Buches.

4. Q. Wiederholung der zwei letzten Bücher.

C) Trigonometrie:

1tes Quartal. Die Verhältnisse der trigonometrischen Linien.

2. Q. Berechnung der Logarithmentafeln und deren Anwendung. Trigonometrische Gleichungen.

3. Q. Auflösung der Dreiecke.

4. Q. Wiederholung der Trigonometrie.

Handbücher: Bodson, Michaëlis und Martha.

Hr. Bodson.

MATHÉMATIQUES. 3 heures.

A) *Algèbre.*

1er *Trimestre.* Combinaisons et arrangements.

2e *Tr.* Binome de Newton et sommation des piles de boulets.

3e et 4e *Tr.* Répétition des parties principales des éléments d'algèbre.

B) *Géométrie.*

1er *Trimestre.* 8e livre.

2e *Tr.* Répétition des trois premiers livres.

3e *Tr.* Répétition du 4e, du 5e et du 6e livre.

4e *Tr.* Répétition des deux derniers livres.

C) *Trigonométrie.*

1er *Trimestre.* Relations entre les lignes trigonométriques.

2e *Tr.* Formation et usage des tables. Équations trigonométriques.

3e *Tr.* Résolution des triangles.

4e *Tr.* Répétition de la trigonométrie.

Manuels: Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Bodson.*

Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Entdeckung Amerika's. Entstehung und Verbreitung des Protestantismus.

2. Q. Das deutsche Reich bis zum westphälischen Frieden.

3. Q. Frankreich, Spanien und England bis zum westphälischen Frieden.

HISTOIRE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Découverte de l'Amérique. Origine et propagation du protestantisme.

2e *Tr.* L'empire germanique jusqu'au traité de Westphalie.

3e *Tr.* La France, l'Espagne et l'Angleterre jusqu'au traité de Westphalie.

4. Q. Die Staaten des nördlichen Europa bis zum westphälischen Frieden. Wiederholung.

Handbuch: Pütz. Hr. Schötter.

4° *Tr.* Les états du nord de l'Europe jusqu'au traité de Westphalie. Répétition.

Manuel: Pütz. Mr. *Schœtter.*

Elementar-Physik. 2 Stunden.

1tes Quartal. Allgemeine Eigenschaften der Körper. Schwere. Gewicht. Schwerpunkt. Pendel. Bestimmung des Gewichtes. Wage. Gleichgewicht der tropfbar flüssigen Körper. Archimedisches Prinzip. Dichtigkeit der festen und der tropfbar flüssigen Körper.

2. Q. Schwere der ausdehnsam flüssigen Körper. Barometer. Mariotte's Gesetz. Luftpumpe. Entstehung und Fortpflanzung des Schalles. Ausdehnbarkeit der Körper durch die Wärme. Thermometer.

3. Q. Strahlende Wärme. Aenderung des Aggregatzustandes durch die Wärme. Latente Wärme. Spannkraft der Dämpfe. Dampfmaschine. Sieden. Destillation. Elektricität. Elektrisirmaschine. Elektrophor. Leydner Flasche. Atmosphärische Elektricität.

4. Q. Magnete. Erdmagnetismus. Deklination. Inklination Methode, künstliche Magnete anzufertigen. Galvanische Säulen. Elektromagnete. Elektrische Telegraphie. Spiegelung, Brechung und Dispersion des Lichtes.

Handbuch: Notions de physique par Boutet de Monvel. Hr. Moris.

PHYSIQUE ÉLÉMENTAIRE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Propriétés générales des corps. Pesanteur. Poids. Centre de gravité. Pendule. Mesure des poids. Balance. Equilibre des liquides. Principe d'Archimède. Densité des corps solides et des corps liquides.

2° *Tr.* Pesanteur des gaz. Baromètre. Loi de Mariotte. Machine pneumatique. Production et propagation du son. Dilatabilité des corps par la chaleur. Thermomètres.

3° *Tr.* Chaleur rayonnante. Changement d'état des corps. Chaleur latente. Force élastique des vapeurs. Machines à vapeur. Ebullition. Distillation. Electricité. Machine électrique. Électrophore. Bouteille de Leyde. Electricité atmosphérique.

4° *Tr.* Aimants. Magnétisme terrestre. Déclinaison. Inclinaison. Procédés d'aimantation. Piles galvaniques. Electro-aimants. Télégraphes électriques. Réflexion, réfraction et dispersion de la lumière.

Manuel: Notions de physique par Boutet de Monvel. Mr *Moris.*

Chemie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Einleitung. Nomenclatur. Chemische Formeln.

2. Q. Nichtmetalle und ihre Verbindungen.

3. Q. Fortsetzung des Unterrichtes über die einfachen Körper und deren Verbindungen.

4. Q. Allgemeines über die Metalle und die Salze.

Handbuch: Regnault. Hr. Reuter.

CHIMIE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Introduction. Nomenclature. Notations et formules chimiques.

2° *Tr.* Les métalloïdes et leurs combinaisons.

3° *Tr.* Continuation de l'étude des corps simples et de leurs combinaisons.

4° *Tr.* Généralités sur les métaux et les sels.

Manuel: Regnault. Mr. *Reuter.*

Gewerbschule. — ÉCOLE INDUSTRIELLE.

V. Klasse der Gewerbschule. — Vme Classe de l'école industrielle.

Klassenlehrer: Hr. Müller. — Régent: Mr. Muller.

Religion. 2 Stunden.

A) Katechismus. 1 St.

1tes Quartal. Diözesankatechismus 2. Theil: vom Gewissen, von der Tugend und den Geboten Gottes überhaupt.

RELIGION. 2 heures.

A) *Catéchisme.* 1 h.

1er *Trimestre.* Catéchisme diocésain (2e partie): De la conscience, de la vertu et des commandements de Dieu en général.

2. Q. Ausführliche Erklärung der zehn Gebote Gottes.
3. Q. Von den Geboten der Kirche überhaupt.
4. Q. Ausführliche Erklärung der Kirchengebote. Von der Sünde. Von der christlichen Vollkommenheit.

B) Biblische Geschichte. 1 St.
1tes Quartal. Die Urgeschichte. Die Zeit der Patriarchen.
2. Q. Moses und die jüdische Gesetzgebung.
3. Q. Die Zeit der Richter.
4. Q. Die Einführung des Königthums unter den Israeliten, bis zur Theilung des Reiches.
Handbuch: Biblische Geschichte von N. Wies.

Hr. Müllendorff.

Deutsche Sprache. 5 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.
1tes Quartal. Wiederholung der Orthographie, der Deklination der Substantiva und Adjektiva.
2. Q. Wortbildung und Conjugation der unregelmäßigen Verba.
3. u. 4. Q. Pronomina und Numeralia.
Grammatik von Heyse.

B) Uebungen. 3 St.
Lesen, Erläutern und Deklamiren von Lesestücken aus Bone.
Schriftliche Aufsätze und Uebersetzungen aus dem Französischen in's Deutsche. Hr. Müller.

Französische Sprache. 5 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.
1tes Quartal: Das Verbum.
2. Q. Adverb, Präposition, Conjunktion, Interjektion.
3. u. 4. Q. Allgemeine Wiederholung. Grammatische Analyse.
Handbuch: Grammaire élémentaire de Poitevin.

B) Leseübungen u. Uebersetzungen. 2 St.
2e Livre de lecture et Recueil d'exercices par Wolff.

C) Diktir-Uebungen und Uebersetzungen aus Bone. 1 St.
Wöchentlich drei schriftliche Arbeiten. Hr. Speck.

2e *Tr.* Explication détaillée du décalogue.
3e *Tr.* Des commandements de l'Église en général.
4e *Tr.* Explication détaillée des commandements de l'Église. Du péché. De la perfection chrétienne.

B) *Histoire sainte.* 1 h.
1er *Trimestre.* Les temps primitifs. Les patriarches.
2e *Tr.* Moïse et la législation mosaïque.
3e *Tr.* Histoire des juges.
4e *Tr.* Établissement de la royauté parmi le peuple hébreu, jusqu'au partage de la monarchie.
Manuel : N. Wies.

Mr. *Mullendorff.*

LANGUE ALLEMANDE. 5 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.
1er *Trimestre.* Répétition des règles de l'orthographe, de la déclinaison des substantifs et des adjectifs.
2e *Tr.* Formation des mots. Conjugaison des verbes irréguliers.
3e et 4e *Tr.* Pronoms et adjectifs numéraux.
Grammaire de Heyse.

B) *Exercices.* 3 h.
Explication et déclamation de morceaux choisis dans Bone.
Rédactions et exercices de traduction.

Mr. *Muller.*

LANGUE FRANÇAISE. 5 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.
1er *Trimestre.* Le verbe.
2e *Tr.* Adverbe, préposition, conjonction, interjection.
3e et 4e *Tr.* Répétition générale. Analyse grammaticale.
Manuel : Grammaire élémentaire de Poitevin.

B) *Exercices de lecture et de traduction.* 2 h.
2e Livre de lecture et Recueil d'exercices par Wolff.

C) *Dictées et traductions* dans Bone. 1 h.
Trois devoirs par semaine. Mr. *Speck.*

Geographie. 2 Stunden

Ausführliche Geographie Europa's.

1tes Quartal. Die Länder von West-Europa.

2. Q. Mittel- und Süd-Europa.

3. Q. Ost- und Nord-Europa.

Handbuch des Lehrers.

4. Q. Wiederholung. Das Großherzogthum Luxemburg. Hr. Grövig.

Arithmetik. 5 Stunden.

1tes Quartal. Einleitung. Ganze Zahlen. Anwendungen.

2. Q. Elementar-Eigenschaften der Zahlen. Gemeine Brüche. Anwendungen.

3. Q. Dezimalzahlen und metrisches System. Anwendungen.

4. Q. Regel de Tri; Gesellschaftsregel; Zinsen; Staatsrenten; Disconto; mittlere Verfallzeit; Commission; Gewinn und Verlust nach Prozenten; Tara; Mischungsregel; Wechselrechnung; Conto-Corrent; Verschiedene Numerations-Systeme; zahlreiche Anwendungen.

Handbuch: Bodson, Michaëlis und Martha.

Hr. Martha.

Zeichnen. 5 Stunden.

Freihand-Linearzeichnen.

Zeichnen von Ornamenten. Hr. Fresez.

Buchhaltung. 2 Stunden.

1tes Quartal. Zweck der Buchhaltung. Einfache Buchhaltung. Die Handelsbücher. Von den Contos. Die Formeln. Erklärung der Handelsausdrücke. Abkürzungen. Uebungen in schriftlichen Geschäftsoperationen.

2. Q. Erklärung und Redaktion der gewöhnlichsten Comptoirarbeiten. Fortgesetzte Uebungen.

3. Q. Redaktionen und Handels-Correspondenz. Handelspapiere. Fortgesetzte Uebungen.

4. Q. Fortgesetzte Erklärungen über Handelspapiere. Kaufmännische Arithmetik. Abschluß der schriftlichen Geschäftsoperationen Saldos der Contos im Hauptbuche.

Handbuch: Leclerq. Hr. Blaise.

GÉOGRAPHIE. 2 heures.

Géographie détaillée de l'Europe.

1er *Trimestre.* L'Europe occidentale.

2e *Tr.* L'Europe centrale et méridionale.

3e *Tr.* L'Europe orientale et septentrionale.

Manuel du professeur.

4e *Tr.* Répétition. Le Grand-Duché de Luxembourg.

Mr. *Grævig.*

ARITHMÉTIQUE. 5 heures.

1er *Trimestre.* Introduction. Calcul des nombres entiers et applications.

2e *Tr.* Propriétés élémentaires des nombres et fractions ordinaires. Applications.

3e *Tr.* Nombres décimaux et système métrique. Applications.

4e *Tr.* Règle de trois; de société; questions d'intérêt; rentes sur l'état; escompte; de la réduction à l'échéance moyenne; des droits de commission etc; profits et pertes p. %; tare; mélanges et alliages; change; compte courant et d'intérêts; différents systèmes de numération; nombreuses applications.

Manuel: Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Martha.*

DESSIN. 5 heures.

Dessin linéaire à vue.

Dessin d'ornements. Mr. *Frezez.*

TENUE DES LIVRES. 2 heures.

1er *Trimestre.* But de la tenue des livres. Tenue des livres en partie simple. Les livres de commerce. Des comptes. Des formules. Explication des termes commerciaux. Abréviations. Exercices par écrit d'opérations commerciales.

2e *Tr.* Explication et rédaction des actes de commerce les plus usuels. Continuation des exercices.

3e *Tr.* Rédactions et correspondances commerciales. Effets de commerce. Continuations des exercices.

4e *Tr.* Continuation des explications relatives aux effets de commerce. Arithmétique pratique en usage dans les maisons de commerce. Clôture des opérations commerciales par écrit. Maniere de solder les comptes au Grand-Livre.

Manuel: Leclerq. Mr. *Blaise.*

Calligraphie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Schneiden der Feder. Anleitung, eine schöne Handschrift zu erlangen. Symetrischer Abstand der Buchstaben und der Wörter. Lage der Schrift. Deutsche und französische Schreibübungen (große und mittlere Currentschrift).

2. Q. Verhältniß zwischen den großen Anfangsbuchstaben und den kleinen Buchstaben. Fortgesetzte Uebungen (mittlere und feine Currentschrift).

3. Q. Grundzüge verschiedener Schriftarten, als: runde, geschobene, gothische Schrift 2c. Schreibübungen.

4. Q. Wiederholung der gegebenen Grundsätze. Abwechselnde Schreibübungen in der deutschen und französischen Currentschrift, in der runden, geschobenen, gothischen 2c. Schrift.

Nach den Schönschreibheften des Calligraphen Magnée. Hr. Blaise.

CALLIGRAPHIE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Taille de la plume. Règles à suivre pour acquérir une belle écriture. Distances symétriques des lettres et des mots. Pente de l'écriture. Exercices d'écriture allem. et d'écriture française (grosse et moyenne expédiée).

2e *Tr.* Proportions des majuscules et des minuscules. Continuation des exercices (moyenne et fine expédiée).

3e *Tr.* Traits fondamentaux de divers caractères d'écriture: ronde, coulée, gothique etc. Exercices d'écriture.

4e *Tr.* Répétition des principes donnés. Exercices variés d'écriture: expédiée allem. et française, ronde, coulée, gothique etc.

D'après les cahiers du calligraphe Magnée.

Mr. *Blaise.*

Solfeggien. 2 Stunden.

1tes u. 2tes Quartal. Singübungen und musikalische Notenschrift. Dur-Tonleitern mit Kreuzen. Dur-Tonleitern mit Been. Von den Molltonleitern. Unterschied zwischen den Dur- und Molltonleitern. Verwandte Tonarten.

3. u. 4. Q. Uebungen und Wiederholung des Vorhergehenden. Von der Zeitbewegung und den verschiedenen Vortragepausen. Zusammengesetzte Taktarten. Umkehrungen der Intervalle. Notenlesen und Singen im F-Schlüssel, an der Hand und an dem Notensystem.

Handbuch von A. de Garaudé. Hr. Greyson.

SOLFÉGE. 2 heures.

1er et 2e *Trimestre.* Solfége et écriture musicale. Gammes majeures avec dièzes. Gammes majeures avec bémols. De la gamme mineure. Rapport entre les gammes majeures et les gammes mineures. Des tons relatifs.

3e et 4e *Tr.* Exercices avec répétition de ce qui précède. Du mouvement et des nuances. Des mesures composées. Des renversements et des intervalles. Lecture et solfége avec clef de Fa sur la main et sur la portée.

Manuel: A. de Garaudé. Mr. *Greyson.*

IV. Klasse der Gewerbschule. — IVe Classe de l'école industrielle.

Klassenlehrer: Hr. v. Colnet d'Huart. — Régent: Mr. DE COLNET D'HUART.

Religion. 2 Stunden.

A) Katechismus. 1 Stunde.

1tes Quartal. Diozesankatechismus (dritter Theil): von der Gnade und dem Gebete.

2. Q. Von den Sakramenten überhaupt. Ausführliche Darstellung der vier ersten Sakramente.

RELIGION. 2 heures.

A) *Catéchisme.* 1 h.

1er *Trimestre.* Catéchisme diocésain (troisième partie): de la grâce et de la prière.

2e *Tr.* Des sacrements en général. Enseignement détaillé de la doctrine de l'Église sur les quatre premiers sacrements.

3. Q. Ausführliche Darstellung der drei letzten Sakramente.

4. Q. Von den kirchlichen Segnungen und den letzten Dingen des Menschen.

B) Biblische Geschichte. 1 St.

1tes u. 2tes Quartal. Von der Theilung des israelitischen Reiches bis zur babylonischen Gefangenschaft.

3. Q. Von der babylonischen Gefangenschaft bis Christus.

4. Q. Wiederholung des alten Testamentes.

Handbuch: Biblische Geschichte von N. Wies.

Hr. Müllendorff.

Deutsche Sprache. 5 Stunden.

A) Freie Uebersetzung aus dem Französischen in's Deutsche.

1tes u. 2tes Quartal. Aus Wolff II. 3 St.

3. u. Q. Aus den Leçons de littérature von Noël und Laplace. 2 St.

B) Lesen, Erklären und Deklamiren ausgewählter Stücke. Synonimik. Aufsätze. Censur der Aufgaben.

Lesebuch: Bone.

C) Der Briefstyl in seiner besondern Anwendung auf die kaufmännische Correspondenz und nach den Heften des Lehrers.

D) Grammatik, nach Heyse.

Hr. Müller.

Französische Sprache. 5 Stunden.

A) Grammatik. 2 Stunden.

Syntaxis.

1tes Quartal. Das Hauptwort.

2. Q. Das Geschlechtswort u. das Eigenschaftswort.

3. Q. Die Bestimmungswörter und das persönliche Fürwort.

4. Q. Die übrigen Fürwörter. Wiederholung.

Grammatik von Poitevin.

Wöchentlich eine Aufgabe über Grammatik.

B) Uebungen. 3 Stunden.

Lesen und Erklären von Stücken in Prosa oder in Versen. Vierteljährig 2 bis 3 Stücke.

Gedächtnißübungen. Diktate und Uebersetzungen.

3e *Tr.* Enseignement détaillé de la doctrine de l'Église sur les quatre premiers sacrements.

4e *Tr.* Des bénédictions de l'Église. Des fins dernières de l'homme.

B) *Histoire sainte.* 1 h.

1er et 2e *Trimestre.* Depuis le partage de la monarchie jusqu'à la captivité de Babylone.

3e *Tr.* Depuis la captivité de Babylone jusqu'à Jésus-Christ.

4e *Tr.* Répétition de l'histoire de l'ancien testament.

Manuel : N. Wies.

Mr. *Mullendorff.*

LANGUE ALLEMANDE. 5 heures.

A) *Traduction* libre du français en allemand.

1er et 2e *Trimestre.* Dans le livre de lecture de Wolff. 3 h.

3e et 4e *Tr.* Dans les leçons de littérature de Noël et Laplace. 2 h.

B) *Lecture, explication et déclamation* de morceaux choisis. Synonymes. Compositions. Correction des devoirs.

Livre de lecture : Bone.

C) *L'art épistolaire* appliqué surtout à la correspondance commerciale, d'après les cahiers du professeur.

D) *Grammaire*, d'après Heyse.

Mr. *Muller.*

LANGUE FRANÇAISE. 5 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.

Syntaxe.

1er *Trimestre.* Le substantif.

2e *Tr.* L'article et l'adjectif qualificatif.

3e *Tr.* Les adjectifs déterminatifs et le pronom personnel.

4e *Tr.* Les autres pronoms. Répétition.

Grammaire de Poitevin.

Un devoir de grammaire par semaine.

B) *Exercices.* 3 h.

Lecture et explication de morceaux en prose ou en vers. Deux ou trois morceaux par trimestre.

Exercices de mémoire. Dictées et traductions.

Handbücher: 2. französisches Lesebuch und Anleitung zum Uebersetzen aus dem Deutschen in's Französische, von Wolff. Luxemburg 1860.

Wöchentlich ein Aufsatz. Hr. Michel.

Geschichte und Geographie. 2 Stunden.

A) Geschichte.

Die Hauptthatsachen aus der Geschichte.

1tes Quartal. Die Völker Asiens und Afrika's.

2. Q. Die Griechen.

3. u. 4. Q. Die Römer.

Handbuch: Welter, das Alterthum.

B) Geographie.

1tes Quartal. Asien.

2. Q. Afrika.

3. Q. Amerika.

4. Q. Australien. Wiederholung.

Handbuch: Cammerer. Hr. Grövig.

Mathematik. 7 Stunden.

A) Algebra. 3 Stunden.

1tes Quartal. Einleitung. Die vier Species. Zerlegung in Faktoren.

2. Q. Brüche. Einfache Gleichungen. Quadratwurzel der Zahlen und Polynomen. Quadratische Gleichungen mit einer Unbekannten.

3. Q. Diskussion der Gleichungen des 1ten Grades. Interpretation der negativen, unendlichen und unbestimmten Lösungen. Ungleichungen

4. Q. Kubikwurzel. Diskussion der quadratischen Gleichung mit einer Unbekannten. Quadratische Gleichungen mit zwei Unbekannten. Wiederholung. Zahlreiche Uebungen.

B) Geometrie. 4 Stunden.

1tes Quartal. Erstes Buch.

2. Q. Zweites Buch.

3. Q. Drittes Buch.

4. Q. Viertes Buch.

Zahlreiche Sätze und Aufgaben.

Handbücher: Bodson, Michaëlis u. Martha.

Hr. Martha.

Manuels : Livre de lecture française, 2e cours, et Recueil d'exercices de traduction de l'allemand en français par Wolff. Luxembourg 1860.

Une rédaction par semaine. Mr. *Michel.*

HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE. 2 heures.

A) *Histoire.*

Les principaux événements de l'histoire.

1er *Trimestre.* Des peuples orientaux.

2e *Tr.* Des Grecs.

3e et 4e *Tr.* Des Romains.

Manuel : Welter. Histoire ancienne.

B) *Géographie.*

1er *Trimestre.* L'Asie.

2e *Tr.* L'Afrique.

3e *Tr.* L'Amérique.

4e *Tr.* L'Océanie. Répétition.

Manuel : Cammerer. Mr. *Grœvig.*

MATHÉMATIQUES. 7 heures.

A) *Algèbre.* 3 h.

1er *Trimestre.* Introduction. Les quatre opérations fondamentales. Décomposition en facteurs.

2e *Tr.* Fractions. Équations du 1er degré. Racine carrée des nombres et des polynomes. Équation du 2e degré à une inconnue.

3e *Tr.* Discussion des équations générales du 1er degré. Interprétation des solutions négatives, infinies ou indéterminées. Inégalités.

4e *Tr.* Extraction de la racine cubique. Discussion de l'équation du 2e degré à une inconnue. Équations du 2e degré à deux inconnues. Répétition. Nombreux exercices.

A) *Géométrie.* 4 h.

1er *Trimestre.* Premier livre.

2e *Tr.* Deuxième livre.

3e *Tr.* Troisième livre.

4e *Tr.* Quatrième livre.

Nombreux théorèmes et problèmes.

Manuels : Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Martha.*

Naturgeschichte. 2 Stunden.

Botanik.

1tes Quartal. Elementarorgane der Pflanzen.

2. Q. Reproductionsorgane.

3. Q. Classification nach dem Linne'schen Systeme und nach dem natürlichen Systeme. Studium einiger Pflanzen-Familien.

4. Q. Fortsetzung des Studiums der Pflanzen-Familien.

Handbuch: Hefte der Naturgeschichte von Milne Edwards, 2. Heft. Hr. v. Colnet d'Huart.

HISTOIRE NATURELLE. 2 heures.

Botanique.

1er *Trimestre.* Organes élémentaires des plantes.

2e *Tr.* Organes de reproduction.

3e *Tr.* Classification d'après le système de Linné et d'après la méthode de Jussieu. Étude de quelques familles de plantes.

4e *Tr.* Continuation de l'étude des familles de plantes.

Manuel : Cahiers d'histoire naturelle par Milne Edwards, 2e cahier. Mr. *de Colnet d'Huart.*

Zeichnen. 5 Stunden.

Geometrisches Zeichnen mit Lineal, Zirkel und Scala. Praktische Uebungen im Aufnehmen der Körper durch deren Projektionen, in verschiedenem Maßstabe. Hr. Fresez.

DESSIN. 5 heures.

Dessin géométrique au moyen du compas, de l'échelle et de la règle. Exposé pratique pour représenter sur le papier des corps en plan et en élévation, par construction géométrique et à différentes échelles. Mr. *Fresez.*

Buchhaltung. 2 Stunden.

1tes Quartal. Doppelte Buchhaltung. Die fünf Haupt-Contos. Debet und Credit der Haupt- und der Personen-Contos. Buchung der Posten nach den Grundsätzen der doppelten Buchhaltung. Uebungen in schriftlichen Geschäftsoperationen.

2. Q. Comptoirarbeiten und Handelscorrespondenz. Handelspapiere. Fortgesetzte Uebungen.

3. Q. Unterabtheilungen der Haupt-Contos. Participations-Contos. Handelsgesellschaften. Fortgesetzte Uebungen

4. Q. Fortgesetzte Handelscorrespondenz. Wechsel- und Arbitrage-Rechnung. Contocorrent- und Zinsenrechnung. Die Bilanzen. Abschluß der schriftlichen Geschäftsoperationen. Saldos der Contos im Hauptbuche. Aufstellung des Inventars.

Handbuch: Leclerq. Hr. Blaise.

TENUE DES LIVRES. 2 heures.

1er *Trimestre.* Tenue des livres en partie double. Des cinq comptes généraux. Compte de capital. Du débit et du crédit, des comptes généraux et des comptes personnels. Rédaction des articles au journal en partie double et report au grand-livre. Exercices par écrit d'opérations commerciales.

2e *Tr.* Rédactions et correspondances commerciales. Effets de commerce. Continuation des exercices.

3e *Tr.* Subdivision des comptes généraux. Comptes en participation. Sociétés commerciales. Continuation des exercices.

4e *Tr.* Suite de la correspondance commerciale. Changes et arbitrage. Comptes courants et d'intérêt. Des balances. Clôture des opérations commerciales par écrit. Soldes des comptes au grand-livre. Manière de dresser l'inventaire.

Manuel : Leclerq. Mr. *Blaise.*

III. Klasse der Gewerbschule. — IIIme Classe de l'école industrielle.

Klassenlehrer: Hr. Martha. — Régent: Mr. Martha.

Religion. 2 Stunden.

1tes und 2tes Quartal. Der katholische Kultus nach dem Handbuche von Terklau. Einleitung. Von dem Kultus und den Kultusformen im Allgemeinen.

RELIGION. 2 heures.

1er et 2e *Trimestre.* Le culte catholique d'après le manuel de Terklau. Introduction. Du culte et des formes du culte en général. Les personnes consacrées

Die kirchlichen Personen und ihre Verrichtungen. Die gottesdienstlichen Orte und Gebäude. Die kirchliche Kleidung. Die kirchlichen Geräthe. Die Ceremonien des hl. Meßopfers.

3. u. 4. Q. Fortsetzung. Die Ceremonien der hl. Sakramente. Die Ceremonien der Einweihung von Kirchen, Altären ꝛc. Der christliche Unterricht und seine verschiedenen Formen. Die kirchlichen Zeiten und ihre geschichtlichen Beziehungen. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 4 Stunden.

a) Die Stylistik, nach Beckers Handbuch. Uebungen.

b) Erklären und Deklamiren gewählter Stücke aus dem Lesebuche von Pütz und Remacly.

c) Aufsätze, insbesondere über Gegenstände des praktischen Lebens.

d) Freies Uebersetzen ins Deutsche aus den «Leçons de littérature» von Noël und Laplace.

Hr. Müller.

Französische Sprache. 4 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.

1tes Quartal. Die Satzergliederung. Die Syntaxis des Zeitwortes: Subjekt und Ergänzung.

2. Q. Gebrauch der Hülfszeitwörter, der Modi und Zeiten.

3. Q. Die Participien.

4. Q. Wiederholung.

Handbuch: Grammatik von Poitevin.

Wöchentlich eine Aufgabe. Hr. Michel.

B) Uebungen. 2 St.

Die Hauptregeln der Stylistik und Aufsätze in Prosa. Beschreibung. Briefstyl. Erklären und Memoriren von Lesestücken, vierteljährig ein oder zwei Stücke. Erklärung und Gebrauch der technischen Ausdrücke. Diktirübungen.

Lesebuch von Noël und Laplace.

Monatlich zwei schriftliche Aufsätze.

Hr. Schaack.

Englische Sprache. 2 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

Formlehre.

1tes Quartal. Artikel. Hauptwort. Beiwort. Zahlwort. Fürwort.

au culte et leurs fonctions. Les lieux et les édifices consacrés au culte. Les ornements sacerdotaux. Les ustensiles servant au culte. Les cérémonies du sacrifice de la messe.

3e et 4e *Tr.* Suite. Les cérémonies des saints sacrements. Les cérémonies de la consécration des églises, des autels etc. L'enseignement religieux et ses diverses formes. Les temps consacrés au culte et leurs rapports historiques. Mr. *Wies.*

LANGUE ALLEMANDE 4 heures.

a) Les préceptes du style, d'après le manuel de Becker. Exercices.

b) Explication et déclamation de morceaux choisis dans le livre de lecture de Putz et Remacly.

c) Compositions, principalement sur des sujets usuels.

d) Traduction libre du français en allemand de morceaux choisis dans les «Leçons de littérature» par Noël et Laplace. Mr. *Muller.*

LANGUE FRANÇAISE. 4 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.

1er *Trimestre.* Analyse logique. Syntaxe du verbe: sujet et complément.

2e *Tr.* Emploi des auxiliaires, des modes et des temps.

3e *Tr.* Les participes.

4e *Tr.* Répétition.

Grammaire complète de Poitevin.

Un devoir de grammaire par semaine. Mr. *Michel.*

B) *Exercices.* 2 h.

Les principales règles du style et de la composition en prose. Descriptions. Style épistolaire. Dans chaque trimestre, lecture, explication et déclamation d'un ou de deux morceaux. Les termes techniques et usuels. Dictées.

Manuel: Noël et Laplace.

Une rédaction tous les quinze jours.

Mr. *Schaack.*

LANGUE ANGLAISE. 2 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

Lexicologie.

1er *Trimestre.* L'article, le substantif, l'adjectif, les noms de nombre et le pronom.

2. Q. Das regelmäßige und unregelmäßige Zeitwort.

3. Q. Nebenwort. Vorwort. Bindewort. Empfindungswort.

4. Q. Wiederholung

Grammatik von Baskerville.

B) Lesen u. Uebungen im Uebersetzen nach Munde, 1ter Theil. 1 St. Hr. *Stronck.*

Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Von dem Umsturze des weströmischen Reiches bis zu Karl dem Großen.

2. Q. Von Karl dem Großen bis zu den Kreuzzügen.

3. Q. Die Kreuzzüge bis zur Thronbesteigung Rudolf's von Habsburg.

4. Q. Von Rudolf von Habsburg bis zum Ende des Mittelalters.

Handbuch: Pütz Hr. *Grövig.*

Mathematik. 7 Stunden.

A) Geometrie. 3 St.

1tes Quartal. 5tes Buch.

2. Q. 6tes Buch.

3. Q. 7tes und 8tes Buch.

4. Q. Wiederholung. Hr. *Bodson.*

B) Trigonometrie. 2 St. im 1ten Halbjahr.

1tes Q. Verhältnisse der trigonometrischen Linien. Die trigonometrischen Tafeln.

Trigonometrische Gleichungen.

2. Q. Auflösung der Dreiecke. Sphärische Trigonometrie. Hr *Michaëlis.*

C) Algebra. 3 St.

1tes und 2tes Quartal. Rechnen mit Wurzelgrößen des n[ten] Grades. Progressionen. Lehre von den Logarithmen mit ihrer Anwendung

3. u. 4. Q. Kettenbrüche. Unbestimmte Analysis Combinationen. Der Newton'sche Satz. Unbestimmte Coëffizienten; ihre Anwendung auf die Entwickelung der Funktionen in Reihen.

Handbuch: Bodson, Michaëlis und Martha.

Hr. *Martha.*

2ᵉ *Tr.* Le verbe régulier et le verbe irrégulier.

3ᵉ *Tr.* L'adverbe, la préposition, la conjonction et l'interjection.

4ᵉ *Tr.* Répétition.

Grammaire de Baskerville.

B) *Lecture et exercices de traduction*, d'après Mundé, 1[re] partie. 1 h. Mr. *Stronck.*

HISTOIRE. 2 heures.

1[er] *Trimestre.* Depuis la chute de l'empire d'Occident jusqu'à Charlemagne.

2ᵉ *Tr.* Depuis Charlemagne jusqu'aux croisades.

3ᵉ *Tr.* Les croisades jusqu'à l'avénement de Rodolphe de Habsbourg.

4ᵉ *Tr.* Depuis Rodolphe de Habsbourg jusqu'à la fin du moyen-âge.

Manuel: Putz. Mr. *Grævig.*

MATHÉMATIQUES. 7 heures.

A) *Géométrie.* 3 h.

1[er] *Trimestre.* 5ᵉ livre.

2ᵉ *Tr.* 6ᵉ livre.

3ᵉ *Tr.* 7ᵉ et 8ᵉ livre.

4ᵉ *Tr.* Répétition. Mr. *Bodson.*

B) *Trigonométrie.* 2 h. pendant le 1[er] semestre.

1[er] *Trimestre.* Relations entre les lignes trigonométriques. Formation et usage des tables. Équations trigonométriques.

2ᵉ *Tr.* Résolutions des triangles. Trigonométrie sphérique. Mr. *Michaëlis.*

C) *Algèbre.* 3 h.

1[er] et 2ᵉ *Trimestre.* Calcul des radicaux en général. Progressions. Logarithmes avec applications.

3ᵉ et 4ᵉ *Tr.* Fractions continues. Analyse indéterminée. Arrangements et combinaisons.

Binome de Newton. Coëfficients indéterminés. Développement des fonctions en séries.

Manuel: Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Martha.*

Naturgeschichte. 2 Stunden.

Zoologie.

1tes Quartal. Ernährungsprozeß. Nervenverrichtungen.

2. Q. Knochensystem. Sinneswerkzeuge.

3. Q. Zoologische Klassifikationen nach den Uebersichtstabellen von Achille Comte. Wirbelthiere.

4. Q. Ringelthiere, Weichthiere und Zoophyte.

Handbuch: Cahiers d'histoire naturelle par Milne Edwards, 1. Heft. Hr. v. Colnet d'Huart.

Elementar-Physik. 2 Stunden.

1tes Quartal. Allgemeine Eigenschaften der Körper. Schwere. Gewicht. Schwerpunkt. Pendel. Bestimmung des Gewichtes. Wage. Gleichgewicht der tropfbar flüssigen Körper. Archimedisches Prinzip. Dichtigkeit der festen und der tropfbar flüssigen Körper.

2. Q. Schwere der ausdehnsam flüssigen Körper. Barometer. Mariotte's Gesetz. Luftpumpe. Entstehung und Fortpflanzung des Schalles. Ausdehnbarkeit der Körper durch die Wärme. Thermometer.

3. Q. Strahlende Wärme. Aenderung des Aggregatzustandes durch die Wärme. Latente Wärme. Spannkraft der Dämpfe. Dampfmaschine. Sieden. Destillation. Elektricität. Elektrisirmaschine. Elektrophor. Leydner Flasche. Atmosphärische Elektricität.

4. Q. Magnete. Erdmagnetismus. Deklination. Inklination. Methode, künstliche Magnete anzufertigen. Galvanische Säulen. Elektromagnete. Elektrische Telegraphie. Spiegelung, Brechung und Dispersion des Lichtes.

Handbuch: Notions de physique par Boutet de Monvel. Hr. Moris.

Chemie. 2 Stunden.

2tes Halbjahr.

3. u. 4. Q. Einleitung. Nomenclatur. Formeln. Äquivalente.

Handbuch: Regnault. Hr. Reuter.

Zeichnen. 4 Stunden.

Linearperspektive. Die architektonischen Ordnungen. Hr. Fresez.

HISTOIRE NATURELLE. 2 heures.

Zoologie.

1er *Trimestre.* Fonctions de nutrition. Fonctions de relation.

2e *Tr.* Système osseux. Appareil des sensations.

3e *Tr.* Classifications zoologiques d'après les tableaux synoptiques publiés par Achille Comte. Vertébrés.

4e *Tr.* Annelés, mollusques, zoophytes.

Manuel: Cahiers d'histoire naturelle par Milne Edwards. 1er cahier. Mr. *de Colnet d'Huart.*

PHYSIQUE ÉLÉMENTAIRE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Propriétés générales des corps. Pesanteur. Poids. Centre de gravité. Pendule. Mesure des poids. Balance. Equilibre des liquides. Principe d'Archimède. Densité des corps solides et des corps liquides.

2e *Tr.* Pesanteur des gaz. Baromètre. Loi de Mariotte. Machine pneumatique. Production et propagation du son. Dilatabilité des corps par la chaleur. Thermomètres.

3e *Tr.* Chaleur rayonnante. Changement d'état des corps. Chaleur latente. Force élastique des vapeurs. Machines à vapeur. Ebullition. Distillation. Electricité. Machine électrique. Électrophore. Bouteille de Leyde. Electricité atmosphérique.

4e *Tr.* Aimants. Magnétisme terrestre. Déclinaison. Inclinaison. Procédés d'aimantation. Piles galvaniques. Electro-aimants. Télégraphes électriques. Réflexion, réfraction et dispersion de la lumière.

Manuel: Notions de physique par Boutet de Monvel. Mr. *Moris.*

CHIMIE. 2 heures.

2me *Semestre.*

3e et 4e *Tr.* Introduction. Nomenclature. Formules. Equivalents.

Manuel: Regnault. Mr. *Reuter.*

DESSIN. 4 heures.

La perspective linéaire, et les différents ordres d'architecture. Mr. *Fresez.*

II. Klasse der Gewerbschule. — IIme Classe de l'école industrielle.

Klassenlehrer: Hr. Reuter. — Régent: Mr. Reuter.

Religion. 2 Stunden.

(Gemeinschaftlich mit der ersten Klasse der Gewerbschule.)

1tes Jahr.

1tes und 2tes Quartal. Die Kirchengeschichte bis auf Konstantin den Großen.

3. u. 4. Q. Von Konstantin bis auf Karl den Großen.

2tes Jahr.

1tes u. 2tes Quartal. Von Karl dem Großen bis zum Concil von Trient.

3. u. 4. Q. Vom Concil von Trient bis heute.

Handbuch: Feßler. Hr. Wies.

RELIGION. 2 heures.

(Cours combiné avec la 1re classe de l'école ind.)

1re année.

1er et 2e *Trimestre.* L'histoire de l'église jusqu'à Constantin le Grand.

3e et 4e *Tr.* Depuis Constantin le Grand jusqu'à Charlemagne.

2me année.

1er et 2e *Trimestre.* Depuis Charlemagne jusqu'au concile de Trente.

3e et 4e *Tr.* Depuis le concile de Trente jusqu'à nos jours.

Manuel de Fessler. Mr. *Wies.*

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

A) 1tes u. 2tes Quartal. Besondere Stylistik, nach Becker's Handbuch. 1. u. 2. Kap.

3. u. 4. Q. Allgemeine Grundsätze der deutschen Dicht- und Redekunst.

B) Erklärung ausgewählter Schriftsteller. Deklamation. Uebung in größern Aufsätzen, während des ganzen Jahres. Hr. Housse.

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

A) 1er et 2e *Trimestre. Les préceptes du style appliqués,* d'après le Manuel de Becker. 1er et 2e chap.

3e et 4e *Tr.* Principes généraux de la poétique et de la rhétorique allemandes.

B) *Explication d'auteurs choisis.* Déclamation. Exercices de composition d'une certaine étendue, pendant toute l'année. Mr. *Housse.*

Französische Sprache. 2 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

Syntaxis.

1tes Quartal. Wiederholung der Participien. Die Interpunktions-Lehre.

2. Q. Die unveränderlichen Redetheile.

3. Q. Die Sinnverwandtschaft der Wörter. Germanismen und fehlerhafte Ausdrücke.

4. Q. Grammatische Uebungen. Wiederholung.

Grammatik von Poitevin.

B) Stylübungen und Aufsätze. Deklamation und Erklärung gewählter Stücke. 1 St.

Handbuch: Noël und Laplace. Monatlich zwei Aufsätze.

Hr. Neumann.

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

Syntaxe.

1er *Trimestre.* Répétition des participes. La ponctuation.

2e *Tr.* Les mots invariables.

3e *Tr.* Synonymie des mots et locutions vicieuses.

4e *Tr.* Répétition générale et exercices syntaxiques.

Grammaire de Poitevin.

B) *Exercices de style et de composition.*

Explication et déclamation de morceaux choisis dans Noël et Laplace. 1 h.

Une rédaction tous les quinze jours.

Mr. *Neumann.*

Englische Sprache. 2 Stunden.

A) Grammatik. 1 Stunde.

1tes Quartal. Wiederholung der Haupttheile der Formlehre.

2. Q. Syntaxis: Artikel. Hauptwort. Beiwort. Fürwort.

3. Q. Zeitwort. Nebenwort. Vorwort. Bindewort. Empfindungswort.

4. Q. Wiederholung der Hauptregeln der Syntaxis.
Grammatik von Baskerville.

B) Uebungen im Lesen und Uebersetzen nach Ahn's Handbuch 1. u. 2. Theil.

Uebersetzen aus dem Deutschen ins Englische nach Diktaten. 1 Stunde. Hr. Stronck.

Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Entdeckung Amerika's. Verbreitung des Protestantismus.

2. Q. Das deutsche Reich bis zum westphälischen Frieden.

3. Q. Frankreich, Spanien und England bis zum westphälischen Frieden.

4. Q. Die Staaten des nördlichen Europa bis zum westphälischen Frieden. Hr. Gröbig.

Analytische Geometrie. 2 Stunden.

(Gemeinschaftlich für die Schüler der Gewerbschule und des Oberkursus.)

1tes Quartal. Darstellung der geometrischen Oerter durch Gleichungen. Construktion der Formeln. Veränderung der Coordinaten. Aufgaben über die gerade Linie.

2. Q. Gleichungen des zweiten Grades mit zwei Variabeln. Einfache Form dieser Gleichungen. Die Tangenten und die Asymptoten.

3. Q. Eigenschaften der Ellypse, Hyperbel und Parabel.

4. Q. Wiederholung der in den drei vorigen Quartalen behandelten Gegenstände.

Handbuch: Analysirende Geometrie von Sonnet und Frontera. Hr. Bodson.

Darstellende Geometrie. 2 Stunden.

(Gemeinschaftlich mit dem Oberkursus.)

1tes Quartal. Die gerade Linie und die Ebene.

LANGUE ANGLAISE. 2 heures.

A) *Grammaire*. 1 h.

1er *Trimestre*. Répétition des parties les plus importantes de la lexicologie.

2e *Tr.* Syntaxe. Article. Substantif. Adjectif et pronom.

3e *Tr.* Verbe. Adverbe. Préposition. Conjonction. Interjection.

4e *Tr.* Répétition de la syntaxe.
Grammaire de Baskerville.

B) *Exercices de lecture et de traduction*, d'après Ahn, 1er et 2e cours. Traduction de l'allemand en anglais d'après des dictées. 1 h.

Mr. *Stronck*.

HISTOIRE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Découverte de l'Amérique. Propagation du protestantisme.

2e *Tr.* L'empire germanique jusqu'au traité de Westphalie.

3e *Tr.* La France, l'Espagne et l'Angleterre jusqu'au traité de Westphalie.

4e *Tr.* Les états du nord de l'Europe jusqu'au traité de Westphalie. Mr. *Grœvig*.

GÉOMÉTRIE ANALYTIQUE. 2 heures.

(Cours commun avec le cours supérieur.)

1er *Trimestre*. Représentation des lieux géométriques par des équations. Constructions des formules. Transformation des coordonnées. Problèmes sur la ligne droite.

2e *Tr.* Des équations du second degré à deux variables. Réduction de ces équations à la forme la plus simple. Des tangentes et des asymptotes.

3e *Tr.* Propriétés de l'ellipse, de l'hyperbole et de la parabole.

4e *Tr.* Répétition des matières vues dans les trois premiers trimestres.

Manuel: Éléments de géométrie analytique par Sonnet et Frontera. Mr. *Bodson*.

GÉOMÉTRIE DESCRIPTIVE. 2 heures.

(Cours commun avec le cours supérieur.)

1er *Trimestre*. Du plan et de la ligne droite.

2. Q. Drehung einer ebenen Figur, eines Körpers. Veränderung der Vertikalebenen. Durchschnitt zweier Polyeder.

3. Q. Linearperspektive. Isometrische Projektion.

4. Q. Ebene Flächen, welche conische und cylindrische Flächen berühren

Handbuch: Leroy. Hr. Michaëlis.

Aufnahme von Plänen. 2 Stunden

1tes Quartal. Einleitung. Verjüngte Maßstäbe. Von dem Ziehen und Ausstecken der geraden und der krummen Linien. Von dem Ausmessen der Linien. Von dem Messen der Winkel (Meßtisch und Sextant; Graphometer; Pantometer; Theodolit; Boussole; gradirter Sextant).

2. Q. Vom Errichten der Perpendikel (Kreuzscheibe; Octogon; Winkelspiegel, rc.). Von dem Ziehen der Parallellinien.

3. Q. Von dem Messen unzugänglicher Distanzen und von dem Punktbestimmen: a) mit der Kette; b) mit dem Winkelspiegel; c) mit dem Meßtische; d) mit der Boussole; e) mit den Winkelmessern überhaupt.

4. Q. Aufnahme von Polygonen. Auftragen durch Coordinaten. Flächenberechnung. Vertheilen der Figuren: a) durch Zeichnen; b) durch Rechnen. Begrenzung. Von dem Nivelliren. Uebungen auf dem Felde.

Nach den Heften des Lehrers. Hr. Martha.

Mineralogie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Einleitung. Krystallographie. Physikalische Kennzeichen der Mineralien.

2. Q. Chemische Kennzeichen der Mineralien. Eintheilung und Beschreibung der Mineralien nach der Sammlung.

3. Q. Beschreibung der Mineralien (Fortsetzung).

4. Q. Bestimmung von Mineralien.

Handbuch. Cours élémentaire de minéralogie par Beudant und: Tafeln zur Bestimmung der Mineralien von Kobell. Hr. Reuter.

Elementar-Physik. 2 Stunden.

Combinirt mit der III. Industrie-Klasse.

(S. Programm der III. Klasse der Industrieschule.)

Hr. Moris.

2e *Tr.* Rabattements, rotations. Changement de ligne de terre. Intersections de polyèdres.

3e *Tr.* Perspective linéaire. Projections isométriques.

4e *Tr.* Plans tangents aux surfaces coniques et cylindriques.

Manuel: Leroy. Mr. *Michaëlis.*

LEVÉE DES PLANS. 2 heures.

1er *Trimestre.* Introduction. Tracé des droites et des courbes. Mesure des lignes droites ou courbes. Mesure des angles (planchette et sextant graphique; graphomètre; pantomètre, théodolite ou cercle répétiteur; boussole; sextant gradué).

2e *Tr.* Tracé des perpendiculaires (Équerre d'arpenteur; octogone; équerre à miroirs etc.). Tracé des parallèles.

3e *Tr.* Mesures des distances inaccessibles et détermination de points: *a*) avec la chaine; *b*) l'équerre à miroirs; *c*) la planchette; *d*) la boussole; *e*) les goniomètres en général.

4e *Tr.* Levée de polygones. Rapporter par coordonnées. Évaluation des surfaces. Partage des figures: *a*) par le dessin; *b*) par le calcul. Des limites. Le nivellement. Exercices sur le terrain

D'après les cahiers du professeur. Mr. *Martha.*

MINÉRALOGIE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Introduction. Cristallographie. Caractères physiques des minéraux.

2e *Tr.* Caractères chimiques des minéraux. Classification, description des minéraux d'après la collection.

3e *Tr.* Continuation de cette description.

4e *Tr.* Détermination de minéraux.

Manuels de Beudant et de Kobell.

Mr. *Reuter.*

PHYSIQUE ÉLÉMENTAIRE. 2 heures.

Combiné avec la IIIe industrielle.

(Même programme que pour la IIIe Industrielle.)

Mr. *Moris.*

Chemie.

A) Allgemeine Chemie. 3 Stunden.

1tes Quartal. Einleitung. Nomenclatur. Formeln. Equivalente und deren Anwendung in der Chemie. Sauerstoff. Wasserstoff. Wasser. Stickstoff. Atmosphärische Luft.

2. Q. Verbindungen des Stickstoffs mit dem Sauerstoffe und dem Wasserstoffe. Schwefel, Selenium, Tellur, Chlor, Brom, Jod, Fluor und deren Verbindungen.

3. Q. Phosphor, Arsenik, Bor, Silicium, Kohlenstoff und deren Verbindungen.

4. Q. Wiederholung. Allgemeines über die Metalle, deren Oxyde und die Salze.

Handbuch: Regnault.

B) Manipulation 2 St.

Bereitung mehrerer Substanzen, welche in dem Kursus der allgemeinen Chemie besprochen wurden.

Nach den Heften des Professors.

Hr. Reuter.

CHIMIE.

A) *Chimie générale.* 3 heures.

1er *Trimestre.* Introduction. Nomenclature chimique. Notations et formules. Équivalents. Application des équivalents. Oxygène. Hydrogène. Eau. Azote. Air atmosphérique.

2e *Tr.* Les combinaisons de l'azote avec l'oxygène et l'hydrogène. Soufre, sélénium, tellure, chlore, brôme, iode, fluor et leurs combinaisons.

3e *Tr.* Phosphore, arsénic, bore, silicium, carbone et leurs combinaisons.

4e *Tr.* Répétition. Généralités sur les métaux, les oxydes métalliques et les sels.

Manuel: Regnault.

B) *Manipulations.* 2 h.

Préparation de substances importantes étudiées dans le cours de chimie générale.

D'après les cahiers du professeur.

Mr. *Reuter.*

Zeichnen 5 Stunden.

Schattenkonstruktion. Laviren. Luftperspektive.

Hr. Fresez.

DESSIN. 5 heures.

Études des ombres et du lavis. La perspective aérienne.

Mr. *Fresez.*

I. Klasse der Gewerbschule. — Ire Classe de l'école industrielle.

Klassenlehrer: Hr. Moris. — Régent: Mr. Moris.

Religion. 2 Stunden.

Gemeinschaftlich mit der II. Klasse der Gewerbschule.

RELIGION. 2 heures.

Cours combiné avec la IIme classe de l'école industrielle.

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

A) Die verschiedenen Stylarten im Besondern. Uebungen.

B) Die bedeutendsten Klassiker der deutschen Literatur. Erklärung und Zergliederung ausgewählter Stellen.

Hr. Housse.

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

a) Les divers genres de composition. Exercices.

b) Les principaux auteurs classiques de la littérature allemande. Explication et analyse de morceaux choisis dans leurs ouvrages.

Mr. *Housse.*

Französische Sprache. 2 Stunden.

A) Die Schwierigkeiten der französischen Sprache und der Satzlehre. 1 St.

1tes Quartal. Gallicismen, Sprichwörter, u. s. w.

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

A) *Les difficultés de la langue française et de la syntaxe.* 1 h.

1er *Trimestre.* Gallicismes, expressions proverbiales.

2. Q. Schwierigkeiten beim Gebrauche der veränderlichen Redetheile.

3. Q. Schwierigkeiten beim Gebrauche der unveränderlichen Redetheile.

4. Q. Wiederholung.

B) Erklärung gewählter Stellen aus französischen Schriftstellern. Deklamation und Stylübungen.

Monatlich ein Aufsatz. 1 St.

Handbücher: Poitevin; Noël und Laplace.

Hr. Neumann.

Englische Sprache. 2 Stunden.

A) Grammatik und Erklärung von Autoren. 1 St.

Wiederholung der Hauptregeln der Syntaxis.

1tes u. 2tes Quartal. Shakespeare: Julius Cäsar, Ausg. v. Deluis.

3. u. 4. Q. Walter-Scott: Ivanhoë.

B) Uebungen.

Aufsätze und Uebersetzungen aus dem Deutschen in's Englische nach Diktaten. 1 St.

Hr. Stronck.

Geschichte. 3 Stunden.

Gemeinschaftlich mit dem Oberkursus.

Analytische Geometrie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Von den Polarcoordinaten. Discussion der Curven. Durchschnittspunkte der ebenen Curven und Interpolation.

2. Q. Analytische Geometrie des Raumes Theorie der Projektionen. Von dem Punkte, der Linie und von der Fläche. Transformation der Coordinate. Von der geraden Linie und der Ebene. Gleichungen des 2. Grades mit drei Variabeln.

3. Q. Ellypsoide, Hyperboloide, Paraboloide. Conische und cylindrische Flächen.

4. Q. Wiederholung der in den drei ersten Quartalen behandelten Gegenstände.

Handbuch: Analytische Geometrie von Sonnet und Frontera.

Hr. Bodson.

2e *Tr.* Difficultés dans l'emploi des mots variables.

3e *Tr.* Difficultés dans l'emploi des mots invariables.

4e *Tr.* Répétition générale.

B) *Analyse* de passages choisis dans les auteurs français. Exercices de style et de composition. Déclamation.

Une rédaction par mois.

Manuels: Poitevin et Noël et Laplace.

Mr. *Neumann.*

LANGUE ANGLAISE. 2 heures.

A) *Grammaire et explication d'auteurs.* 1 h.

Répétition des principales règles de la syntaxe.

1er et 2e *Trimestre.* Shakespeare: Jules-César, éd. Deluis.

3e et 4e *Tr.* Walter-Scott: Ivanhoë.

B) *Exercices.*

Rédactions et traductions de l'allemand en anglais d'après des dictées. 1 h.

Mr. *Stronck.*

HISTOIRE. 3 heures.

Cours combiné avec le cours supérieur.

GÉOMÉTRIE ANALYTIQUE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Des coordonnées polaires. Discussion des courbes planes et de l'interpolation.

2e *Tr.* Géométrie analytique à trois dimensions. Théorie des projections. Représentation du point, des lignes et des surfaces. Transformations des coordonnées. De la ligne droite et du plan. Équations du second degré à trois variables.

3e *Tr.* Ellipsoïde, hyperboloïde et paraboloïde. Surfaces coniques et cylindriques.

4e *Tr.* Répétition des matières vues dans les trois premiers trimestres.

Manuel: Éléments de géométrie analytique par Sonnet et Frontera.

Mr. *Bodson.*

Darstellende Geometrie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Ebene Flächen, welche Umdrehungsflächen berühren.

2. Q. Ebene Schnitte in krumme Flächen.

3. Q. Durchschnitt zweier Flächen. Windschiefe Flächen.

4. Q. Anwendung auf Schatten und auf Steinschnitt.

Handbuch: Leroy. Hr. Michaëlis.

GÉOMÉTRIE DESCRIPTIVE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Plans tangents aux surfaces de révolution.

2e *Tr.* Plans sécants dans les surfaces.

3e *Tr.* Intersection des surfaces entre elles. Surfaces gauches.

4e *Tr.* Applications aux ombres et à la coupe des pierres.

Manuel: Leroy. Mr. *Michaëlis.*

Statik und angewandte Mechanik. 3 Stunden.

1. Quartal. Statik, nach Poinsot.

2. Q. Dynamik.

3. u. 4. Q. Berechnung der Machinen.

Nach den Heften des Lehrers.

Hr. v. Colnet d'Huart.

STATIQUE ET MECANIQUE APPLIQUÉE. 3 heures.

1er *Trimestre*. La statique, d'après Poinsot.

2e *Tr.* Dynamique.

3e et 4e *Tr.* Calcul des machines.

D'après les cahiers du professeur.

Mr. *de Colnet d'Huart.*

Mineralogie.

Siehe Programm der II. Industrie-Klasse.

MINÉRALOGIE. 2 heures.

Même Programme que pour la IIe cl. industrielle.

Physikalische Geographie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Vorläufige Begriffe über die Erdkugel. Gestaltung des Festlandes. Der tropfbar flüssige Theil der Erde oder das Wasser. Atmosphäre.

2. Q. Wärmeverhältnisse der Atmosphäre und der Erde. Erscheinungen, welche vorzugsweise von den Temperaturverhältnissen der Erde und der Atmosphäre abhangen.

3. Q. Erdmagnetismus. Atmosphärische Elektricität. Optische Erscheinungen der Atmosphäre. Allgemeine Uebersicht des Baues der Erdrinde und der Lagerung der Gebirge, aus welchen sie zusammengesetzt ist.

4. Q. Kurze Beschreibung der Felsarten. Betrachtung der Gebirge in geognostischer und paläontologischer Hinsicht. Besonderes Studium der Gebirgsbildungen des Großherzogthums Luxemburg. Geognostische Excursionen.

Nach den Heften des Lehrers und dem Handbuch von Dr. Karl Sebastian Cornelius: Grundriß der physikalischen Geographie. Hr. Moris.

GÉOGRAPHIE PHYSIQUE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Notions préliminaires sur le globe terrestre. Configuration de la terre ferme. La partie liquide de la terre ou l'eau. Atmosphère.

2e *Tr.* Température de l'atmosphère et de la terre. Phénomènes dépendant principalement de la température de la terre et de celle de l'atmosphère.

3e *Tr.* Magnétisme terrestre. Électricité atmosphérique. Phénomènes optiques de l'atmosphère. Aperçu général de la structure de l'écorce terrestre et de la disposition des terrains qui la composent.

4e *Tr.* Description sommaire des roches. Considération des terrains sous le rapport géognostique et paléontologique. Étude spéciale des terrains du Grand-Duché de Luxembourg. Excursions géognostiques.

Manuel: Grundriß der physikalischen Geographie von Dr. Carl Sebastian Cornelius, et cahiers du professeur. Mr. *Moris.*

Physik.

A) Experimental-Physik. 5 St.

1tes Quartal. Materie oder Stoff, Kräfte und Bewegung. Schwere und Molecularanziehung Tropfbar flüssige Körper. Ausdehnsam flüssige Körper. Akustik.

2. Q. Wärme.

3. Q. Licht und Magnetismus.

4. Q. Statische Elektricität. Dynamische Elektricität.

Nach dem Handbuch: Traité élémentaire de physique expérimentale et appliquée et de météorologie par A. Ganot, und den Heften des Lehrers.

B) Angewandte Physik. 3 St.

1tes Q. Verbrennungsprozeß und Brennstoffe. Ausströmen der comprimirten Gase. Bewegungen der warmen Luft.

2. Q. Schornsteine. Bewegungen der Luft, hervorgebracht durch Maschinen oder durch Dampfströme. Heerde. Verdampfung durch Kochen. Dampfkessel.

3 Q. Wasserstandszeiger. Manometer. Sicherheitsventile. Vorrichtungen, um von dem Dampfe das Wasser zu trennen, das er mit sich fortführt. Ausflußröhren des Dampfes. Oefen. Kessel der Schiffsdampfmaschinen Kessel der Locomotiven. Explosion der Dampfkessel.

4. Q. Direkte Heizung. Innere Kaminheizung. Ofenheizung. Luftheizung. Dampfheizung. Heißwasserheizung.

Handbuch: Traité de la chaleur considérée dans ses applications par E. Péclet. Hr. Moris.

PHYSIQUE.

A) *Physique expérimentale.* 5 h.

1er *Trimestre.* Matière, forces et mouvement. Pesanteur, et attraction moléculaire. Des liquides. Des gaz. Acoustique

2e *Tr.* Calorique.

3e *Tr.* Lumière et magnétisme.

4e *Tr.* Électricité statique. Électricité dynamique.

Manuel: Traité élémentaire de physique expérimentale et appliquée et de météorologie par A. Ganot, et cahiers du professeur.

B) *Physique appliquée.* 3 h.

1er *Trimestre.* Combustion et combustibles. Écoulement des gaz comprimés. Mouvements de l'air chaud.

2e *Tr.* Cheminées. Mouvements de l'air produits par des machines ou par des jets de vapeur. Foyers. Vaporisation. Chaudières.

3e *Tr.* Indicateurs de niveau. Manomètres. Soupapes de sûreté. Appareils d'alimentation. Appareils pour séparer de la vapeur l'eau qu'elle entraine. Tuyaux d'écoulement de la vapeur. Fourneaux. Chaudières des bateaux à vapeur. Chaudières des locomotives. Explosion des chaudières à vapeur.

4e *Tr.* Chauffage de l'air. Chauffage direct par la combustion. Chauffage de l'air des appartements par le rayonnement du combustible. Chauffage intérieur par les poêles. Calorifères à air chaud. Chauffage de l'air par la vapeur. Chauffage de l'air par des calorifères à eau chaude.

Manuel: Traité de la chaleur considérée dans ses applications par E. Péclet. Mr. *Moris.*

Chemie.

A) Allgemeine und analytische Chemie. 5 St.

1tes Quartal. Kalium, Natrium, Ammonium, Barium, Strontium, Calcium, Magnesium, Aluminium, Mangan, Eisen. Verbindungen dieser Körper. Methode zum Erkennen und Unterscheiden derselben.

2. Q. Chrom, Zink, Blei, Kupfer, Quecksilber, Silber, Antimon, Zinn, Gold, Platin und ihre Verbindungen. Methode zum Erkennen und Unterscheiden dieser Metalle.

CHIMIE

A) *Chimie générale et analytique.* 5 h.

1er *Trimestre.* Potassium, sodium, ammonium, barium, strontium, calcium, magnesium, aluminium, manganèse, fer, et leurs combinaisons. Méthodes au moyen desquelles on reconnait ces corps.

2e *Tr.* Chrôme, zinc, plomb, cuivre, mercure, argent, antimoine, étain, or, platine et leurs combinaisons. Méthodes au moyen desquelles on reconnait ces métaux.

3. Q. Organische Chemie. Einleitung. Organische Analyse. Cellulose. Stärke. Dextrine. Gummiarten. Zuckerarten. Unorganische Analysen.

4. Q. Weingährung. Alcohol. Die Aethylverbindungen. Verbindungen des Methyls und Amyls. Verschiedene wichtigere Säuren. Organische Salzbasen. Aetherische Oele. Harze. Fettarten. Animalische Stoffe. Unorganische Analysen.

Handbuch: Regnault und Hefte des Professors.

B) Angewandte Chemie. 2 Stunden.

1. Q. Anwendung des Wasserstoffs, des Sauerstoffs, des Wassers, des Chlors. Chlorometrie. Chlorwasserstoffsäure. Schwefel. Schweflige Säure. Schwefelsäure.

2. Q. Gasbeleuchtung. Bereitung der Potasche, der Soda, des Kalks und der Mörtel.

3. Q. Fabrikation irdener Waaren, des Glases und der Stärke.

4. Q. Bereitung des Zuckers, des Branntweins und des Biers. Gerben der Häute. Fabrikation des Leimes.

Nach den Heften des Professors.

Hr. Reuter.

3e *Tr.* Chimie organique. Introduction. Analyse organique. Principes immédiats. Cellulose. Amidon. Dextrine. Gommes. Sucres. Analyses inorganiques.

4e *Tr.* Fermentation alcoolique. Alcool. Éthers simples et éthers composés. Alcool amylique et les combinaisons de l'amyl. Différents acides importants. Alcaloïdes. Huiles essentielles. Résines. Corps gras. Matières animales. Analyses inorganiques.

Manuel de Regnault et cahiers du professeur.

B) *Chimie appliquée.* 2 h.

1er *Trimestre.* Application de l'hydrogène, de l'oxigène, de l'eau, du chlore. Chlorométrie. Acide chlorhydrique. Soufre. Acide sulfureux. Acide sulfurique.

2e *Tr.* Eclairage au gaz. Potasse. Soude. Chaux. Mortiers.

3e *Tr.* Poteries. Verres. Conservation du bois. Matières amylacées.

4e *Tr.* Sucres. Alcool. Eau-de-vie. Bière. Tannage. Colle forte.

D'après les cahiers du professeur.

Mr. *Reuter.*

Zeichnen. 5 Stunden.

Laviren der architektonischen und Maschinen-Zeichnungen. Hr. Fresez.

DESSIN. 5 heures.

Lavis de dessins de machines et de dessins d'architecture. Mr. *Fresez.*

Höhere Kurse. — COURS SUPÉRIEURS.

A) Philosophie und Literatur. — A) Philosophie et lettres.

Klassenlehrer: Hr. Engling: — Régent: Mr. Engling.

Religion. 2 Stunden.

1tes Quartal. Die christliche Moral nach dem Handbuche des Professors. Einleitung.

2. Q. Von der Gestaltung des christlichen Lebens. a) Das christliche Leben als Einzelleben in dem dreifachen Verhältnisse des Menschen zu Gott, zu sich selbst und zum Nächsten.

3. Q. b) Das christliche Leben als ein Gesammtleben in der Familie, in dem Staate und in der Kirche.

RELIGION. 2 heures.

1er *Trimestre.* La morale chrétienne d'après le manuel du professeur. Introduction

2e *Tr.* La vie chrétienne en action. *a)* La vie chrétienne en tant que vie individuelle dans ses triples rapports de l'homme avec Dieu, soi-même et le prochain.

3e *Tr.* *b)* La vie chrétienne en tant que vie de communauté au sein de la famille, de l'État et de l'Église.

4. Q. Die Führung des christlichen Lebens. Begründung, Fortsetzung und Vollendung des christlichen Lebens durch das beständige Zusammenwirken des Menschen und der göttlichen Gnade.

Hr. Wies.

4e *Tr.* La vie chrétienne dans son développement successif. Les commencements, le développement et la perfection de la vie chrétienne en tant que résultat de l'action mutuelle de la grâce et de la liberté de l'homme. Mr. *Wies.*

Lateinische Sprache. 5 Stunden.

A) Uebersicht der lateinischen Literatur-Geschichte nach dem Handbuch: Recueil de jugements littéraires, extraits des auteurs latins anciens et modernes, par l'abbé Régnier. 3 St.

B) Ausgewählte Stücke aus «Flores e patribus et scriptoribus ecclesiæ latinæ selecti, Mechliniæ. 1 St.

Hr. Müllendorff.

C) Die Choregie der Kirche. Archeologischer Kursus der vergleichenden Poesie. 1 St. Hr. Müller.

LANGUE LATINE. 5 heures.

A) Précis de l'histoire de la littérature latine, d'après le manuel: Recueil de jugements littéraires, extraits des auteurs latins anciens et modernes, par l'abbé Régnier. 3 h.

B) Quelques morceaux[1] choisis des «Flores e patribus et script. eccles. lat. sel., Mechlinæ. 1 h.

Mr. *Mullendorff.*

C) La chorégie de l'Église. Cours archéologique de poésie comparée. 1 h. Mr. *Muller.*

Griechische Sprache. 3 Stunden.

Erklärung griechischer Schriftsteller (Uebersetzung ins Lateinische):

1tes Quartal. Plato's Krito.

2. Q. Ausgewählte Stellen aus Plato's Phädo.

3. u. 4. Q. Elektra von Sophokles.

Alle vierzehn Tage eine Uebersetzung aus dem Lateinischen in's Griechische. 1 St. Hr. Wolff.

LANGUE GRECQUE. 3 heures

Explication d'auteurs grecs (traduction en latin):

1er *Trimestre.* Criton de Platon.

2e *Tr.* Passages choisis du Phédon de Platon.

3e et 4e *Tr.* L'Électre de Sophocle.

Tous les quinze jours des exercices de traduction du latin en grec. 1 h. Mr. *Wolff.*

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

A) Geschichte der deutschen Literatur, nach Hüppe's Handbuch und den Heften des Lehrers. 1 St.

1tes u. 2tes Quartal. 3., 4. und 5. Periode.

3. u. 4. Q. 6. und 7. Periode.

B) Kritische Erklärung ausgewählter Dichter. 1 St.

Abhandlungen und Vorträge. Hr. Housse.

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

A) *Histoire de la littérature allemande*, d'après le manuel de Huppe et les cahiers du professeur. 1 h.

1er et 2e *Trimestre.* 3e, 4e et 5e périodes.

3e et 4e *Tr.* 6e et 7e périodes.

B) *Explication critique de poètes choisis.* 1 h.

Compositions et déclamations Mr. *Housse.*

Französische Sprache. 2 Stunden.

Geschichte der französischen Literatur, nach den Heften des Professors.

1tes Quartal. Von der Entstehung der französischen Sprache bis zum 17. Jahrhundert.

2. u. 3. Q. Das 17. Jahrhundert.

4. Q. Das 18. Jahrhundert. Die Klassiker und die Romantiker. Wiederholung.

Aufsätze über besprochene literarische Gegenstände.

Hr. Neumann.

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

Histoire de la littérature française d'après les cahiers du professeur.

1er *Trimestre.* Depuis l'origine de la langue française jusqu'au 17e siècle.

2e et 3e *Tr.* Le 17e siècle.

4e *Tr.* Le 18e siècle. La question des classiques et romantiques. Répétition.

Dans chaque trimestre une ou deux compositions sur des sujets littéraires traités dans le cours.

Mr. *Neumann.*

Philosophie. 10 Stunden.

1tes u. 2tes Quartal.

A) Logik, nach Ubaghs' Handbuch. 4 St.

B) Empirische Psychologie, nach den Heften des Lehrers. 4. St.

C) Metaphysik. Fundamental-Philosophie, Ontologie und rationale Psychologie, nach Ubaghs' Handbüchern. 2 St.

3. u. 4. Quartal.

A) Moralphilosophie, nach Frint's Handbuch und den Heften des Lehrers. 4 St.

B) Geschichte der Philosophie, nach Uschold's Handbuch. 4 St.

C) Methaphysik. Theodizee und Kosmologie, nach Ubaghs' Handbuch. 2 St. Hr. Engling.

PHILOSOPHIE. 10 heures.

1er et 2e *Trimestre.*

A) *Logique*, d'après le manuel d'Ubaghs. 4 h.

B) *Psychologie empirique*, d'après les cahiers du professeur. 4 h.

C) *Métaphysique*. Philosophie fondamentale, Ontologie et Psychologie rationelle, d'après les manuels d'Ubaghs. 2 h

3e et 4e *Tr.*

A) *Philosophie morale*, d'après le manuel de Frint et les cahiers du professeur. 4 h.

B) *Histoire de la Philosophie*, d'après le manuel d'Uschold. 4 h.

C) *Métaphysique*. Théodicée et Cosmologie, d'après le manuel d'Ubaghs. 2 h. Mr. *Engling.*

Geschichte. 3 Stunden.

A) Allgemeine Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Die verschiedenen Staaten Europa's von dem westphälischen Frieden bis zum Ende des spanischen Erbfolgekrieges.

2. Q. Die europäischen Staaten bis zur ersten französischen Revolution.

3. Q. Die erste französische Revolution bis zur Gründung des Kaiserreiches unter Napoleon I.

4. Q. Das französische Kaiserthum bis zum Congresse zu Wien.

Handbuch: Pütz.

B) Vaterländische Geschichte. 1 Stunde.

1tes Quartal. Das Luxemburger Land vor der Herrschaft der Römer. Die Eroberung desselben durch Cajus Julius Cäsar. Einwanderung und Herrschaft der Franken. Ursprung der Grafschaft Luxemburg und Erhebung derselben zu einem Herzogthume.

2. Q. Vereinigung des Herzogthums Luxemburg mit den burgundischen Staaten unter Philipp dem Guten. Regierung Karls V.

3. Q. Luxemburg bis zum Tode Philipps II. Westphälischer Frieden. Von dem Tode Karls II bis zum Tode der Königin Maria Theresia.

4. Q. Regierung Josephs II. Vereinigung des Herzogthums Luxemburg mit Frankreich. Luxemburg nach dem Friedensvertrage von 1815.

Nach den Heften des Professors. Hr. Schötter.

HISTOIRE. 3 heures.

A) *Histoire générale.* 2 heures.

1er *Trimestre.* Les différents états de l'Europe depuis la paix de Westphalie jusqu'à la guerre de succession d'Espagne.

2e *Tr.* Les états de l'Europe jusqu'à la première révolution française.

3e *Tr.* La première révolution française jusqu'au premier empire.

4e *Tr.* L'empire français jusqu'au traité de Vienne.

Manuel: Putz.

B) *Histoire nationale.* 1 h.

1er *Tr.* Le pays de Luxembourg avant la domination romaine. Invasion de Jules-César. Période franque. Origine du comté de Luxembourg et son érection en duché.

2e *Tr.* Acquisition du duché de Luxembourg par Philippe-le-Bon. Règne de Charles-Quint.

3e *Tr.* Le Luxembourg jusqu'à la mort de Philippe II. Paix de Westphalie. Depuis la mort de Charles II jusqu'à celle de Marie-Thérèse.

4e *Tr.* Règne de Joseph II. Réunion du duché de Luxembourg à la France. Le Luxembourg depuis le traité de 1815.

D'après les cahiers du professeur. Mr. *Schœtter.*

Römische Alterthümer 2 Stunden.

1tes und 2tes Quartal. Politische und bürgerliche Rechte der Römer. Staatsverwaltung. Gerichtswesen.

3. u. 4. Q. Staatshaushalt. Völkerrechtliche Beziehungen. Militärwesen. Religion. Privatleben.

Nach dem Handbuch von Bojesen und den Heften des Professors. Hr. Schaack.

ANTIQUITÉS ROMAINES. 2 heures.

1er et 2e *Trimestre*. Droits civils et politiques des Romains. Organisation et administration de l'État. Organisation judiciaire.

3e et 4e *Tr*. Finances. Relations internationales. Organisation militaire. Religion. Vie privée.

D'après le manuel de Bojesen et les cahiers du professeur. Mr. *Schaack*.

Griechische Alterthümer. 1 Stunde.

1tes u. 2tes Quartal. Griechenland in dem heroischen und in dem geschichtlichen Zeitalter. Form der Staatsverfassung in den vorzüglichsten Staaten. Staatsverwaltung. Gerichtswesen. Militärwesen. Staatshaushalt. Privatleben.

3. u. 4. Q. Völkerrechtliche Beziehungen. Conföderationen. Nationalfeste. Religion. Cultus. Orakel. Mysterien. Colonien. Hr. Schaack.

ANTIQUITÉS GRECQUES. 1 heure.

1er et 2e *Trimestre*. La Grèce héroïque et la Grèce historique. Formes de gouvernement des principaux états. Organisation administrative, judiciaire et militaire. Finances. Vie privée.

3e et 4e *Tr*. Relations internationales. Confédérations. Fêtes nationales. Religion. Culte. Oracles. Mystères. Colonies. Mr. *Schaack*.

B) Wissenschaften. — B) Sciences.

Klassenlehrer: Hr. Moris. — Régent: Mr. Moris.

Religion. 2 Stunden.

Gemeinschaftlich mit den Schülern der Philosophie.

RELIGION. 2 heures.

Cours combiné avec la section des lettres.

Analytische Geometrie. 4 Stunden.

1tes Jahr. Gemeinschaftlich mit der zweiten Klasse der Gewerbschule. 2 St.

2tes Jahr. Gemeinschaftlich mit der ersten Klasse der Gewerbschule. 2 St.

GÉOMÉTRIE ANALYTIQUE. 4 heures.

1re année. Cours commun avec la 2e classe de l'école industrielle. 2 h.

2e année. Cours commun avec la 1re classe de l'école industrielle. 2 h.

Darstellende Geometrie. 4 Stunden.

1tes Jahr. Gemeinschaftlich mit der zweiten Klasse der Gewerbschule. 2 St.

2tes Jahr. Gemeinschaftlich mit der ersten Klasse der Gewerbschule. 2 St.

GÉOMÉTRIE DESCRIPTIVE. 4 heures.

1re année. Cours commun avec la 2e classe de l'école industrielle. 2 h.

2e année. Cours commun avec la 1re classe de l'école industrielle. 2 h.

Differential- und Integral-Rechnung. 3 Stunden.

1tes Quartal. Differential-Quotient der Funktionen mit einer unabhängigen Größe.

2. Q. Anwendung auf Analysis und Geometrie. Integration der rationnellen Funktionen.

3. Q. Integration von irrationnellen und transcendentalen Funktionen. Quadraturen und Cubaturen.

CALCUL DIFFÉRENTIEL ET INTÉGRAL. 3 heures.

1er *Trimestre*. Dérivées des fonctions d'une variable.

2e *Tr*. Applications analytiques et applications géométriques. Intégrations des fonctions rationnelles.

3e *Tr*. Intégration des fonctions irrationnelles et des fonctions transcendantes. Quadratures. Cubatures

4. Q. Differenziren der Funktionen mit mehreren unabhängigen Größen. Integration von Differential-Gleichungen.

Handbuch u. Hefte des Lehrers. Hr Michaëlis.

4° *Tr.* Différentiation des fonctions de plusieurs variables. Applications géométriques. Intégration des équations différentielles.

Manuel et cahiers du professeur. Mr. *Michaëlis.*

Höhere Algebra. 2 Stunden.

1tes u. 2tes Quartal. Allgemeine Theorie der Gleichungen.

3. Q. Numerische Gleichungen. Elimination.

4. Q. Theorie der imaginären Ausdrücke.

Handbuch: Mayer u. Choquet. Hr. Michaëlis.

ALGÈBRE SUPÉRIEURE. 2 heures.

1er et 2e *Trimestre.* Théorie générale des équations du nme degré à une inconnue.

3e *Tr.* Équations numériques. Elimination.

4e *Tr.* Théorie des imaginaires.

Manuel : Mayer et Choquet. Mr. *Michaëlis.*

Astronomie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Sphärische Trigonometrie als Vorkenntniß. Der gestirnte Himmel. Stellung der Himmelskörper. Gestirne. Aequator. Meridiane. Parallelkreise. Geographische Länge und Breite. Abplattung der Erde unter den Polen. Gestalt der Erde. Globen und Karten.

2. Q. Strahlenbrechung. Parallaxe Scheinbare und elliptische Bewegung der Sonne. Drehung dieses Körpers.

3. Q. Ungleichheit der Tage und der Jahreszeiten. Lehre von dem Monde und den Finsternissen.

4. Q. Wiederholung.

Nach den Heften des Lehrers. Hr. Bodson.

ASTRONOMIE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Trigonométrie sphérique servant d'introduction à ce cours. Description de la sphère céleste. Détermination de la position des astres. Constellations. Équateur. Méridiens. Cercles parallèles terrestres. Détermination de la latitude et de la longitude d'un point terrestre. Aplatissement du globe. Forme et dimensions de la terre. Construction des globes artificiels et des cartes.

2e *Tr.* Réfractions astronomique. Parallaxes. Mouvement apparent du soleil. Mouvement elliptique et rotation du soleil.

3e *Tr.* Inégalité des jours et des saisons dans les différents lieux de la terre. Théorie de la lune. Éclipses.

4e *Tr.* Répétition des matières vues dans les 3 premiers trimestres.

Manuel : Cahiers du professeur. Mr. *Bodson.*

Zoologie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Hauptbestandtheile des thierischen Körpers, und Verrichtungen der verschiedenen Organe.

2. Q. Nervensystem Knochensystem. Muskeln.

3. Q. Klassifikation. Wirbelthiere.

4. Q. Ringelthiere, Weichthiere und Zoophyte.

Handbuch: Zoologie von Milne Edwards.

Hr. v. Colnet d'Huart.

ZOOLOGIE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Composition générale des corps des animaux, et fonctions qu'exercent leurs divers organes.

2e *Tr.* Système nerveux. Système osseux. Muscles.

3e *Tr.* Classification. Études des vertébrés.

4e *Tr.* Animaux annelés, mollusques et zoophytes.

Manuel : Zoologie par Milne Edwards.

Mr. *de Colnet d'Huart.*

Mineralogie. 2 Stunden.

Gemeinschaftlich mit der 1. Klasse der Gewerbschule.

MINÉRALOGIE. 2 heures.

Cours commun avec la première classe de l'école industrielle.

Physikalische Geographie. 2 Stunden.

Gemeinschaftlich mit der 1. Klasse der Gewerbschule.

Physiologie der Pflanzen. 2 Stunden.

1tes Quartal. Allgemeine Eigenschaften der Pflanzen. Ernährungsorgane. Reproduktionsorgane.

2. Q. Ernährungsprozeß. Befruchtung.

3. Q. Klassifikation der Pflanzen. Elementarbegriffe über einige der wichtigsten Pflanzenfamilien.

4. Q. Ausführliches Studium zweier Familien.

Handbuch: Botanik von Adrien de Jussieu.

Hr. Moris.

Experimental-Physik. 5 Stunden.

Gemeinschaftlich mit der 1. Klasse der Gewerbschule.

Allgemeine und analytische Chemie. 5 Stunden.

Gemeinschaftlich mit der 1. Klasse der Gewerbschule.

Wahl der Hülfssprache

für jeden Lehrgegenstand.

Der Unterricht folgender Gegenstände wird in deutscher Sprache ertheilt:

Religion, deutsche Sprache, griechische Sprache, Geschichte und Geographie, Philosophie, römische und griechische Alterthümer.

Der Unterricht folgender Gegenstände wird in französischer Sprache ertheilt:

Französische Sprache, Mathematik, Naturgeschichte, Physik, englische Sprache, Astronomie, Chemie, Buchhaltung und physikalische Geographie.

Der Unterricht der lateinischen Sprache geschieht in deutscher und französischer Sprache.

GÉOGRAPHIE PHYSIQUE 2 heures.

Cours commun avec la 1re classe de l'école industrielle.

PHYSIOLOGIE DES PLANTES. 2 heures.

1er *Trimestre*. Caractères généraux des plantes. Organes de nutrition. Organes de reproduction.

2e *Tr.* Fonctions de nutrition. Fonctions de reproduction.

3e *Tr.* Classification des végétaux. Notions sur quelques unes des principales familles de plantes.

4e *Tr.* Étude plus approfondie de deux familles.

Manuel : Botanique par Adrien de Jussieu.

Mr. *Moris.*

PHYSIQUE EXPERIMENTALE. 5 heures.

Cours commun avec la 1re classe de l'école industr.

CHIMIE GÉNÉRALE ET ANALYTIQUE. 5 heures.

Cours commun avec la 1re classe de l'école industr.

LANGUE VÉHICULAIRE

pour chaque matière d'enseignement.

La langue allemande est la langue véhiculaire pour les branches suivantes :

Religion, langue allemande, langue grecque, histoire et géographie, philosophie, antiquités romaines et antiquités grecques.

La langue française est employée pour l'enseignement des branches suivantes :

Langue française, mathématiques, histoire naturelle, physique, langue anglaise, astronomie, chimie, tenue des livres et géographie physique.

La langue allemande et la langue française sont employées comme langues véhiculaires pour l'enseignement de la langue latine.



COURS ACCESSOIRES ET COURS FACULTATIFS.

Zeichnen.

Den Schülern der Vorbereitungsklasse, des Gymnasiums und der höhern Kurse ist an allen Schultagen von 11 bis 12 und von 1 bis 2 Uhr die Zeichenschule zugänglich.

DESSIN.

L'école de dessin est ouverte aux élèves de la classe préparatoire, du gymnase et des cours supérieurs les jours de classe, de 11 heures à midi et de 1 heure à deux heures.

Englische Sprache.

Die Schüler der höhern Kurse, der 1ten und 2ten Klasse des Gymnasiums können den Unterricht in der englischen Sprache mit den Schülern der Gewerbschule gemeinschaftlich besuchen. 2 Stunden wöchentlich.

LANGUE ANGLAISE.

Les élèves des cours supérieurs, de la première et de la deuxième classe du gymnase peuvent suivre les leçons de langue anglaise avec les élèves de l'école industrielle. 2 heures par semaine.

Vokal- und Instrumental-Musik.

In Gemäßheit des Art. 2 des Reglements des philharmonischen Vereins am Athenäum können alle Schüler, welche die nothwendigen Kenntnisse besitzen, um sich am Orchester und an den Gesangchören zu betheiligen, zu Mitgliedern des Vereins angenommen werden.

Der Verein enthält drei Abtheilungen:

Die Abtheilung für Gesang; wöchentlich zwei Proben.

Die Abtheilung für Symphonie; wöchentlich eine Probe.

Die Abtheilung für Harmonie; wöchentlich zwei Proben.

Die Mitglieder der letzten Abtheilung erhalten auch wöchentlich zweimal Unterricht auf Blase-Instrumenten.

MUSIQUE VOCALE ET INSTRUMENTALE.

D'après l'art. 2 du réglement de la société philharmonique de l'Athénée tous les élèves qui possèdent les connaissances nécessaires pour faire leur partie à l'orchestre ou dans les chœurs, peuvent être reçus membres de cette société.

La société comprend trois sections, savoir:

La section de chant, ayant deux répétitions par semaine.

La section de symphonie, qui a une répétition par semaine.

La section d'harmonie, qui tient deux répétitions par semaine.

Les membres de cette dernière section suivent au besoin, deux fois par semaine, des cours d'instruments à vent.

Turnen.

A) Verbindlicher Cursus.

Vorbereitungsklasse: 2 Abtheilungen, jede Abtheilung 2 Stunden wöchentlich.

Winterübungen. Die allgemeinen Vorübungen.

Sommerübungen. Barrenübungen, Freispringen, Hochspringen, Klettern, verschiedene Uebungen an der Leiter.

VI. Gymnasial-Classe und V. Classe der Gewerbschule; 3 Abtheilungen, jede Abtheilung 2 Stunden wöchentlich.

GYMNASTIQUE.

A) *Cours obligatoire.*

Classe préparatoire, divisée en deux sections; chaque section 2 heures par semaine.

1er *Semestre.* Exercices préparatoires.

2e *Semestre.* Exercices d'équilibre et de saut; exercices sur l'échelle.

VIe classe gymnasiale et Ve classe industrielle; deux sections, chaque section 2 heures par semaine.

Winterübungen. Barren- und Reckübungen.

Sommerübungen. Freispringen, Grätschspringen, die verschiedenen Sprünge über das Pferd, das verschiedene Tau- und Leiterklettern.

B) Nicht verbindlicher Cursus für die andern Schüler des Gymnasiums und der Gewerbschule, 2 Stunden wöchentlich.

Winterübungen. Hantel, Reck- und Barrenübungen.

Sommerübungen. Klettern, die verschiedenen Bock-, Pferd- und Seilsprünge.

1er *Semestre.* Exercices sur les barres parallèles, le chevalet et le trapèze.

2e *Semestre.* Exercices de saut; exercices sur les échelles et les cables.

B) Cours facultatif pour tous les autres élèves de l'athénée. 3 sections, chacune 2 h. par semaine.

1er *Semestre.* Exercices sur les barres parallèles et le trapèze.

2e *Semestre.* Les sauts variés. Exercices d'équilibre plus difficiles.

Fechtkunst.

Nicht verbindlicher Cursus, 5 Stunden wöchentlich, nur den Schülern der 1. Classe des Gymnasiums, der 1. Classe der Gewerbschule, und des obern Cursus zugänglich.

ESCRIME.

Cours facultatif, accessible seulement aux élèves de la 1re classe gymnasiale, de la Ire classe industrielle et des cours supérieurs. 5 h. par semaine.

Silentium.

Im Wintersemester, täglich 2 Stunden Ab., 14 St.
Im Sommersemester, an den Schultagen,
2 Stunden Morg. u. 2 Stunden Abends, 20 St.

SILENCES.

Semestre d'hiver, chaque jour, le soir 2 h., 14 h.
Semestre d'été, 2 heures le matin, et 2 h.
le soir, les jours de classe . . . . . 20 h.



PLANS D'ÉTUDES.

CLASSE PRÉPARATOIRE.

OBJETS D'ENSEIGNEMENT.	NOMBRE D'HEURES.
Religion	3. M. Mullendorff.
Allemand	7. M. Speck.
Français	7. M. Speck.
Arithmétique	3. M. de Colnet d'Huart.
Géographie	2. M. Grœvig.
Calligraphie	3. M. Blaise.
Solfége	2. M. Greyson.
Gymnastique	2. M. Wagner.
Total . .	29.

GYMNASE.

OBJETS D'ENSEIGNEMENT.	NOMBRE D'HEURES.					
	VI.	V.	IV.	III.	II.	I.
Religion . . .	2. M Wies.	2. M. Wies.	2. M. Wies.	2. M. Wies.	2. M. Wies.	2. M. Wies.
Allemand . . .	4 M. Muller.	3. M. Housse.	2. M. Housse.	2. M. Housse.	2. M. Housse.	2. M. Housse.
Français . . .	5. M. Stronck.	3. M. Neumann.	2 M. Neumann.	2. M. Neumann.	2. M Neumann.	2. M. Neumann.
Latin	8. M. Stronck.	8 M Grœvig.	9. M. Schaack.	9. M. Michel.	9. M. Namur.	9. M. Mullendorff.
Grec.	.	3. M. Namur.	4. M. Namar.	4. M. Schaack.	4. M. Wolff.	4. M. Wolff.
Mathématiques .	3. M. de Colnet d'Huart.	3. M. de Colnet d'Huart.	3. M. Michaëlis.	3. M. Michaëlis.	3. M. Bodson	3. M. Bodson.
Histoire et Géogr.	3. M. Schœtter.	3. M. Schœtter.	3. M. Schœtter.	2 M. Schœtter.	2. M. Schœtter.	2. M. Schœtter.
Histoire natur. .	.	.	.	2. M. de Colnet d'Huart.	2. I, sm. M. de Colnet d'Huart.	.
Physique . . .	.	.	.	.	2. II. s. M. Moris.	2. M. Moris.
Chimie	.	.	.	.	.	2. M. Reuter.
Dessin	.	2. M. Fresez. *)	2. M. Fresez. *)	2. M. Fresez. *)	.	.
Solfége	2. M. Greyson.	.	.	.	.	.
Gymnastique . .	2. M Wagner.	.	.	.	.	.
Total .	29.	27.	27.	28.	26.	28

*) Cours combiné.

ÉCOLE INDUSTRIELLE.

OBJETS D'ENSEIGNEMENT.	NOMBRE D'HEURES. V.	IV.	III.	II.	I.
Religion	2. M. Mullendorff.	2. M. Mullendorff.	2. M. Wies.	2. M. Wies.	2. M. Wies *)
Allemand	5. M. Muller.	5. M. Muller.	4. M. Muller.	2 M. Housse.	2. M. Housse.
Français	5. M. Speck.	5. M. Michel.	2. M. Schaack et 2 M. Michel.	2. M. Neumann.	2. M. Neumann.
Anglais	.	.	2. M. Stronck.	2. M. Stronck.	2. M. Stronck.
Histoire et Géographie	2. M. Grœvig.	2. M. Grœvig.	2. M. Grœvig.	2. M. Grœvig.	3. M. Schœtter.
Arithmétique	3. M. Martha.	.	.	.	.
Algèbre	.	3. M. Martha.	3. M. Martha.	.	.
Géométrie.	.	4. M. Martha.	3. M. Bodson.	.	.
Trigonométrie	.	.	2. *I. sem.* M. Michaëlis.	.	.
Géométrie analytique.	.	.	.	2 M. Bodson.	2. M. Bodson.
Géométrie descriptive	.	.	.	2. M. Michaëlis.	2. M. Michaëlis.
Algèbre supérieure	.	.	.	.	.
Calcul diff. et intégral.	.	.	.	.	.
Astronomie	.	.	.	.	.
Statique et Mécan. appl.	.	.	.	.	3. M. de Colnet d'Huart.
Levée des plans	.	.	.	2. M. Martha.	.
Botanique	.	2. M. de Colnet d'Huart.	.	.	.
Zoologie	.	.	2. M. de Colnet d'Huart.	.	.
Minéralogie	.	.	.	2. M. Reuter.	2. M. Reuter.
Géographie physique.	.	.	.	.	2. M. Moris.
Physique élémentaire.	.	.	2 M. Moris.	2. M. Moris. **)	.
Physique expériment.	.	.	.	.	5. M. Moris.
Physique appliquée	.	.	.	.	3. M. Moris.
Chimie générale	.	.	2. *II. sem.* M. Reuter.	3. M. Reuter.	5. M. Reuter.
Manipulations chim.	.	.	.	2. M. Reuter.	.
Chimie appliquée	.	.	.	.	2. M. Reuter.
Dessin	5. M. Fresez.	5. M. Fresez.	4 M. Fresez.	5. M. Fresez. ***)	5. M. Fresez ***)
Tenue des livres	2. M. Blaise.	2. M. Blaise.	.	.	.
Calligraphie	2. M. Blaise.	.	.	.	.
Solfége	2. M. Greyson.	.	.	.	.
Gymnastique	2. M. Wagner.	.	.	.	.
Total	32.	30.	30.	30.	42.

*) Cours combiné avec la IIe classe de l'école industrielle.—**) Cours combiné avec la IIIe cl. indust.—***) Cours combiné avec les 3 classes inférieures.

COURS SUPÉRIEURS.

LETTRES.

Religion	2 h.	M. Wies.
Latin	4	M. Muller, dir.
	4	M. Mullendorff.
Grec	3	M. Wolff.
Allemand	2	M. Housse.
Français	2	M. Neumann.
Philosophie . . .	10	M. Engling.
Antiquités romaines Antiquités grecques.	3	M. Schaack.
Histoire	3	M. Schœtter.
	30	

SCIENCES.

Religion	2 h.	M. Wies (cours combiné).
Géométrie analytique . .	4	M. Bodson id.
Géométrie descriptive . .	4	M. Michaëlis id.
Calcul différentiel et intégral	3	M. Michaëlis.
Algèbre supérieure . . .	2	M. Michaëlis.
Astronomie	2	M. Bodson.
Zoologie	2	M. de Colnet d'Huart.
Minéralogie	2	M. Reuter (cours combiné).
Géographie physique . .	2	M. Moris id.
Physiologie des plantes . .	2	M. Moris.
Physique expérimentale. .	5	M. Moris (cours combiné).
Chimie générale	5	M. Reuter id.
Dessin	5	M. Fresez (cours combiné avec les cl. de l'école ind.)
	40	

NOMBRE DES HEURES ATTRIBUÉES

NOMS.	CLASSE PRÉPARATOIRE.	GYMNASE.					
		VI.	V.	IV.	III.	II.	I.
MM. Muller, directeur . .	«	«	«	«	«	«	«
Bodson	«	«	«	«	«	3 math.	3 math.
de Colnet d'Huart . .	3 arithm.	3 math.	3 math.	«	2 hist. nat.	2 hist. nat. p. le I. sem.	«
Engling	«	«	«	«	«	«	«
Fresez	«	«	2 dessin.	2 dessin.	2 dessin.	«	«
Grœvig	2 géogr.	«	8 latin.	«	«	«	«
Housse	«	«	3 allemand.	2 allemand.	2 allemand.	2 allemand.	2 allemand.
Martha	«	«	«	«	«	«	«
Michaëlis	«	«	«	3 math	3 math.	«	«
Michel	«	«	«	«	9 latin.	«	«
Moris.	«	«	«	«	«	2 physique, p. le II. sem.	2 physique
Mullendorff	3 religion.	«	«	«	«	«	9 latin.
Namur	«	«	3 grec.	4 grec.	«	9 latin.	«
Neumann	«	«	3 français.	2 français.	2 français.	2 français.	2 français.
Reuter	«	«	«	«	«	«	2 chimie.
Schauck	«	«	«	9 latin.	4 grec.	«	«
Schœtter	«	3 hist. et géog.	3 hist. et géog.	3 hist. et géog.	2 hist. et géog.	2 hist. et géog.	2 hist. et géog.
Speck	7 allemand. 7 français.	«	«	«	«	«	«
Stronck	»	8 latin. 8 français.	«	«	«	«	«
Wies	«	2 religion.	2 religion.	2 religion.	2 religion.	2 religion.	2 religion.
Wolff	«	«	«	«	«	4 grec.	4 grec.
Muller	«	4 allemand.	«	«	«	«	«
Blaise	3 calligr.	«	«	«	«	«	«
Greyson	2 solfége.	2 solfége.	«	«	«	«	«
Wagner	2 gymn.	2 gymn.	2 gymn. *)	2 gymn. *)	2 gymn. *)	2 gymn. *)	2 gymn. *)
TOTAL .	29 h.	29 h.	27 h.	27 h.	28 h.	26 h.	28 h.

*) Cours combinés et facultatifs.

A CHAQUE PROFESSEUR.

ÉCOLE INDUSTRIELLE.					COURS SUPÉRIEURS.		TOTAL.
V.	IV.	III.	II.	I.	Lettres.	Sciences.	
«	«	«	«	«	1 heure.	«	1
«	«	3 math.	2 mathémat.	2 math.	«	4 mathématique, c. av. la I. et II. ind. 2 Astronomie.	15
«	2 hist. nat.	2 hist. nat.	«	3 statiq. et mécan. appl.	«	2 zoologie.	18
«	«	«	«	«	10 philosophie.	«	10
5 dessin.	5 dessin.	4 dessin.	5 dessin.	5 dessin.	«	«	15
2 hist. et géog.	2 hist. et géog.	2 hist. et géog.	2 hist. et géogr.	«	«	«	18
«	«	«	2 allemand.	2 allemand.	2 allemand.	«	17
5 math.	7 math.	3 math.	2 levée d. plans.	«	«	«	17
«	«	2 trigonom. p. le I. sem.	2 géomét. desc.	2 géom. desc.	«	4 géométr. desc., c. av. la I. et II. ind. 3 calcul diff. 2 algèbre sup.	16
«	5 français.	2 français.	«	«	«	«	16
«	«	2 physique.	2 physique, comb. av. la III. ind.	3 phys. expérim. 3 phys. appl. 2 géogr. phys.	«	3 phys. expérim. 2 géog. phys., c. av. la I. ind. 2 physiol. d. pl.	17
2 religion.	2 religion.	«	«	«	4 latin.	«	20
«	«	«	«	«	«	«	16
«	«	«	2 français.	2 français.	2 français.	«	17
«	«	2 chimie, p. le II. sem.	3 chimie. 2 manipulations. 2 minéralogie.	3 chimie génér. 2 chimie appl. 2 minéralogie.	«	3 chimie génér. 2 minéralogie, c. av. la I. indus.	17
«	«	2 français.	«	«	2 ant. romaines. 1 ant. grecques.	«	18
«	«	«	«	3 hist.	3 histoire, comb. av. la I. ind.	«	18
5 français.	«	«	«	«	«	«	19
«	«	2 anglais.	2 anglais.	2 anglais.	«	«	17
«	«	2 religion.	2 religion.	2 religion.	2 religion. comb. av. la I. ind.	2 religion, comb.	18
«	«	«	«	«	3 grec.	«	11
5 allemand.	5 allemand.	4 allemand.	«	«	«	«	18
2 calligraphie. 2 tenue d. livr.	2 tenue d. liv.	«	«	«	«	«	9
2 solfége, comb. avec la VI.	«	«	«	«	«	«	4
2 gymn.	2 gymn. c)	2 gymn. c)	2 gymn. c)	5 escrime. c)	5 escrime. c)	5 escrime. c)	17
32 h.	30 h.	30 h.	30 h.	42 h.	30.	33 h.	

TABLEAUX
DE LA SUCCESSION HEBDOMADAIRE DES LEÇONS.

Heures.	LUNDI.	MARDI.	MERCREDI.	VENDREDI.	SAMEDI.
			CLASSE PRÉPARATOIRE.		
8 9	Allemand. M. Speck.	Français. M. Speck.	Allemand. M. Speck.	Allemand. M. Speck.	Allemand. M. Speck.
9 10	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart.	Religion. M. Mullendorff.	Allemand. M. Speck.	Religion. M. Mullendorff.	Religion. M. Mullendorff.
10 11	Français. M. Speck.	Allemand. M. Speck.	Français. M. Speck.	Géographie. M. Grœvig.	Français. M. Speck.
11 12	Solfége. M. Greyson.	•	Solfége. M. Greyson.	•	•
2 3	Géographie. M. Grœvig.	Français M. Speck.	Français. M. Speck.	Français. M. Speck.	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart
3 4	Allemand. M. Speck.	Calligraphie. M. Blaise.	Calligraphie. M Blaise.	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart.	Calligraphie M. Blaise.
			GYMNASE.		
			VI[e] CLASSE.		
8 9	Latin. M. Stronck.	Latin. M. Stronck.	Latin. M. Stronck.	Latin. M. Stronck.	Latin. M Stronck.
9 10	Français. M. Stronck.	Allemand. M. Muller.	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart.	Français. M. Stronck.
10 11	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart	Français. M. Stronck.	Allemand. M. Muller.	Religion. M. Wies.	Allemand. M. Muller.
11 12	•	Solfége. M. Greyson.	•	Solfége. M. Greyson.	•
2 3	Allemand. M. Muller.	Religion. M. Wies.	Français. M. Stronck.	Hist. et Géographie M. Schœtter.	Histoire et Géogr. M. Schœtter.
3 4	Latin M. Stronck.	Hist. et Géographie. M. Schœtter.	Latin. M. Stronck.	Français. M. Stronck.	Latin M. Stronck.
			V[e] CLASSE.		
8 9	Latin. M. Grœvig.	Latin. M. Grœvig.	Histoire et Géogr. M. Schœtter.	Latin. M. Grœvig.	Histoire et Géogr. M. Schœtter.
9 10	Français. M. Neumann.	Religion. M. Wies.	Latin. M. Grœvig.	Français. M. Neumann.	Grec. M. Namur.
10 11	Latin. M. Grœvig.	Histoire et Géogr. M. Schœtter.	Mathématiques. M. de Colnet d'Huart.	Allemand. M. Housse.	Religion. M. Wies.
11 12	•	•	•	•	•
2 3	Allemand. M. Housse.	Latin. M. Grœvig.	Latin. M. Grœvig.	Mathématiques. M. de Colnet d'Huart	Latin. M. Grœvig.
3 4	Grec. M. Namur.	Allemand. M. Housse.	Français. M. Neumann.	Grec. M. Namur.	Mathématiques. M. de Colnet d'Huart.

Heures.	Lundi.	Mardi.	Mercredi.	Vendredi.	Samedi.
			IVe CLASSE.		
8 9	Latin. M. Schaack.	Latin. M. Schaack.	Latin. M. Schaack.	Latin. M. Schaack.	Latin. M. Schaack.
9 10	Histoire et Géogr. M. Schœtter.	Histoire et Géogr. M. Schœtter.	Latin. M. Schaack.	Allemand. M. Housse.	Religion. M. Wies.
10 11	Grec. M. Namur.	Latin. M Schaack.	Allemand. M. Housse.	Français. M. Neumann.	Grec. M. Namur.
11 12	.	.	.	.	.
2 3	Latin. M. Schaack.	Français. M. Neumann.	Mathématiques. M. Michaëlis.	Mathématiques. M. Michaëlis.	Latin. M. Schaack.
3 4	Religion. M. Wies.	Grec. M. Namur.	Grec. M. Namur.	Histoire et Géogr. M. Schœtter.	Mathématiques. M. Michaëlis.
			IIIe CLASSE.		
8 9	Histoire et Géogr. M. Schœtter.	Latin. M. Michel.	Latin. M. Michel.	Histoire et Géogr. M. Schœtter.	Latin. M. Michel.
9 10	Latin. M Michel.	Grec. M. Schaack.	Allemand M Housse.	Religion. M Wies.	Grec. M. Schaack.
10 11	Français. M Neumann.	Religion. M. Wies	Français. M. Neumann.	Latin M. Michel.	Mathématiques. M. Michaëlis.
11 12	.	.	Histoire naturelle. M. de Colnet d'Huart.	.	.
2 3	Latin. M. Michel	Latin. M. Michel.	Latin. M. Michel.	Grec. M. Schaack.	Latin. M. Michel.
3 4	Histoire naturelle. M. de Colnet d'Huart.	Mathématiques M. Michaëlis.	Grec. M. Schaack.	Mathématiques. M. Michaëlis.	Allemand. M. Housse.
			IIe CLASSE.		
8 9	Latin. M. Namur.	Latin. M. Namur.	Latin. M. Namur.	Latin. M. Namur.	Latin. M. Namur.
9 10	Latin. M. Namur.	Latin. M. Namur.	Latin. M. Namur.	Latin. M. Namur	Allemand. M. Housse.
10 11	Mathématiques. M. Bodson.	Français. M. Neumann.	Grec. M. Wolff.	Histoire nat. (I. sem.) M. de Colnet d'Huart. Physique. (II. sem.) M. Moris.	Histoire et Géogr. M. Schœtter.
11 12	.	Allemand. M. Housse.	.	.	.
2 3	Histoire et Géogr. M. Schœtter.	Histoire nat. (I. sem.) M. de Colnet d'Huart. Physique. (II. sem.) M. Moris.	Religion. M. Wies.	Mathématiques. M. Bodson.	Français. M. Neumann.
3 4	Grec. M. Wolff.	Grec. M. Wolff.	Mathématiques. M. Bodson.	Religion. M. Wies.	Grec. M. Wolff.

Ire CLASSE.

Heures.	Lundi.	Mardi.	Mercredi.	Vendredi.	Samedi.
8 9	Latin. M. Mullendorff.	Latin. M. Mullendorff	Latin. M. Mullendorff.	Latin. M. Mullendurff	Latin. M. Mullendurff.
9 10	Religion. M. Wies.	Mathématiques M. Bodson	Religion. M. Wies.	Histoire et Géogr. M. Schœtter	Grec. M. Wolff
10 11	Grec. M. Wolff	Grec. M. Wolff.	Mathématiques M. Bodson.	Grec. M. Wolff.	Mathématiques. M. Bodson
11 12	Chimie. M. Reuter.	•	•	Chimie. M. Reuter.	Allemand. M. Housse.
2 3	Français M. Neumann.	Histoire et Géogr. M. Schœtter.	Allemand. M. Housse.	Français. M. Neumann.	Latin. M. Mullendurff.
3 4	Latin. M. Mullendorff	Physique. M. Moris.	Latin. M. Mullendorff	Latin. M. Mullendorff	Physique. M. Moris.

ÉCOLE INDUSTRIELLE.

Ve CLASSE.

Heures.	Lundi.	Mardi.	Mercredi.	Vendredi.	Samedi.
8 9	Allemand. M. Muller.	Allemand. M. Muller.	Géographie M. Grævig	Allemand. M. Muller.	Géographie. M. Grævig.
9 10	Arithmétique. M. Martha.	Arithmétique. M. Martha	Arithmétique. M. Martha.	Arithmétique M. Martha.	Arithmétique. M. Martha.
10 11	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.
11 12	Religion. M. Mullendorff.	Solfége. M. Greyson.	Calligraphie. M. Blaise.	Solfége. M. Greyson.	Calligraphie. M. Blaise.
2 3	Français. M. Speck	Religion. M. Mullendurff.	Allemand. M. Muller.	Tenue des livres. M. Blaise.	Français. M. Speck.
3 4	Tenue des livres. M. Blaise.	Français. M. Speck	Français. M. Speck.	Français. M. Speck.	Allemand. M. Muller.

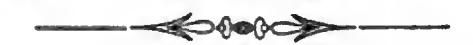
IVe CLASSE.

Heures.	Lundi.	Mardi.	Mercredi.	Vendredi.	Samedi.
8 9	Mathématiques. M. Martha.	Mathématiques. M. Martha.	Mathématiques M. Martha.	Mathématiques M. Martha.	Mathématiques. M. Martha.
9 10	Histoire et Géogr M. Grævig	Français. M. Michel	Français. M. Michel.	Français. M. Michel	Français M. Michel.
10 11	Français. M. Michel.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.
11 12	Dessin. M. Fresez.	Tenue des livres. M. Blaise.	Religion. M. Mullendorff.	Tenue des livres. M. Blaise.	Allemand. M. Muller.
2 3	Botanique. M. de Colnet d'Huart.	Allemand. M. Muller.	Botanique. M. de Colnet d'Huart.	Histoire et Géogr. M. Grævig.	Allemand. M. Muller.
3 4	Allemand. M. Muller.	Mathématiques. M. Martha.	Allemand. M. Muller.	Mathématiques. M. Martha.	Religion M. Mullendorff.

Heures.	LUNDI.	MARDI.	MERCREDI.	VENDREDI.	SAMEDI.
			IIIe CLASSE.		
8 9	Religion. M. Wies.	Géométrie. M Bodson.	Allemand. M. Muller	Religion. M. Wies.	Zoologie. M. de Colnet d'Huart.
9 10	Français. M. Schaack.	Trigonométrie (I. s.). M. Michaëlis. Chimie. (II. sem.) M. Reuter.	Géométrie. M. Bodson	Français. M. Schaack.	Géométrie. M. Bodson.
10 11	Dessin. M. Fresez.	Zoologie. M de Colnet d'Huart.	Dessin. M. Fresez	Trigonométrie. (I. s) M. Michaëlis. Chimie. (II sem.) M Reuter.	Dessin. M. Fresez.
11 12	Allemand. M Muller	Allemand M. Muller.	Dessin. M Fresez	Allemand. M. Muller.	Histoire et Géogr. M. Grævig.
2 3	Algèbre. M. Martha	Anglais. M Stronck.	Algèbre. M. Martha.	Anglais. M. Stronck.	Algèbre. M Martha
3 4	Physique. M. Moris.	Français. M Michel	Histoire et Géogr M Grævig.	Physique. M. Moris.	Français M. Michel.
			IIe CLASSE.		
8 9	Chimie. M. Reuter.	Français. M. Neumann.	Allemand. M. Housse.	Français. M. Neumann.	Allemand. M. Housse.
9 10	Géométrie descript. M. Michaëlis.	Anglais. M. Stronck.	Géométrie descript. M. Michaëlis	Anglais. M. Stronck.	Histoire et Géogr. M. Grævig.
10 11	Dessin. M Fresez.	Minéralogie. M. Reuter.	Religion. M. Wies.	Dessin. M. Fresez.	Levée des plans M. Martha.
11 12	Dessin. M. Fresez.	Manipulations chim. M Reuter.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Manipulations chim. M. Reuter.
2 3	Religion. M. Wies.	Géométrie analyt. M. Bodson.	Chimie. M. Reuter.	Chimie. M. Reuter.	Géométrie analyt. M. Bodson.
3 4	Physique M. Moris.	Histoire et Géogr M. Grævig.	Levée des plans. M. Martha	Physique. M. Moris.	Minéralogie. M. Reuter.
			Ire CLASSE.		
8 9	Calcul diff. et intégr. M Michaëlis. Allemand. M. Housse	Algèbre supérieure. M. Michaëlis. Chimie appliquée. M. Reuter.	Calcul diff et intégr. M. Michaëlis.	Calcul diff. et intégr. M Michaëlis. Allemand. M. Housse.	Algèbre supérieure M. Michaëlis. Chimie appliquée. M. Reuter.
9 10	Géométrie analyt. M Bodson.	Physique appliquée. M. Moris.	Physique appliquée M. Moris.	Chimie générale. M Reuter.	Physique appliquée M Moris
10 11	Chimie générale M. Reuter. Anglais. M. Stronck.	Minéralogie. M. Reuter.	Chimie générale. M. Reuter. Religion M. Wies.	Géométrie analyt. M. Bodson.	Français. M. Neumann.
11 12	Physique expérim. M. Moris.	Physique expérim. M. Moris	Physique expérim. M. Moris.	Physique expérim. M Moris.	Physique expérim M. Moris
2 3	Géogr. physique. M Moris. Religion M. Wies.	Géométrie descript. M Michaëlis.	Français. M Neumann.	Géographie phys. M. Moris.	Géométrie descript. M. Michaëlis.
3 4	Dessin M. Fresez.	Chimie générale. M. Reuter.	Dessin. M. Fresez.	Chimie générale. M. Reuter.	Minéralogie. M. Reuter.

Heures.	LUNDI.	MARDI.	MERCREDI.	VENDREDI.	SAMEDI.
COURS SUPÉRIEURS.					
LETTRES.					
8 9	Philosophie. M. Engling	Philosophie. M. Engling	Philosophie. M. Engling.	Philosophie. M. Engling.	Religion M. Wies.
9 10	Grec. M. Wolff.	Grec M. Wolff.	Français M. Neumann.	Grec. M. Wolff.	Français. M. Neumann.
10 11	Antiquités romaines. M. Schaack.	Latin. M. Mullendorff.	Histoire. M. Schœtter.	Antiquités romaines M. Schaack	Philosophie. M. Engling.
11 12	Histoire. M. Schœtter.	Latin. M. Muller.	Philosophie. M. Engling.	Latin M. Mullendorff.	Histoire. M. Schœtter.
2 3	Latin M. Mullendorff.	Allemand. M. Housse.	Latin. M. Mullendorff	Allemand M. Housse.	Philosophie. M. Engling
3 4	Philosophie. M. Engling	Philosophie. M. Engling.	Religion. M. Wies.	Philosophie. M. Engling.	Antiquités grecques M. Schaack.
SCIENCES.					
8 9	Calcul diff. et intégr. M. Michaëlis. Physiolog. d. plantes M. Moris	Algèbre supérieure. M. Michaëlis.	Calcul diff. et intégr. M. Michaëlis Physiolog. d. plantes. M. Moris.	Calcul diff. et intégr. M. Michaëlis.	Algèbre supérieure M. Michaëlis.
9 10	Géométrie analyt. M. Bodson. Géométrie descript. M. Michaëlis.	Zoologie. M. de Colnet d'Huart.	Géométrie descript. M. Michaëlis.	Chimie générale. M. Reuter.	Zoologie. M. de Colnet d'Huart.
10 11	Chimie générale. M. Reuter.	Minéralogie. M. Reuter.	Chimie générale. M. Reuter.	Géométrie analyt. M. Bodson.	Chimie générale. M. Reuter.
11 12	Physique expérim. M. Moris.	Physique expérim. M. Moris.	Physique expérim. M. Moris.	Physique expérim. M. Moris.	Physique expérim. M. Moris.
2 3	Géographie phys. M. Moris.	Géométrie analyt. M. Bodson. Géométrie descript. M. Michaëlis.	Dessin. M. Fresez.	Géographie phys. M. Moris.	Géométrie analyt. M. Bodson. Géométrie descript. M. Michaëlis.
3 4	Astronomie. M. Bodson	Chimie générale. M. Reuter	Dessin. M. Fresez.	Astronomie M. Bodson.	Minéralogie. M. Reuter

CHRONIQUE DE L'ÉTABLISSEMENT.



A) Décisions de l'administration.

Sur le crédit ouvert à l'art. 95 du budget de l'état pour 1860, une somme de 350 francs a été allouée pour subsides à accorder à des élèves indigents, conformément à l'art. 15 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen. La répartition de ces subsides a été réglée par un arrêté de Monsieur le Ministre d'Etat en date du 24 décembre dernier.

Sur le crédit ouvert à l'art. 101 du budget des dépenses de l'État, une somme de 1300 francs a été allouée pour subsides à des élèves de l'école industrielle de l'Athénée. La répartition de ces subsides a été réglée par arrêté de Monsieur le Ministre d'Etat en date du 29 décembre dernier.

Les dépenses allouées pour le service intérieur de l'Athénée pendant 1861 sont:

1° Au laboratoire de chimie	1400	francs.
2° Au cabinet de physique	1000	«
3° A la bibliothèque	1300	«
4° Instruments de mathématiques	150	«
5° A l'école de dessin	200	«
6° Pour achat et entretien de cartes géographiques .	150	«
7° Au cabinet d'histoire naturelle	300	«
8° Pour prix et médailles	1000	«

Par arrêté de Monsieur le Ministre d'État, en date du 5 avril dernier, il est accordé un crédit de 300 francs à la société de musique vocale et instrumentale de l'Athénée. Ce crédit est à imputer à l'art. 118 du budget des dépenses pour 1861.

Par arrêté de Monsieur le Ministre d'État, en date du 28 mai 1861, l'autorisation a été accordée d'échanger contre d'autres livres les livres qui forment double emploi dans la bibliothèque de l'Athénée; comme aussi d'échanger contre d'autres les cartes géographiques et historiques dont on ne se sert plus à l'Athénée.

Par arrêté de Monsieur le Ministre d'État en date du 5 novembre dernier, un don de cinq cents francs fait à l'Athénée par une personne de la ville, a été accepté.

B) Personnel enseignant.

Par arrêté R.-G.-D. du 25 septembre 1860, démission honorable de ses fonctions de 2e répétiteur à l'Athénée a été accordée au sieur *Blaise*.

Par arrêté R.-G.-D. en date du 24 octobre 1860 ont été nommés: 1) 1er répétiteur à l'Athénée le sieur Nicolas *Muller*, Docteur en philosophie et lettres; 2) 2e répétiteur le sieur Nicolas *Thoma;* 3) 3e répétiteur le sieur Philippe *Molitor*.

Par décision de Monsieur le Ministre d'État en date du 23 novembre dernier, le sieur *Blaise*, professeur à l'école primaire supérieure de Luxembourg, a été chargé de donner le cours de tenue des livres pendant l'année scolaire courante.

Par décision de Monsieur le Ministre d'État en date du 27 juin dernier, le sieur *Thoma*, 2e répétiteur de l'Athénée, a été provisoirement remplacé par le sieur *Gredt*, candidat en philosophie et lettres.

C) Alimentation des collections.

a) *Bibliothèque et musée archéologique attaché à la bibliothèque.*

La bibliothèque, placée sous la direction de Mr. le Dr. Namur, professeur, est ouverte au public, tous les jours de la semaine, de 1 heure à 3 heures de relevée, les dimanches, jours de fêtes et temps de vacances exceptés.

Outre le subside de 1300 frs alloué sur le budget de l'État pour l'alimentation et l'entretien de la bibliothèque, cet établissement a reçu 500 volumes qui lui ont été généreusement offerts par les personnes ci-après indiquées :

MM. *Bertrang*, J., de Larochette, 1 vol.; *Boch-Buschmann*, (Mme Ve) de Septfontaines, 321 vol.; *Brück*, libraire à Luxembourg, 6 vol.; *Bück*, libraire à Luxembourg, 11 vol.; Cercle agricole et horticole, 1 vol.; *Dagoreau*, F., Inspecteur en chef des contributions, 1 vol.; *de Colnet d'Huart*, professeur à l'Ath., 1 vol.; *Dieschbourg*, élève de l'Ath., 5 vol.; *Erpelding*, P., élève de l'Ath. 1 vol.; *Ferron*, avocat à Luxembourg, 3 vol.; *Fischer*, artiste-vétérinaire, 1 vol.; *Guillaume*, Inspecteur des contributions, pensionné, 17 vol ; *Horstmann*, J.-F., de Diekirch, 1 vol.; *Kleyr*, Dr. (abbé) 1 vol.; *Mœysz*, curé émérite, 82 vol.; *Michaëlis*, Fréd., élève de l'Ath., 2 vol.; S. Exc. le Ministre d'État, Président du Gouvernement, de la part du ministère de la Justice de Belgique, 1 vol.; S. Exc. le Ministre de l'instruction publique et des cultes de France, 1 vol.; *Monaghan*, Eug. (Mahon de), vice-consul de France dans le Grand-Duché, 1 vol.; *Muller*, Alex., clerc de notaire, 4 vol.; *Namur*, A., (Dr.), professeur-bibliothécaire, 6 vol.; *Oberst*, contrôleur supérieur des douanes à Esch sur l'Alzette, 1 vol.; *Paquet*, Ed., élève de l'Ath., 1 vol.; *Razen*, Fr., élève de l'Ath., 2 vol.; *Schaack*, professeur à l'Ath., 1 vol.; Le même de la part de Mr. *Faber*, instituteur à Contern, 1 vol.; *Schaan*, employé supérieur des contributions, 3 vol.; La Société Royale agricole, 6 vol.; *Schœfer*, Louis, élève de l'Ath., 2 vol.; *Scheer*, Jos., élève de l'Ath., 4 vol.; *Stammer*, professeur à Dusseldorf, 1 vol.; *Tandel*, employé au Gouvernement provincial à Arlon, 5 vol.; *Valerius*, élève de l'Ath., 2 vol ; *Wampach*, élève de l'Ath., 2 vol ; *Weber*, administrateur de la paroisse de N.-D. à Luxembourg, 1 vol.; *Wurth-Paquet*, Président de la cour supérieure de Justice à Luxembourg, 5 vol.

L'accroissement toujours considérable des collections du musée archéologique attaché à la bibliothèque, sera consigné, avec les noms des bienfaiteurs, dans la prochaine publication (vol. XVI) de la Société archéologique du Grand-Duché.

Le musée est ouvert au public les Jeudis de 9 à 11 heures du matin, le temps des vacances et les jours légalement fériés exceptés.

D) NOMBRE DES ÉLÈVES.

CLASSES.	COURS SUPÉRIEURS	GYMNASE.						ÉCOLE INDUSTRIELLE.					CLASSE PRÉPARAT.	TOTAL.
		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	I.	II	III.	IV.	V.		
1er semestre .	33	40	45	36	33	47	54	7	4	11	22	15	48	395
2e semestre .	31	37	44	31	32	47	53	7	3	10	19	17	49	380

De ces 395 élèves, 368 sont originaires du Grand-Duché, dont 162 de la ville de Luxembourg; 27 sont étrangers. Le même nombre comprend 378 catholiques, 9 protestants et 8 israélites.

E) Noms des élèves qui ont subi l'examen de maturité à la fin de l'année scolaire 1859–1860 :

a) *avec grande distinction: Schmitz*, Nicolas, d'Esch s/A.;

b) *avec distinction: Keiser*, François, d'Ersange; *Schmit*, Nicolas, de Nospelt; *Stromberg*, Mathias, de Grevenmacher; *Thill*, Mathias, d'Aspelt; *Tock*, Alfred, de Luxembourg; *de Waha*, Mathias, de Berbourg; *Weidert*, Pierre, de Herborn; *Witry*, Théodore, de Rollingen;

c) *d'une manière satisfaisante: Diehl*, Joseph-Auguste, de Neuerbourg; *Dieschbourg*, Victor, de Luxembourg; *Dupont*, Philippe, de Grevenmacher; *Eyschen*, Paul, de Luxembourg; *Haal*, François, de Grevenmacher; *Heinricy*, Corneille, de Biwisch; *Hesse*, Frédéric, de Grevenmacher; *Huberty*, Jean-Baptiste, de Niederanven; *Marx*, Jean, de Merl; *Meyers*, Jean-Pierre, de Stegen; *Molitor*, Mathias d'Oberdonven; *Olsem*, Nicolas, de Fischbach; *Pescatore*, Antoine, de Luxembourg; *Schoué*, Jean-Nicolas, de Esch s/S.; *Steffen*, François, de Luxembourg; *Stumper*, Jean-Pierre, de Walferdange; *Theis*, Corneille, de Oberwampach; *Weis*, Jean, de Gonderange; *Winckel*, François, de Filsdorff; *Zeimes*, Nicolas, de Burange.

F) Ont passé l'examen de capacité:

Avec distinction: Breithof, Nicolas, de Luxembourg; *Dondelinger*, Mathias, de Diekirch; *Fendius*, Emile, de Luxembourg.

La commission chargée de l'examen de maturité se composait de MM. *Wies*, professeur de religion à l'Athénée; *Michaëlis*, professeur de mathématiques à l'Athénée; *Neumann*, professeur de langue et de littérature françaises et censeur à l'Athénée; *Reuter*, professeur de chimie à l'Athénée; *Ulveling*, conseiller du Gouvernement; *Schmit*, professeur au Séminaire; *Clasen*, professeur à l'école normale.

Les membres suppléants de la commission d'examen étaient MM. *Engling*, professeur de philosophie à l'Athénée; *Moris*, professeur de physique à l'Athénée; *Klein*, vice-président au tribunal d'arrondissement; *Lacave*, professeur au Séminaire.

G) Noms des élèves qui ont quitté l'établissement.

1) *A la fin de l'année scolaire* 1859—1860.

Du Gymnase:

De la Ire classe: *Eyschen*, Nicolas, de Weiswampach; *Huberty*, Jean-Baptiste, de Niederanven.

De la IIIe classe: *Urbany*, Jean-Baptiste, de Luxembourg.

De la IVe classe: *Lamesch*, Jean, d'Eich; *Maes*, Nicolas, de Bous; *Weiler*, Michel, de Saint-Maur; *Hensch*, Nicolas, de Trois-Vierges.

De la Ve classe: *Gonner*, Jean-Baptiste, de Rumlange; *Schintgen*, Bernard, de Luxembourg.

De la VIe classe: *Glodt*, André, de Luxembourg; *Hilger*, François, de Bertrange; *Koch*, Victor, de Luxembourg; *Michel*, Jean-Pierre, de Luxembourg; *Weydert*, François, de Hespérange.

De l'École industrielle:

De la Ire classe: *Breithoff*, Nicolas, de Luxembourg; *Dondelinger*, Mathias, de Diekirch; *Fendius*, Emile, de Luxembourg; *Servais*, Victor, de Luxembourg.

De la IIe classe: *Godchaux*, Louis, de Schleifmuhl; *Kesseler*, Adolphe, de Luxembourg; *Stein*, Jean-Pierre, de Luxembourg.

De la IIIe classe: *Entringer*, Pierre, de Sandweiler; *Feltgen*, Michel, de Lintgen; *Nathan*, Casimir, de Luxembourg.

De la IVe classe: *Blum*, Prosper, de Luxembourg; *Bodson*, Hubert, de Luxembourg; *Bonne*, Eugène, de Luxembourg; *Herchen*, Léon, de Luxembourg; *Mousel*, Emile, de Luxembourg; *Maréchal*, François, de Luxembourg; *Thiry*, Nicolas, de Luxembourg.

De la Ve classe: *Joannès*, Louis, de Paris; *Maréchal*, Léon, de Luxembourg.

De la Classe préparatoire:

Beck, Ernest, de Luxembourg; *Brasseur*, J.-B., de Differdange; *Funck*, Edouard, de Luxembourg; *Grenier*, Eusèbe, de Paris; *Hansen*, Nicolas, de Beyren; *Kræmer*, Henri, de Luxembourg; *Martinengo*, Adolphe, de Coblence; *Mousel*, Albert, de Clausen; *Muller*, Nicolas, de Luxembourg; *Nouveau*, Isidore, de Luxembourg; *Schmit*, Nicolas, de Mersch; *Schneider*, Mathias, de Greiweldange; *Ugen*, Pierre, de Rollingergrund; *Vessiaire*, Joseph, de Villeneuve; *Vessiaire*, Marius, d'Agen; *Zielké*, Ernest, de Stargard.

2) *Pendant l'année scolaire* 1860—1861.

Des Cours supérieurs:

Schoué, Jean-Nicolas, d'Esch s/S.

Du Gymnase:

De la Ire classe; *Ettinger*, Mathias, de Luxembourg; *Keller*, J.-B., d'Eppeldorff; *Kuntgen*, Charles, de Luxembourg.

De la IIe classe: *Gœdert*, J.-P., d'Ingeldorff.

De la IIIe classe: *Decker*, Mathias, de Luxembourg; *Hemes*, Nicolas, de Beggen; *Huberty*, Mathias, de Christnach; *Siegen*, Charles, de Luxembourg; *Wolff*, Auguste, et *Kolbach*, Rodolphe, de Luxembourg.

De la IVe classe: *Wenner*, Antoine, de Hollerich.

De la Ve classe: *Lamesch*, Henri, de Dommeldange; *Wolmering*, Michel, de Schuttrange

De la VIe classe: *Muller*, Jules, de Sömmerda.

De l'École industrielle:

De la IIe classe: *Sax*, François, de Luxembourg.

De la IIIe classe: *Wilhelm*, Auguste, de Luxembourg.

De la IVe classe: *France*, Antoine, d'Amonimes; *Glæsener*, Pierre, de Dommeldange; *Grégory*, Edmond, de Dunkerque.

De l'École préparatoire:

Rinck, Théodore, de Luxembourg; *Scharff*, Gustave, de Luxembourg.



Verhältniß der Punkte

zu den Nummern, welche die Fortschritte der Zöglinge bezeichnen.

POINTS

CORRESPONDANTS AUX CHIFFRES QUI INDIQUENT LES PROGRÈS DES ÉLÈVES.

Ziffern. CHIFFRES.	Werth der Ziffern. VALEUR DES CHIFFRES.	Entsprechende Punkte. POINTS CORRESPONDANTS.	
1.	Ausgezeichnet. — Distingués	60 — 55	54 — 50
2.	Groß. — Grand	54 — 45	49 — 40
3.	Genügend. — Satisfaisants	44 — 30	39 — 27
4.	Ungenügend. — Insuffisants	29 — 20	26 — 18
5.	Schwach. — Faibles	19 — 10	17 — 9
6.	Sehr schwach. — Très faibles	9 — 1	8 — 1

Das Latein hat ein Maximum von 60 Punkten; die übrigen Curse der Gymnasial-Classen haben ein Maximum von 54 Punkten.

Alle Curse der Gewerbschule und der Vorbereitungsschule haben ein Maximum von 60 Punkten.

Le latin a un maximum de 60 points; tous les autres cours des classes gymnasiales ont un maximum de 54 points.

Tous les cours de l'école industrielle et de la classe préparatoire ont un maximum de 60 points.

DISTRIBUTION DES PRIX.

Höhere Kurse. — COURS SUPÉRIEURS.

Die Schüler, welche diese Kurse besucht haben, erhalten keine Preise. Diese Schüler sind:

Les élèves qui ont fréquenté ces cours, ne reçoivent pas de prix. Ces élèves sont:

A. Section des lettres.

Diehl Jos.-Aug., de Neuerbourg; *Dieschbourg* Victor, de Luxembourg; *Dupont* Philippe, de Grevenmacher; *Erpelding* Pierre, de Canach; *Eyschen* Paul, de Luxembourg; *Groos* Antoine, de Luxembourg; *Haal* François, de Grevenmacher; *Heinricy* Corneille, de Biwisch; *Hesse* Frédéric, de Grevenmacher; *Keiser* François, de Ersingen; *Lascher* Nicolas, de Wilverdange; *Marx* Jean, de Merl; *Meyers* Jean-Pierre, de Stegen; *Molitor* Mathias, d'Oberdonven; *Olsem* Nicolas, de Fischbach; *Pescatore* Antoine, de Luxembourg; *Schmit* Nicolas, de Nospelt; *Schmitz* Nicolas, d'Esch s/A; *Schleich* Michel, de Christnach; *Steffen* François, de Luxembourg; *Stromberg* Mathias, de Grevenmacher; *Stumper* Jean-Pierre, de Walferdange; *Theiss* Corneille, d'Oberwampach; *Thill* Mathias, d'Aspelt; *Weis* Jean, de Gonderange; *Weydert* Pierre, de Herborn; *Witry* Théodore, de Rollingen; *Zeimes* Nicolas, de Buringen.

B. Section des sciences.

Tock Alfred, de Luxembourg; *De Waha* Mathias, de Berbourg; *Winckel* François, de Filsdorf.

Verzeichniß der Schüler, welche Preise und Accessite erhalten, nebst Angabe der in den verschiedenen Lehrgegenständen erhaltenen Punkte.

TABLEAU des élèves qui reçoivent des Prix et des Accessits, avec indication des points obtenus dans les diverses branches.

Nombre des points requis pour obtenir un prix: 4/5.

id. id. id. id. un accessit: 3/4.

GYMNASE.

Preise und Accessite. PRIX et ACCESSITS.	Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Religion. Religion.	Allemand. Deutsch.	Français. Französisch.	Latin. Latein.	Grec. Griechisch.	Mathématiques. Mathematik.	Hist. et Géogr. Gesch. u. Geogr.	Hist. nat. Naturgeschichte.	Physique. Physik.	Chimie. Chemie.	Total. Total.
	Ire CLASSE. — 37 élèves.											
	Maximum des points. . .	224	224	224	280	252	252	224	«	224	224	2128
1er Prix	*Meyers* Jean, de Gasperich	201	208	182	252	227	206	195	«	200	183	1854
2me —	*Kolbach* Lambert, de Tuntange. . .	200	212	168	258	239	212	201	«	170	181	1841
3me —	*Theves* Henri, de Luxembourg . . .	189	211	170	249	237	204	189	«	150	189	1788
4me —	*Wolff* Joseph, de Diekirch	186	208	172	235	227	192	197	«	168	191	1776
5me —	*Gregorius* Nicolas, de Heffingen. . .	180	204	174	238	227	200	183	«	161	182	1749
6me —	*Lehnertz* Jean-Pierre, de Heffingen. .	195	162	169	236	223	208	176	«	176	184	1729
7me —	*Valerius* Albert, de Diekirch . . .	187	204	158	213	212	200	181	«	182	183	1720
8me —	*Malget* Nicolas, de Winchringen . .	182	170	158	225	227	208	185	«	178	185	1718
9me —	*Koch* Paul, de Luxembourg . . .	166	212	172	231	222	215	172	«	161	156	1707
1er Access.	*Eyschen* Xavier, de Luxembourg . .	172	214	177	204	216	200	180	«	150	182	1695
2me —	*Schöffer* Pierre, de Stadtbredimus. .	181	205	166	229	208	184	185	«	152	170	1680
3me —	*Faber* Emile, d'Ettelbruck	164	182	156	213	206	200	172	«	169	175	1637
4me —	*Baldauff* Ferdinand, d'Echternach. .	155	193	169	202	201	220	162	«	167	166	1635
4me —	*Rischard* Charles, de Diekirch . . .	184	193	169	195	201	200	177	«	155	161	1635
5me —	*Faltz* Théodore, de Gilsdorf. . . .	172	168	165	194	209	192	167	«	183	180	1630
6me —	*Mangen* Nicolas, de Contern . . .	180	168	161	199	222	194	135	«	162	153	1624
7me —	*Welbes* Jacques, de Schuttrange . .	161	183	168	202	199	192	177	«	175	166	1623
8me —	*Meyers* Mathias, de Budler	155	160	154	209	211	206	172	«	154	176	1597
8me —	*Redlinger* Léonard, de Mamer. . .	170	170	165	186	201	196	167	«	162	180	1597

Preise und Accessite. PRIX et ACCESSITS.	Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches. Religion. Religion.	Allemand. Deutsch.	Français. Französisch.	Latin. Latein.	Grec. Griechisch.	Mathématiques. Mathematik.	Hist. et Géogr. Gesch. u. Geogr.	Hist. nat. Naturgeschichte.	Physique. Physik.	Chimie. Chemie.	TOTAL. Total.
	IIme CLASSE. — 45 élèves.											
	Maximum des points . . .	224	224	224	280	252	252	224	224	"	"	1904
1er PRIX.	*Breithof* François, de Luxembourg .	194	213	181	275	238	228	213	191	"	"	1733
1er PRIX.	*Hengesch* Dominique, de Dudelange .	204	215	179	272	238	228	192	205	"	"	1733
2me —	*Quaring* Auguste, de Mamer . . .	197	211	183	275	239	192	207	195	"	"	1699
3me —	*Henrion* François, de Metzeresch. . .	201	204	168	272	235	205	213	196	"	"	1694
4me —	*Jaaques* François, d'Arsdorff. . . .	196	197	165	269	238	226	192	178	"	"	1661
5me —	*Mongenast* Mathias, de Diekirch . . .	190	211	170	265	220	200	185	189	"	"	1630
6me —	*Beaucolin* Louis, de Luxembourg . .	192	192	152	240	213	200	208	203	"	"	1600
7me —	*Becker* Emile, de Luxembourg . . .	186	205	164	260	208	200	193	182	"	"	1598
7me —	*Franck* Jean, de Rambruch	178	220	178	258	206	198	190	170	"	"	1598
8me —	*Paquet* Edouard, de Luxembourg . .	191	184	162	262	219	212	182	178	"	"	1590
9me —	*Hengesch* Jean, de Dudelange. . . .	196	201	162	242	223	180	190	191	"	"	1585
10me —	*Hippert* Michel, d'Oetrange	177	205	155	237	203	228	180	171	"	"	1556
11me —	*Hagemann* Adolphe, de Mayence . .	"	213	162	236	198	200	179	192	"	"	(1380)
12me —	*Thorn* Victor, d'Esch sur Alzette. . .	187	200	172	218	176	221	188	184	"	"	1546
13me —	*Kneip* Dominique, de Wahl. . . .	178	184	152	222	213	220	190	176	"	"	1535
14me —	*Schaack* Nicolas, d'Esch s/S. . . .	194	183	164	222	218	219	167	157	"	"	1524
1er ACCESS.	*Lorang* Nicolas, de Mondercange . .	196	174	155	210	219	221	168	166	"	"	1509
2me —	*Wampach* Jean, de Medernach . . .	183	175	158	224	188	187	175	184	"	"	1474
3me —	*Michaëly* J.-Bapt., d'Echternach . . .	198	190	163	243	190	197	167	162	"	"	1460
4me —	*Scheer* Joseph, de Luxembourg. . .	195	191	140	204	202	191	169	153	"	"	1445
	IIIme CLASSE. — 30 élèves.											
	Maximum des points . . .	224	224	224	280	252	252	224	224	"	"	1904
1er PRIX.	*Servais* Emile, de Luxembourg . . .	204	205	189	278	240	239	210	203	"	"	1768
2me —	*Brucher* Jacques, de Gœblange. . .	204	213	178	268	234	235	210	204	"	"	1746
3me —	*Mersch* Gustave, de Luxembourg . .	194	206	170	270	222	230	212	216	"	"	1720
4me —	*Etienne* J.-P., de Bettembourg . . .	203	207	180	264	229	237	206	189	"	"	1715
5me —	*Clemen* Henri, de Luxembourg. . .	193	212	176	263	233	212	203	194	"	"	1686
6me —	*Sax* J.-P., de Luxembourg. . . .	202	205	172	259	229	219	201	185	"	"	1672
7me —	*Mœs* Jean, de Bous	192	202	163	268	215	226	198	194	"	"	1658
8me —	*Gloner* Prosper, de Berschbach . . .	190	200	188	263	219	197	202	186	"	"	1645
9me —	*Simon* J.-B., d'Echternach	182	204	172	258	225	235	170	155	"	"	1601
10me —	*Adehm* J.-P., de Junglinster. . . .	201	205	166	252	211	206	186	134	"	"	1561
1er ACCESS.	*Flesch* Auguste, de Luxembourg . .	164	209	169	264	208	153	184	153	"	"	1504
2me —	*De Roberts* Alexandre, de Coblence .	(170)	214	144	219	191	181	173	159	"	"	1448
3me —	*Ebertz* Philippe, de Luxembourg. .	194	182	138	216	188	166	177	176	"	"	1440
4me —	*O'Flaherty* Henri, de Sarrelouis . .	158	205	150	214	187	175	176	163	"	"	1428

Preise und Accessite. PRIX et ACCESSITS.	Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches.										
		Religion. Religion.	Allemand. Deutsch.	Français. Französisch.	Latin. Latein.	Grec. Griechisch.	Mathématiques. Mathematik.	Hist. et Géogr. Gesch. u. Geogr.	Hist. nat. Naturgeschichte.	Physique. Physik.	Chimie. Chemie.	Total. Total.
	IV. CLASSE. — 38 élèves.											
	Maximum des points. . .	224	224	224	280	252	252	224	"	"	"	1680
									"	"	"	
1er Prix.	*Koppes* Jean, de Canach	202	195	180	266	224	215	211	"	"	"	1493
2me —	*Prévot* J.-B., de Luxembourg . . .	198	189	166	261	200	222	199	"	"	"	1435
3me —	*Rischard* Joseph, de Wiltz	202	178	162	230	211	212	200	"	"	"	1395
4me —	*Pies* Jean-Pierre, de Niedermertzig. .	177	166	163	244	217	186	201	"	"	"	1354
5me —	*Simonis* Edouard, de Luxembourg. .	166	174	167	246	210	189	178	"	"	"	1350
6me —	*Metzler* Nicolas, de Hollerich . . .	181	177	159	232	201	217	181	"	"	"	1348
7me —	*Kohn* Bernard, de Grevenmacher. .	185	170	166	227	211	214	173	"	"	"	1346
1er Access.	*Hirsch* Henri, de Luxembourg . . .	"	194	166	228	200	183	181	1152	+ 177	=	1329
2me —	*Asselborn* Jean, de Buderscheid . .	179	175	145	217	205	200	177	"	"	"	1298
3me —	*Alesch* Victor, de Luxembourg. . .	169	177	164	229	195	175	182	"	"	"	1291
4me —	*Tock* Charles, de Luxembourg . . .	167	159	163	205	208	205	169	"	"	"	1276
5me —	*Ris* Jean, de Grevenmacher. . . .	191	165	156	198	200	182	168	"	"	"	1260
	Vme CLASSE. — 47 élèves.											
	Maximum des points . . .	224	224	224	280	252	252	224	"	"	"	1680
1er Prix.	*Wercollier* Jacques, de Luxembourg.	207	213	178	263	200	234	205	"	"	"	1500
2me —	*Schmitz* Jean, d'Esch s/A.	194	209	175	264	195	232	187	"	"	"	1456
3me —	*Gloner* Willibrord, de Remich . . .	196	193	181	264	234	202	177	"	"	"	1447
4me —	*Zinnen* Louis, de Luxembourg . . .	205	215	176	259	193	204	193	"	"	"	1445
5me —	*Salzer* Isidore, de Luxembourg. . .	184	212	194	256	202	219	174	"	"	"	1441
6me —	*Stronck* Michel, de Weyer.	207	184	179	260	194	194	182	"	"	"	1400
7me —	*Remané* Joseph, de Luxembourg . .	198	199	160	263	203	185	180	"	"	"	1388
8me —	*Mullenberger* Michel, de Luxembourg.	195	189	154	257	193	195	174	"	"	"	1357
1er Access.	*Schumacher* Nicolas, de Greiveldange.	195	193	157	255	185	178	163	"	"	"	1326
2me —	*Jungbluth* Nicolas, de Bettembourg . .	191	197	151	255	153	200	170	"	"	"	1317
3me —	*Simons* Félix, de Luxembourg . . .	163	199	152	237	189	186	181	"	"	"	1307
4me —	*Schuster* Michel, de Nommern. . .	205	181	133	236	190	178	169	"	"	"	1292
5me —	*Frésez* Auguste, de Luxembourg . .	160	185	151	209	188	204	180	"	"	"	1277
6me —	*Laval* Charles, de Luxembourg. . .	191	169	118	209	216	196	168	"	"	"	1267
7me —	*Scheer* Emile, de Bascharage. . . .	173	176	141	222	189	201	162	"	"	"	1264
8me —	*Toussaint* Jérôme, de Remich . . .	168	176	141	205	190	207	173	"	"	"	1260

Preise und Accessite. PRIX et ACCESSITS.	Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches.										
		Religion. Religion.	Allemand. Deutsch.	Français. Französisch.	Latin. Latein.	Grec. Griechisch.	Mathématiques. Mathematik.	Hist. et Géogr. Gesch. u. Geogr.	Hist. nat. Naturgeschichte.	Physique. Physik.	Chimie. Chemie.	Total. Total.
	VIme CLASSE. — 53 élèves.											
	Maximum des points. . .	224	224	224	280	"	252	224	"	"	"	1428
1er Prix.	*Meyers* Jacques, de Bigonville. . .	210	204	212	266	"	225	209	"	"	"	1326
2me —	*Prévot* Joseph, de Luxembourg. . .	202	200	211	266	"	233	192	"	"	"	1304
3me —	*Keyser* Henri, d'Ersange.	209	180	201	253	"	234	177	"	"	"	1254
4me —	*Scharlé* Pierre, de Larochette. . .	207	184	200	264	"	196	197	"	"	"	1248
5me —	*Engelding* Nicolas, de Nommern . .	203	201	176	231	"	227	205	"	"	"	1243
6me —	*Jeanpierre* Pierre, de Basse-Pétrusse.	207	176	202	254	"	193	190	"	"	"	1222
7me —	*Weiler* Dominique, de Luxembourg.	193	200	200	236	"	194	188	"	"	"	1211
8me —	*Guber* Pierre, de Dommeldange . .	187	200	196	235	"	190	173	"	"	"	1181
9me —	*Breithof* Nicolas, de Luxembourg. .	171	185	200	246	"	200	168	"	"	"	1170
10me —	*Fallize* Jean, de Harlange	192	179	179	230	"	191	179	"	"	"	1150
1er Access.	*Blanc* Nicolas, de Luxembourg. . .	167	180	200	223	"	191	170	"	"	"	1131
2me —	*Feltes* Pierre, de Gostingen	205	153	163	230	"	199	169	"	"	"	1119
3me —	*Audrit* Victor, d'Eich	167	188	192	209	"	195	164	"	"	"	1115
4me —	*Mackel* Michel, de Hollerich. . . .	195	181	193	216	"	185	138	"	"	"	1108
5me —	*Schmit* Mathias, de Kirchberg. . .	176	152	181	231	"	184	166	"	"	"	1090
6me —	*Letsch* Nicolas, de Mamer	188	146	170	228	"	210	143	"	"	"	1085
7me —	*Wilhelm* Michel, de Clausen . . .	163	168	174	202	"	183	183	"	"	"	1073
8me —	*Baur* Edouard, de Luxembourg . .	147	154	196	226	"	173	166	"	"	"	1071

Gewerbschule. — ÉCOLE INDUSTRIELLE.

Maximum des points : Religion, allemand, français, anglais, histoire et géographie, histoire naturelle, manipulations chimiques, tenue des livres, géographie, physique et dessin. — 252.

Arithmétique, algèbre, géométrie, trigonométrie, géométrie analytique, géométrie descriptive, statique, mécanique appliquée, levée des plans, physique expérimentale, physique appliquée, chimie générale et chimie appliquée. — 280.

Ire CLASSE. — 7 Élèves.

Ferron Eugène, de Luxembourg : 1er Prix de langue française (207), de langue anglaise (213), de géométrie analytique (240), de géométrie descriptive (256), de physique expérimentale (240), de calcul différentiel et intégral (256), d'algèbre supérieure (252) et de dessin (248); 2me Prix de chimie générale (230); 2me Accessit de chimie analytique (211).

Dieschbourg Léonard, d'Echternach : 1er Prix de géographie physique (202), de chimie générale (237) et de chimie analytique (225); 2me Prix de langue anglaise (212), de géométrie descriptive (234), de physique expérimentale (227), de calcul différentiel et intégral (238); 3me Prix de géométrie analytique (232) et de minéralogie (201); 1er Accessit de langue française.

Michaëlis Frédéric, de Luxembourg: 1er Prix de minéralogie (214); 3me Prix de géométrie analytique (232), de physique expérimentale (233), d'algèbre supérieure (234) et de dessin (230); 4me Prix de calcul différentiel et intégral (229); 1er Accessit de géométrie descriptive (220), de chimie générale (216) et de chimie analytique (211).

Loser Hubert, de Hellange: 2me Prix de langue française (205), de géométrie analytique (236), d'algèbre supérieure (240) et de dessin (244); 3me Prix de calcul différentiel et intégral (235); 1er Accessit de géométrie descriptive (220) et de physique expérimentale (210).

Guillaume Edouard, de Luxembourg: 2me Prix de minéralogie (203); 3me Prix de géométrie analytique (232); 4me Prix de physique expérimentale (224) et de dessin (222); 1er Accessit de géométrie descriptive (220) et de calcul différentiel et intégral (219).

Hennes Valentin, de Bereldange: 5me Prix de dessin (221).

Servais Charles, de Luxembourg: 6me Prix de dessin (218).

IIme CLASSE. — 3 Élèves.

Thiry Joseph, de Rodange: 1er Prix dans les cours suivants: Religion (236), langue française (213), langue anglaise (210), géométrie analytique (268), géométrie descriptive (256), levée des plans (255), mécanique (242), histoire et géographie (240), physique (252), chimie (239), manipulations chimiques (207), dessin (237); 2me Prix de langue allemande (237).

Rettel Jean, de Rodenhof: 1er Prix de langue allemande (240); 2me Prix de religion (234), de langue anglaise (202), de géométrie analytique (248), de géométrie descriptive (232), de levée des plans (229), de mécanique (224), d'histoire et géographie (210), de physique (223); 3me Prix de dessin (206); 1er Accessit de langue française (194), de manipulations chimiques (193).

Bertogne Eugène, de Bascharage: 2me Prix de dessin (227); 3me Prix d'histoire et géographie (203), de religion (216), de géométrie analytique (233); 1er Accessit de physique (221), de manipulations chimiques (193); 2me Accessit de langue française (192).

IIIme CLASSE. — 10 Élèves.

Daleyden Edouard, de Vianden: 1er Prix dans les cours suivants: Religion (236), algèbre (253), géométrie (248), trigonométrie (124), statique (124), histoire et géographie (230), histoire naturelle (226), dessin (233).

Pierrot Arnold, de Hosingen: 1er Prix de la langue anglaise (211), de géométrie (248) et de trigonométrie (124); 2me Prix de religion (230) et de statique (117); 3me Prix d'Histoire naturelle (204); 4me Prix d'algèbre (238) et d'histoire et géographie (205); 1er Accessit de langue allemande (196) et 2me Accessit de langue française (190).

Ketter Michel, de Metz: 1er Prix de langue française (226); 2me Prix d'algèbre (230), de géométrie (240), de trigonométrie (120), de statique (117), d'histoire et géographie (224), d'histoire naturelle (209); Accessit de dessin (200).

Suttor Emile, de Luxembourg : Prix de langue allemande (202) ; 1er Prix de langue anglaise (211) et d'histoire et géographie (230), 3me Prix de trigonométrie (112), 6me Prix de dessin (208) ; 1er Accessit de langue française (191), de géométrie (222), de statique (110) et 2me Accessit d'Algèbre (217).

Wenger Pierre, de Luxembourg : 2me Prix de langue anglaise (201), de géométrie (240) et de trigonométrie (120) ; 3me Prix de dessin (218) ; 1er Accessit d'algèbre (220) et 2me Accessit de religion (191).

Schou Ernest, de Luxembourg : 3me Prix d'algèbre (245), de géométrie (224), de trigonométrie (112) et de statique (112) ; 5me Prix de dessin (209).

Jaans Pierre, du Bridel : 2me Prix de dessin (226) ; 3me Prix de géométrie (224), de trigonométrie (112) et d'histoire et géographie (214) ; 1er Accessit de religion (198) et de langue anglaise (194).

Namur Alphonse, de Luxembourg : 4me Prix de dessin (212) et Accessit de trigonométrie (110).

de St. Hubert Xavier, de Luxembourg : Accessit d'histoire naturelle (192).

IVme CLASSE. — 18 Élèves.

Pundel Jean-Pierre, de Wormeldange : 1er Prix de religion (235), de langue allemande (227), d'histoire et géographie (239), d'histoire naturelle (250) ; 2me Prix de tenue des livres (219) ; 4me Prix d'algèbre (230) ; 5me Prix de géométrie (230) et de dessin (209) ; 2me Accessit de langue française (198).

Meyer Jules, de Paris : 1er Prix d'algèbre (275) et de géométrie (265) ; 2me Prix d'histoire naturelle (226) ; 3me Prix de religion (211) ; 4me Prix d'histoire et géographie (209) et de tenue des livres (215) ; 1er Accessit de dessin (197).

Hoffmann Auguste, de Luxembourg : Prix de langue française (215) et de tenue des livres (226) ; 2me Prix de religion (223) ; 3me Prix de langue allemande (214), d'histoire et géographie (215), d'histoire naturelle (224) et de dessin (219).

Coster François, de Luxembourg : 1er Prix de dessin (229) ; 2me Prix d'histoire et géographie (231) ; 5me Prix d'algèbre (225) et de tenue des livres (206) ; 6me Prix de géométrie (226) ; Accessit de langue allemande (191) ; 2me Accessit d'histoire naturelle (189) et 3me Accessit de langue française (192).

Saur Charles, de Strassen : 2me Prix d'histoire et géographie (231) ; 3me Prix de tenue des livres (217) ; 4me Prix de langue allemande (210) 5me Prix de religion (202) ; Accessit de géométrie (216) et 3me Accessit d'algèbre (219).

Luja Antoine, de Luxembourg : 2me Prix de géométrie (250) ; 3me Prix d'algèbre (242) ; 5me Prix d'histoire et géographie (207) ; 6me Prix de tenue des livres (202).

Ensch Ferdinand, de Mersch : 2me Prix d'algèbre (264) ; 3me Prix de géométrie (246) ; 1er Accessit d'histoire et géographie (196) et 3me Accessit de tenue des livres (192).

Schmitzius Nicolas, de Sanem : 2me Prix de dessin (225) ; 4me Prix de religion (203) et 2me Accessit d'algèbre (222).

Funck Pierre, de Luxembourg : 4me Prix de géométrie (243) ; 1er Accessit d'algèbre (223) ; 2me Accessit d'histoire et géographie (190) ; 4me Accessit de tenue des livres (190) et de dessin (192).

Hollender Jean, de Mayence : 2me Prix de langue allemande (215).

Jungk Jean-Pierre, d'Eich : 4me Prix de dessin (210) et 2me Accessit de tenue des livres (197).

Specht Pierre, de Luxembourg : 2me Accessit d'algèbre (222) et de dessin (196).

Hildgen Mathias, de Luxembourg: 1er Accessit de tenue des livres (199) et 5me Accessit de dessin (191).

Pfloug François, de Mondorff: 1er Accessit d'histoire naturelle (195).

Conrot Victor, de Luxembourg: 1er Accessit de dessin.

Vme CLASSE. — 17 Élèves.

Muller Auguste, de Kœrich: 1er Prix d'Arithmétique (279), d'histoire et de géographie (240) et de tenue des livres (216); 2me Prix de langue allemande (201) et de langue française (206).

Heuskin Joseph, de Wormeldange: 1er Prix de religion (233); 2me Prix d'Arithmétique (255) et de tenue des livres (214); 3me Prix de langue allemande (202) et de dessin (218); 4me Prix d'histoire et de géographie (213) et 2me Accessit de langue française (193).

Zahn Gustave, de Luxembourg: 1er Prix de langue allemande (211); 2me Prix de religion (222), 3me Prix d'Arithmétique (254) et d'histoire et de géographie (214); 1er Accessit de langue française (198) et de dessin (197); 3me Accessit de tenue des livres (191).

Hammerel Jerôme, de Kœrich: 2me Prix d'histoire et de géographie (216) et de dessin (223); 3me Prix de religion (205); 1er Accessit de langue allemande (190) et de tenue des livres (197).

Bastien Eugène, de Longwy: 1er Prix de langue française (225; 4me Prix d'Arithmétique (237); 2me Accessit de tenue des livres (194).

Ackermann Isidore, de Luxembourg: 1er Prix de tenue des livres (216); 4me Prix de dessin (212); 3me Accessit de langue française (189).

Conter Nicolas, de Hesperange: 4me Prix de tenue des livres (201) et 5me Prix d'Arithmétique (230).

Mayer Maximilien, de Luxembourg: 3me Prix de tenue des livres (204) et Accessit d'histoire et de géographie (199).

Beffort Jules, de Luxembourg: 1er Prix de dessin (228).

Preise und Accessite. PRIX et ACCESSITS.	Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRENOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches. Religion. Religion.	Allemand. Deutsch.	Français. Französisch.	Latin. Latein.	Grec. Griechisch.	Mathématiques. Mathematik.	Hist. et Géogr. Gesch. u. Geogr.	Hist. nat. Naturgeschichte.	Physique. Physik.	Chimie. Chemie.	Total. Total.
	CLASSE PRÉPARATOIRE. — 47 élèves.											
	Maximum des points. . .	280	280	280	«	«	280	280	«	«	«	1400
1er Prix.	*Wolff* Edouard, de Luxembourg. .	243	239	263	«	«	266	264	«	«	«	1265
2me —	*Hirsch* Henri, de Luxembourg . . .	«	237	226	«	«	254	259	«	«	«	976
3me —	*Barthel* Jean, de Rollingergrund . .	254	214	224	«	«	231	252	«	«	«	1165
4me —	*Groos* François, de Luxembourg . .	242	221	220	«	«	224	254	«	«	«	1161
5me —	*Kneip* Pierre, de Luxembourg. . .	243	228	317	«	«	206	260	«	«	«	1154
6me —	*Reicher* Henri, d'Itzig.	129	101	104	«	«	126	115	«			575+2=1150
7me —	*Crocius* Charles, de Remich . . .	217	219	212	«	«	231	250	«	«	«	1129
8me —	*Schumacher* Jean, de Remerschen. .	233	216	207	«	«	221	246	«	«	«	1122
9me —	*Bichler* Jean, de Siechenhof . . .	233	199	224	«	«	221	244	«	«	«	1121
1er Access.	*Vesque* Julien, de Luxembourg. . .	189	198	236	«	«	224	260	«	«	«	1107
2me —	*Eichhorn* Nicolas, de Luxembourg. .	203	213	205	«	«	234	250	«	«	«	1105
3me —	*Theis* Henri, de Verlorenkost . . .	233	196	181	«	«	207	238	«	«	«	1055

Schule für Zeichnen und Malen. — ÉCOLE DE DESSIN ET DE PEINTURE.

CONCOURS POUR LES MÉDAILLES.

Architecture, perspective linéaire, dessin d'après la bosse et la gravure.

1er Prix. Grande Médaille. *Koch* Paul, de Luxembourg.
2me — Petite Médaille. *Ferron* Eugène, de Luxembourg.
3me — — *Loser* Hubert, de Hellange.

1re Division.

Dessin d'architecture.

1er Prix. *Sax* Jean-Pierre, de Luxembourg.
2me — *Gloner* Prosper, de Bersbach.
Accessit. *Simonis* Charles, de Luxembourg.

2me Division.

Dessin de machines au lavis.

Prix. *Welter* Edouard, de Remich.
Accessit. *Hagemann* Adolphe, de Mayence.

3me Division.

Dessin d'après la gravure : Figure académique.

1er Prix. *Nothumb* Jean, d'Useldange.
2me — *Clemen* Henri, de Luxembourg.
Accessit. *Fresez* Auguste, de Luxembourg.

4me Division.

Dessin de la tête, d'après la gravure.

1er Prix. *Elsen* Richard, d'Obermertzig.
2me — *Heilbrunn* François, de Luxembourg.
1er Accessit. *France* Henri, d'Amonines.
2me — *Weismuller* Guillaume, de Metlach.
3me — *Koppes* Jean, de Kanach.

5me Division.

1er Prix. *Schuster* Michel, de Nommern.
2me — *Steinmetz* Henri, de Luxembourg.
3me — *Ebertz* Joseph, de Luxembourg.
1er Accessit. *Zinnen* Louis, de Luxembourg.
2me — *Remané* Joseph, de Luxembourg.
3me — *Schiltz* Joseph, de Luxembourg.
4me — *Kolbach* Conrad, de Luxembourg.

Solfeggien. — SOLFÈGE.

5me classe de l'école industrielle et 6me classe du gymnase.

1er Prix. *Heuskin* Joseph, de Wormeldange et *Ebertz* Joseph, de Luxembourg.
2me — *Engelding* Nicolas, de Nommern.
3me — *Schæfer* Louis, de Diekirch et *Fallize* Jean-Baptiste. de Harlange.
1er Accessit. *Baur* Edouard, de Luxembourg et *Scharlé* Jean-Pierre, de Larochette.
2me — *Guber* Pierre, de Dommeldange; *Keiser* Henri, d'Ersange et *Prévot* Joseph, de Luxembourg.

Classe préparatoire.

1er Prix. *Wolff* Edouard, de Luxembourg.
2me — *Hirsch* Edouard, de Luxembourg et *Lamesch* Pierre, de Walferdange.
3me — *Scharff* Bernard, de Luxembourg.
1er Accessit. *Backes* Henri, de Luxembourg et *Schumacher* Jean, de Remerschen.
2me — *Weyer* Jules, de Luxembourg; *Groos* François, de Luxembourg, et *Heintz* François, de Luxembourg.

Schönschreiben. – CALLIGRAPHIE.

Vme CLASSE INDUSTRIELLE.

1er PRIX. *Heuskin* Joseph, de Wormeldange (231).
2me — *Zahn* Gustave, de Luxembourg (214).
3me — *Bastien* Eugène, de Longwy (209).

1er ACCESSIT. *Ackermann* Isidore, de Luxembourg (200).
2me — *Hammerel* Jérôme, de Kœrich (197).
3me — *Beffort* Jules, de Luxembourg (191).

CLASSE PRÉPARATOIRE.

1er PRIX. *Liesch* Ferdinand, de Luxembourg.
2me — *Eichhorn* Nicolas, de Luxembourg.
3me — *Heintz* François, de Luxembourg et *Wolff* Edouard, de Luxembourg.
ACCESSIT. *Groos* François, de Luxembourg; *Theis* Henri, de Pulfermuhl, et *Kraus* Jean-Baptiste, de Luxembourg.

Gymnastik. – GYMNASTIQUE.

1er PRIX. *Remané* Joseph, de Luxembourg.
2me — *Heuskin* Victor, de Luxembourg.
3me — *Zimmen* Louis, de Luxembourg.

1er ACCESSIT. *Kohn* Jean, de Grevenmacher.
2me — *Bruch* Jean-Baptiste, de Luxembourg; *Backes* Henri, de Luxembourg, et *Bloc* Arthur, de Luxembourg.
3me — *Michaëlis* Edouard, de Luxembourg et *Weyer* Jules, de Luxembourg.



Aufnahme der Schüler.

Schüler, welche die Aufnahme ins Athenäum nachsuchen, haben sich Montag, den 7. Oktober, Vormittags zwischen 9 und 12 Uhr, oder Nachmittags zwischen 3 und 5 Uhr, beim Hrn. Censor im Athenäum zu melden, und müssen mit einem, von ihren frühern Lehrern ausgestellten Zeugniß über Fähigkeit und sittliches Betragen, wie auch mit ihrem Geburtsscheine, versehen sein

Dienstag, den 8. Oktober, um 8 Uhr, haben diese Schüler eine Prüfung vor den Professoren der Classe, in welche sie eintreten sollen, zu bestehen.

Um aufgenommen zu werden, muß der Schüler 12 Jahre alt sein, und diejenigen Kenntnisse besitzen, welche erfordert sind, um die Curse der Classe, in die er einzutreten wünscht, mit Erfolg zu besuchen.

Im Falle von außergewöhnlichen, durch die Aufnahme-Prüfung erwiesenen Fähigkeiten kann die Regierung die Aufnahme von Schülern gestatten, welche noch nicht volle 12 Jahre alt sind.

Am Mittwoch, den 9. Oktober, um 8 Uhr Morgens, findet die Prüfung derjenigen Schüler statt, deren Aufnahme in eine höhere Classe durch ein Examen über einen oder mehrere Unterrichtszweige bedingt ist.

Donnerstag, den 10. Oktober, um 8 Uhr, müssen alle Schüler zurückgekehrt sein, um der Heiliggeist-Messe beizuwohnen, welche um 8 Uhr in der Liebfrauenkirche gefeiert wird.

An demselben Tage müssen alle Schüler den Betrag des Minervals für's 1. Halbjahr an den mit dem Empfang beauftragten Professor entrichten.

In Gemäßheit des Art. 51 des Reglements bezahlen die Schüler der Vorbereitungsklasse, so wie die Schüler der 5 und 4 Klasse der Gewerbschule ein jährliches Minerval von 40 Franken; die Schüler des Gymnasiums, der drei obern Industrie-Klassen und der obern Curse bezahlen ein Minerval von 60 Franken.

Die jungen Leute, welche ausschließlich den Zeichnen-Unterricht besuchen, zahlen nur ein Minerval von 12 Franken jährlich.

Admission des Élèves.

Les élèves qui désirent être admis à l'Athénée, devront se présenter le lundi, 7 octobre prochain, entre 9 heures et midi ou entre 3 et 5 heures de relevée, au bureau du censeur à l'Athénée et être munis de certificats de capacité et de bonne conduite délivrés par leurs instituteurs ou professeurs précédents, ainsi que d'un extrait de leur acte de naissance.

Le mardi, 8 octobre, à 8 heures du matin, ces élèves subiront un examen devant les professeurs de la classe, dans laquelle ils doivent entrer.

Pour être admis, l'élève doit être âgé de douze ans, et avoir les connaissances nécessaires pour pouvoir suivre avec succès les cours de la classe dans laquelle il désire entrer.

En cas de capacités extraordinaires, justifiées par l'examen d'admission, le Gouvernement peut autoriser l'admission d'élèves ayant moins de 12 ans accomplis.

Le mercredi, 9 octobre, à 8 heures du matin, aura lieu l'examen des élèves, dont l'avancement à une classe supérieure est subordonné à un examen sur une ou plusieurs branches d'enseignement.

Le jeudi, 10 octobre, à 8 heures, tous les élèves devront être rentrés, pour assister à la messe du St. Esprit, qui sera chantée ce jour à 8 heures du matin dans l'Église de Notre-Dame.

Le même jour tous les élèves doivent acquitter leur minerval du premier semestre, entre les mains de Mr. le professeur gérant.

Conformément à l'article 51 du Réglement, les élèves de la classe préparatoire et des deux classes inférieures de l'École industrielle paient un minerval de 40 francs par an; ceux du Gymnase, des trois classes supérieures de l'École industrielle et des cours supérieurs de l'Athénée payent un minerval de 60 francs.

Les jeunes gens qui suivent exclusivement les leçons de dessin ne payent qu'un minerval de 12 francs par an.

Die Gesuche um Befreiung vom Minerval müssen von einem Auszug aus den Steuerrollen oder von irgend einer andern, durch die Conferenz für nöthig erachteten Bescheinigung begleitet sein.

Die Befreiungen werden nur auf ein Jahr bewilligt. Wenn zu Ende des Schuljahrs der befreite Schüler nicht wenigstens ein Accessit in seiner Klasse erhalten hat, so genießt er im folgenden Schuljahre die Befreiung nicht mehr.

Les demandes en exemption de payement du minerval doivent être accompagnées d'un extrait du rôle des contributions, ou de tout autre certificat, que la conférence trouve nécessaire de faire produire.

Les exemptions ne sont accordées que pour un an. Si à la fin de l'année l'élève exempté ne figure pas au moins parmi les accèssits de sa classe, il ne jouira plus de l'exemption pendant l'année scolaire subséquente.

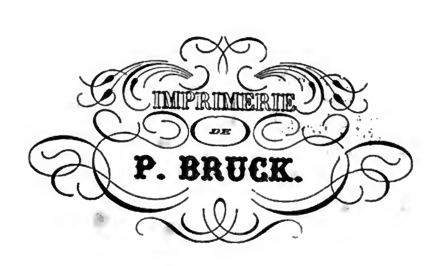
№ $\frac{2990}{82161}$ Vu et approuvé.

Luxembourg, le 5 septembre 1861.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,

Bon V. de TORNACO.




IMPRIMERIE
DE
P. BRUCK.





